

## ŠTVRTOK 17. DECEMBRA 2009

**PRESEDÁ: PÁN SCHMITT**

*podpredseda*

### 1. Otvorenie rokovania

*(Rokovanie sa začalo o 9.00 hod.)*

### 2. Vzájomné uznávanie odborných kvalifikácií (rozprava)

**Predsedajúci.** – Ďalším bodom programu je otázka na ústne zodpovedanie o transpozícii smernice 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií (O-0108/2009/rev.2 – B7-0217/2009), ktorú Komisii predložili Malcolm Harbour, Andreas Schwab, Evelyn Gebhardtová, Cristian Silviu Buşoi, Heide Rühleová, Adam Bielan a Kyriacos Triantaphyllides v mene Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa.

**Malcolm Harbour, autor.** – Vážený pán predsedajúci, s vaším dovoľením by som chcel navrhnúť, aby sme chvíľu počkali, pretože toto je otázka na ústne zodpovedanie pre Komisiu a dúfali sme, že pán McCreedy bude prítomný. Vidím však, že bude hovoriť pán Samecki. Pána Sameckého som ešte nestretol, a preto ma zaujíma, či je tu preto, aby nám poskytol odpoveď na otázku, na ktorej pracovali pán McCreedy a jeho tím. Ďakujem veľmi pekne.

Pôvodne som tu chcel privítať pána McCreedyho a poďakovať mu za jeho prácu, preto dúfam, že mu odovzdáte naše srdečné prania, keďže toto mohlo byť jeho posledné vystúpenie. Som však veľmi rád, že sa k nám na túto rozpravu pridal pán Barnier, keďže je veľmi aktívnym členom nášho výboru a tento dokument bude predovšetkým jeho zodpovednosťou, samozrejme, za predpokladu, že Parlament schváli jeho nomináciu a Komisia ju posunie ďalej. Je však veľmi dobré, že je prítomný.

Voľný pohyb odborníkov a smernica o vzájomnom uznávaní odborných kvalifikácií patria medzi hlavné otázky, ktorými sa náš výbor najviac zaoberá pri celkovom budovaní jednotného trhu. Je veľmi vhodné, že tu dnes ráno diskutujeme o otázke pre Komisiu, ktorá sa v zásade týka žiadosti o najnovšie informácie o pokroku transpozície revidovanej smernice, na ktorej náš výbor pracoval v rokoch 2004 – 2005, ako aj vykonávaní tejto smernice v jednotlivých členských štátoch. Táto rozprava je tiež veľmi dobre načasovaná, pretože v pondelok náš výbor navštívil profesor Monti s cieľom hovoriť o svojej úlohe pre predsedu Komisie, pokiaľ ide o budúce smerovanie vnútorného trhu. Veľmi dobre poukázal na to, že súčasťou problému vnútorného trhu nie je nedostatok právnych predpisov, ale nedôsledné presadzovanie a nedostatočná účinnosť existujúcich nástrojov, ktoré uplatňujeme pri vytváraní vnútorného trhu.

Pokiaľ ide o vzájomné uznávanie odborných kvalifikácií, už vieme, že občania v celej Európskej únii čelia značnému množstvu problémov v súvislosti s uznávaním odborných kvalifikácií, čo celkom jasne vyjadruje text našej otázky. Tento problém má jednu z najvyšších mier sťažností v mechanizme SOLVIT, ktorý na úrovni vlád členských štátov veľmi podporujeme. Mnohí ľudia sú frustrovaní z nedostatku jasných rozhodnutí, ako aj z nedostatočného kontaktu medzi schvaľovacími orgánmi v jednotlivých členských štátoch. Náš vlastný prieskum, ktorý si výbor na túto tému nechal urobiť, poukázal okrem iného na to, že pokiaľ ide o vzájomné uznávanie, neexistuje dostatok koordinovaných činností na pomoc ľuďom pri uznávaní ich práv. Ďalším aspektom, ktorý je tiež zjavný z našej práce a z práce iných, je, že len v málo profesiách sa skutočne uvažuje o prechode na európsky kvalifikačný rámec. Musíme si položiť vážne otázky o mechanizme, o jednoduchosti prístupu do mechanizmu a o jeho účinnosti z praktického hľadiska. Zo štatistík a informácií vieme, že všetky členské štáty odložili transpozíciu tohto nástroja, a som presvedčený, že to isté nám o chvíľu povie aj Komisia. Tento nástroj začal fungovať oveľa neskôr, ako ľudia očakávali, a to samo osebe vyvoláva obavy, pokiaľ ide o zložitost samotného nástroja.

Aby som to všetko zhrnul v súvislosti s prácou Výboru pre vnútorný trh na nasledujúcich päť rokov, mám radosť z toho, že, ako sa zdá, všetci koordinátori výboru sú dnes tu, a chcem im poďakovať za prácu, ktorú spolu so mnou urobili pri formovaní budúceho programu výboru. Otázka vzájomného uznávania odborných kvalifikácií nie je jednorazová záležitosť. Je súčasťou nášho pocitu, že úlohou nášho výboru je pokračovať v skúmaní, podpore a príprave odporúčaní o budúcom vývoji kľúčových právnych predpisov, ktoré sú kľúčovými stavebnými kameňmi jednotného trhu.

Vieme, že v roku 2011 by Komisia mala preskúmať smernicu o vzájomnom uznávaní. Plánujeme stretnutie národných parlamentov a poslancov s cieľom diskutovať o tomto návrhu. Vypočutie na túto tému sa už uskutočnilo a máme aj výskumnú správu. Toto sú nástroje, ktoré náš výbor môže použiť, a som presvedčený, že v prípade súhlasu koordinátorov vypracujeme v priebehu roka 2010 správu z vlastnej iniciatívy, ktorú zahrnieme do diskusie Komisie.

To je kontextom otázky. Tešíme sa na odpoveď Komisie a stanovenie rámca k tejto otázke. Je to však iba začiatok procesu, no som presvedčený, že nový komisár bude v tejto záležitosti aj naďalej pokračovať a spolupracovať s nami na vypracovaní tohto mimoriadne dôležitého právneho predpisu a na zlepšení fungovania jednotného trhu.

**Paweł Samecki**, člen Komisie. – Vážený pán predsedajúci, chcel by som sa poďakovať členom Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa za predloženie týchto dôležitých otázok.

Pred tým, ako odpoviem na jednotlivé otázky, dovoľte mi začať s prehľadom. Cieľom smernice o odborných kvalifikáciách je uľahčiť voľný pohyb našich občanov na vnútornom trhu. Dva roky po skončení obdobia transpozície smernice transpozíciu dokončilo 22 členských štátov a štyri členské štáty ju, dúfajme, dokončia do konca tohto roka. V tejto chvíli mám však obavy o Grécko, od ktorého sme ešte nedostali žiadne transpozičné opatrenie.

Dovoľte mi teraz prejsť k prvej otázke. Transpozícia spôsobila členským štátom problém najmä preto, lebo ovplyvňuje vyše 800 rôznych profesií. Tieto profesie často regulovali federálne alebo regionálne právne predpisy. Toto však nemôže ospravedlniť žiadne oneskorenia a Súdny dvor zatiaľ neprijal takéto dôvody oneskorenia v šiestich prípadoch.

Pokiaľ ide o druhú otázku, hlavné problémy súvisia so zdravotníckymi profesiami a s profesiami architektov, pretože v súvislosti s týmito profesiami je na európskej úrovni zavedená vyššia miera harmonizácie požiadaviek na odbornú prípravu. Problémy sa tiež vyskytujú pri profesiách s vyššou úrovňou cezhraničnej mobility pracovníkov, ako sú napríklad učelia alebo turistickí sprievodcovia.

Pokiaľ ide o tretiu otázku, prioritou Komisie je zabezpečiť správne a dôsledné vykonávanie smernice. V tomto smere sme vypracovali kódex správania pri administratívnych postupoch a užívateľskú príručku adresovanú občanom, čo podporí väčšiu súdržnosť.

Pokiaľ ide o prekážky, ktoré zistil SOLVIT, sme si plne vedomí problémov v tejto oblasti, ako sú napríklad oneskorenia pri postupe uznávania, nedostatočná odozva príslušných vnútroštátnych orgánov, neodôvodnené rozhodnutia, stratené spisy atď. Niekedy sa dokonca stáva, že migranti dostanú chybné informácie a pokyny, ktoré ich nasmerujú na nesprávne postupy. Sieť SOLVIT sa však ukázala ako účinná pri riešení mnohých z týchto problémov.

Nejde však len o SOLVIT. V každom členskom štáte sa vytvorili vnútroštátne kontaktné miesta určené na informovanie a pomoc občanom a Komisia očakáva, že v budúcnosti budú ešte aktívnejšie. Okrem toho informačný systém o vnútornom trhu tento rok poskytol prostriedok na podporu vyše 1 200 výmen informácií pre mnohé z regulovaných profesií. Toto prinieslo zlepšenia každodennej administratívnej spolupráce medzi členskými štátmi.

Na záver, čo sa týka poslednej otázky, Komisia nemôže posúdiť, či je v súčasnosti potrebná reforma. To sa posúdi počas výkonu hodnotenia ex post stanoveného smernicou. Naším zámerom je, samozrejme, dodržiavať harmonogram stanovený v smernici. Úlohou novej Komisie bude rozhodnúť, ako pokračovať v tejto oblasti.

**Kurt Lechner**, v mene skupiny PPE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, táto smernica bola prijatá a nadobudla účinnosť v roku 2005 po niekoľkých rokoch práce a po rozprave v Parlamente. Bola zavedená v roku 2007. Teraz je rok 2009 a je ťažké akceptovať, že sa smernica nezaviedla vo všetkých členských štátoch, najmä preto, lebo nebola úplne nová, keďže návrhy už boli prijaté. Môžem len povzbudiť Komisiu, aby vyvinula väčší tlak na členské štáty.

Očakával som, že problémy budú spočívať v praktickom riadení smernice. Preto je hlavným predmetom nadchádzajúcich vyšetrovaní zistiť, v čom spočívajú špecifické miestne problémy a čo sa v skutočnosti deje. Už sme počuli zmienku o tom, že 20 % sťažností v sieti SOLVIT sa týka tejto témy. Ide o veľmi vážnu vec. Nechcem opakovať to, čo povedal pán Harbour, správne však poukázal na dôležitosť tohto problému pre vnútorný trh z hospodárskeho hľadiska.

Okrem hospodárskych otázok ide tiež o jednu zo základných slobôd občanov mať možnosť vykonávať svoju profesiu a rozvíjať svoj potenciál v inom štáte, napríklad ak uzavrujú manželstvo alebo sa z iného dôvodu presťahujú do iného štátu. Toto je pre občanov Európy skutočným problémom.

Je dôležité, aby sme si uvedomili, že z toho nevyhnutne vyplývajú problémy. Ide o komplexnú záležitosť a zavedenie si vyžaduje čas, keďže zahŕňa rôzne kultúry a tradície, najmä v súvislosti s profesiami a s chápaním kvality a kvalifikácií v rámci daných profesií. Z tohto dôvodu nemožno bez pochyb uznať každú kvalifikáciu z jedného štátu v druhom štáte. Podľa mňa a podľa nás tu nejde o riešenie jednotlivých prípadov núdze, ku ktorým nevyhnutne dôjde, ale skôr o preskúmanie, či existujú chyby v štruktúre alebo v systéme a či a akým spôsobom zaviesť zlepšenia, a tu prichádza na rad SOLVIT.

Chcel by som zdôrazniť, že túto otázku nikdy nebude možné uzavrieť. Ide o dlhodobú problematiku, pretože, samozrejme, neustále vznikajú nové profesie a nové popisy práce. Z tohto dôvodu sa jedná o stálu úlohu pre Komisiu a Parlament, ale aj pre členské štáty, ktoré by som chcel v tejto chvíli požiadať o dobrú vôľu.

**Evelyne Gebhardt**, *v mene skupiny S&D*. – (DE) Vážený pán predsedajúci, v prvom rade by som chcela povedať, že neprítomnosť členov Komisie je maximálne poburujúca, pretože tu ide o otázku Európskej komisie. Toto je prejavom pohrdania Parlamentom. Je to jednoducho škandalózne a považujeme to za úplne neprijateľné.

(*protestné pokrikovanie*)

Áno? Áno, nepostavil sa. Nuž, je mi ľúto, ale nemôžem to akceptovať.

Prejdime k veci, dámy a páni, toto je celé o občianstve Únie a o ľuďoch, ktorí majú právo na voľný pohyb v celej Európskej únii a na výkon svojich profesií tam, kde žijú a kde sa rozhodnú pracovať. Tieto právne predpisy sme zaviedli z toho dôvodu, aby sme tento pohyb uľahčili a aby sa proces uznávania odborných kvalifikácií naozaj aktualizoval. Skutočnosť, že členské štáty v mnohých prípadoch nepodnikli potrebné kroky na zavedenie týchto právnych predpisov a na zabezpečenie skutočnej slobody pohybu občanov, považujem za jednoducho hanebnú. V tomto smere musí Európska komisia ešte veľa urobiť.

Chcela by som upozorniť na jednu vec, ktorá je pre mňa veľmi dôležitá a o ktorej sme v Parlamente opakovane hovorili. Musíme zabezpečiť, aby sa na základe nášho návrhu zaviedol európsky profesijný preukaz. Tak budú mať občania v rukách niečo, čo im umožní pohybovať sa v celej Európe. Existujú organizácie, ktoré sa o to snažia. Ja však považujem za dôležité opýtať sa Európskej komisie, či ide o oblasť, do ktorej by sa mohla zapojiť s cieľom urýchliť tento proces.

**Cristian Silviu Buşoi**, *v mene skupiny ALDE*. – (RO) Voľný pohyb osôb je jednou zo základných slobôd občanov Európskej únie. Táto sloboda tiež zahŕňa voľný pohyb odborníkov, čo je nevyhnutnou podmienkou na zabezpečenie čo najúčinnnejšieho fungovania vnútorného trhu.

Ako už bolo spomenuté vo všetkých doterajších vystúpeniach, aj napriek prijatiu smernice o uznávaní odborných kvalifikácií v roku 2005 sa odborníci, ktorí si želajú uplatniť svoje právo na voľný pohyb, ešte stále stretávajú s mnohými prekážkami. Osobne som sa stretol s viacerými prípadmi tohto typu týkajúcimi sa rôznych profesií, o ktorých ma informovali nielen rumunskí, ale aj európski občania.

Moji kolegovia z Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa mi preukázali česť a vymenovali ma za spravodajcu pre európsku sieť SOLVIT. Ako bolo doteraz povedané, veľká časť prípadov, ktoré musí SOLVIT riešiť, sa týka zlyhaní systému vzájomného uznávania odborných kvalifikácií.

Vážené kolegyne, vážení kolegovia, som presvedčený, že problémy, ktoré boli predložené centrálnym sieťam SOLVIT, sa musia podrobne analyzovať, aby sme zistili, čo sa dá zlepšiť.

Na podporu vzájomného porozumenia medzi členskými štátmi je tiež potrebná lepšia komunikácia medzi kontaktnými miestami. Členské štáty musia pochopiť, ako fungujú ostatné systémy v Európskej únii, aby sa pri uplatňovaní smernice mohla využiť maximálna flexibilita a aby sa predišlo administratívnym prekážkam, ktoré blokujú cestu profesionálom.

Napokon by bolo veľmi vhodné, aby sa rýchlo vyriešila situácia v piatich členských štátoch, ktoré ešte nedokončili transpozíciu smernice, alebo v ktoromkoľvek štáte z 22 štátov, ktoré ju transponovali, ale ešte stále majú s transpozíciou problémy alebo smernicu transponovali nesprávne. Konečným cieľom je uľahčiť hladké fungovanie vnútorného trhu pre poskytovanie služieb, ktoré sú priamo ovplyvnené problémami súvisiacimi s uznávaním odborných kvalifikácií.

**Heide Rühle**, v mene skupiny Verts/ALE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, som presvedčená, že tu všetci máme spoločný cieľ. Všetci, samozrejme, chceme, aby sa občania Európy mohli voľne pohybovať a mohli vykonávať svoje profesie. Otázkou je, prečo sa po štyroch alebo teraz už po piatich rokoch táto smernica ešte stále náležite nevykonáva. Som presvedčená, že by bolo rozumné, keby sa výbor zapojil nielen do vypracúvania a prijímania právnych predpisov, ale aj do uskutočňovania následnej analýzy dôvodov, prečo sa transpozícia takto oneskorila.

Smernica o uznávaní odborných profesií nie je jedinou smernicou, ktorá spôsobuje problémy. Skutočnosť, že Európsky súdny dvor sa zaoberá toľkými prípadmi, že sa rieši toľko sťažností a že SOLVIT sa tak intenzívne zapája do tejto problematiky, by mala byť pre nás budítkom. Musíme sa bližšie pozrieť na dôvody týchto problémov. Existuje niekoľko príčin. Na jednej strane je vždy veľmi jednoduché tvrdiť, že za oneskorenie sú zodpovedné členské štáty. Protekcionizmus je, nepochybne, ďalším z dôvodov. Rôzne kultúry a právne systémy určite tiež zohrávajú úlohu. Aký vplyv majú európske právne predpisy na tieto odlišné právne systémy? To je ďalšia otázka, ktorej sa budeme musieť venovať.

Okrem toho musíme zvážiť, či má smernica plánovaný účinok alebo či nedokázala dosahovať určité výsledky už od svojho vzniku. Domnievam sa, že je veľmi dôležité, aby sme sa touto otázkou znova zaoberali. Táto analýza ex ante je jednou z najdôležitejších tém, ktorými sa tento výbor bude musieť zaoberať a v ktorých bude musieť napredovať.

Mám však tiež otázky pre Komisiu. Som prekvapená, že sa tieto usmernenia objavujú až po vyše štyroch rokoch. Mali sa objaviť oveľa skôr. Vítam však tieto usmernenia. Čítala som ich a sú určite užitočné. Napriek tomu by bolo lepšie, keby sa objavili už skôr. Pripájam sa k otázke pani Gebhardtovej, ktorá sa pýtala, čo sa robí v súvislosti s európskym profesijným preukazom. To bude druhý dôležitý krok.

**Adam Bielan**, v mene skupiny ECR. – (PL) Vážený pán predsedajúci, kríza, ktorá v posledných mesiacoch ovplyvnila celú Európsku úniu, nezvratne poukázala na dôležitosť vnútorného trhu pre fungovanie celej Únie. Nepodariť sa nám dokončiť jeho budovanie, ak ľuďom neumožníme určitú slobodu pohybu, ktorú okrem iných slobôd zaručuje smernica o vzájomnom uznávaní odborných kvalifikácií. Preto je naozaj smutné a znepokojivé, že štyri roky po prijatí smernica ešte stále nenadobudla účinnosť v štyroch štátoch a ani jeden z členských štátov ju neprijal pred termínom stanoveným v smernici na 20. októbra 2007.

V tejto súvislosti je moja prvá otázka Komisii táto: nebola Komisia počas posledných štyroch rokov príliš pasívna a čo presne urobila pre to, aby sa všetkým štátom podarilo transponovať smernicu načas? Po druhé, chcel by som sa opýtať, kedy Komisia uverejní správu o hodnotení transpozície smernice a čo použije ako základ pre vypracovanie záverov správy? Na konci roka by sa mala zavádzať smernica o službách. Dnes už však v Parlamente vieme, že mnohým štátom sa nepodariť prijať zákony v tejto oblasti v danom termíne. Chcel by som sa opýtať, akú spojitosť vidí Komisia medzi týmito dvoma dokumentmi.

Na záver spomeniem záležitosti, ktorá je veľmi dôležitá pre krajinu, ktorú zastupujem, a tou je otázka migrácie zdravotných sestier. Smernica zavádza harmonizáciu požiadaviek na odbornú prípravu zdravotných sestier. Chcel by som sa opýtať, aké konkrétne kroky Komisia podnikla na pomoc zdravotným sestram z štátov strednej a východnej Európy vrátane zdravotných sestier z Poľska.

**Andreas Schwab (PPE)**. – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, v prvom rade by som chcel vyjadriť úprimné poďakovanie Komisii za vyjadrenie stanoviska. Chcel by som však upozorniť na skutočnosť, že na základe medziinštitucionálnej dohody medzi Komisiou a Parlamentom má Parlament právo požadovať, aby sa príslušný komisár zúčastnil rozpravy a odpovedal na zložité otázky. Bol som toho svedkom pri diskusii o smernici o službách, o ktorej sme pred mesiacom diskutovali v Bruseli. Nemyslím si, že túto otázku vyriešime za prítomnosti tejto Komisie, a nemá žiadny význam pokúšať sa o to.

V mene Parlamentu by som chcel vysvetliť prítomnému predstaviteľovi Komisie náš názor, že táto časť medziinštitucionálnej dohody je mimoriadne dôležitá. Prečo je to tak? Nejde len o čisto formálne dôvody, ale o to, že táto politická otázka je pre občanov Európskej únie veľmi dôležitá. Pán Bielan práve hovoril o smernici o službách, ktorá môže fungovať, iba ak sú na oboch stranách uznané odborné kvalifikácie. Je to veľmi dôležité, ale pre mnohých ľudí sa to tiež spája s pocitom bezmocnosti, ak sa im zdá, že ich zamestnávateľ využíva rozdiely v cezhraničnom vzájomnom uznávaní odborných kvalifikácií z jednoduchého dôvodu znížiť im príjem.

Títo ľudia sa cítia opustení a bezmocní. Sám som bol svedkom niekoľkých takýchto prípadov tu na hranici Nemecka a Francúzska. Toto však zjavne nie je jediná problémová oblasť. Je pravda, že všetky problémy sa nedajú vyriešiť zo dňa na deň a že tento proces bude stálou otázkou aj v budúcnosti, ako povedal pán

spravodajca Lechner. Napriek tomu je našou úlohou ukázať občanom, že ich obavy berieme vážne, a podľa môjho názoru by mala tejto otázke prikladať dostatočnú dôležitosť aj Komisia.

Dúfam, že v tejto oblasti dokážeme s novou Komisiou spolupracovať s cieľom dosiahnuť pokrok. Chcel by som vás požiadať, aby ste to postúpili Generálnemu riaditeľstvu zodpovednému za túto oblasť.

**Bernadette Vergnaud (S&D).** – (FR) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, o obavách spojených s transpozíciou smernice o službách sme už hovorili. V tomto zmysle je príklad smernice o uznávaní odborných kvalifikácií symbolický. Niektorým štátom sa nepodarilo dodržať termín transpozície a majú problémy z dôvodu medzier v texte. Aj keď táto smernica tvorí pevný základ pre vzájomné uznávanie, konkrétne charakteristiky určitých profesií sa nezohľadnili. Skutočnosť je taká, že bez vytvorenia skutočných spoločných úrovní kvalifikácie a odbornej prípravy vrátane spoločných úrovní vyššieho vzdelania môže uznávanie kvalifikácií spôsobiť iba komplikácie a vytvoriť nedôveru na strane členských štátov, odborníkov a občanov.

Najjasnejším príkladom sú lekárske profesie. Francúzske pôrodné asistentky sú napríklad oprávnené vydať lekársky predpis a sú na to vyškolené, čo však neplatí v ostatných štátoch. Čo sa stane v prípade, ak pôrodná asistentka, ktorá nemá takéto oprávnenie a neabsolvuje doplnujúcu odbornú prípravu, príde do Francúzska a bude musieť vydať lekársky predpis? Podobne je to aj s určitými odborníkmi, ktoré neexistujú vo všetkých členských štátoch.

Táto smernica je v súvislosti s voľným pohybom pracovníkov rozhodujúca a je základom európskeho projektu. Musí sa však zlepšiť a skvalitniť a problémy, ktoré sa vyskytnú, musia slúžiť na identifikáciu profesií, ktorých sa týka potreba vyučovania jazykov a harmonizovanej odbornej prípravy.

Chcela by som spomenúť pozoruhodnú iniciatívu vytvoriť európsky preukaz, ktorú podporujú všetci zdravotnícki pracovníci. Je to skutočná záruka pre držiteľa, ako aj pre zákazníka alebo pacienta, a preto vyzývam Komisiu, aby ho rozšírila aj na ďalšie profesie, keďže nám to umožní zlepšiť vzájomné uznávanie a získať dôveru občanov.

**Antonyia Parvanova (ALDE).** – Vážený pán predsedajúci, keď hovoríme o vzájomnom uznávaní odborných kvalifikácií a o dobrom fungovaní vnútorného trhu, mali by sme sa pozrieť na súčasnú situáciu v sektore zdravotníctva, ktorá je dôvodom na ďalšiu diskusiu o tejto smernici a jej vykonávaní.

Okrem úplného vykonávania tejto smernice je mimoriadne dôležité zaviesť ďalšie opatrenia, ktoré sa budú uplatňovať nielen pri vzájomnom uznávaní diplomov, ale aj pri kvalifikácii zdravotníckych pracovníkov. Poskytovanie zdravotných služieb si vyžaduje primerané jazykové zručnosti, registráciu na vnútroštátnom regulačnom úrade a, čo je najdôležitejšie, schopnosť poskytnúť bezpečnú a vysoko kvalitnú starostlivosť.

Pokiaľ ide o registráciu zdravotníckych pracovníkov, myslím si, že je potrebné zlepšiť výmenu informácií medzi členskými štátmi, napríklad prostredníctvom spoločnej databázy EÚ. Systém zabezpečenia kvalifikácií je takisto kľúčovým prvkom bezpečného poskytovania služieb zdravotnej starostlivosti, a preto by sme sa mali zamyslieť nad spoločnými normami na hodnotenie kvalifikácií a zručností.

Mobilita zdravotníckych pracovníkov je tiež otázkou verejného zdravia a bezpečnosti verejnosti. Z tohto dôvodu Európsky súdny dvor schválil ďalšie vnútroštátne opatrenia na pohyb tovaru. Uplatňovanie takýchto opatrení pri poskytovaní zdravotných služieb má svoje opodstatnenie najmä v prípadoch, keď nové komunikačné technológie umožňujú kontroverzné postupy, ako napríklad elektronické konzultácie s lekárom. Musíme čeliť problému starnúceho obyvateľstva, čo vytvorí ešte väčší tlak na európskych zdravotníckych pracovníkov.

Pri zabezpečovaní mobility zdravotníckych pracovníkov musíme tiež vedieť zaručiť všetkým európskym občanom dostupné zdravotné služby, ktoré budú poskytnuté načas a v najvyšších štandardoch kvality. Je to zodpovednosť pre nás všetkých. Dúfam, že európske inštitúcie a členské štáty to dôsledne zväžia vzhľadom na to, že niektoré vnútroštátne systémy zdravotnej starostlivosti majú nedostatok odborníkov, čo spôsobuje mimoriadne problémy pri poskytovaní základných služieb zdravotnej starostlivosti.

**Małgorzata Handzlik (PPE).** – (PL) Vážený pán predsedajúci, ak chceme, aby naši občania boli mobilní, a to naše hospodárstvo potrebuje, musia mať istotu, že po získaní kvalifikácie, napríklad v Poľsku, nebudú mať problémy s uznávaním týchto kvalifikácií v ostatných členských štátoch. Veľmi dobre rozumiem rozsahu problému. Až 800 regulovaných profesií, o ktorých hovoril pán Samecki, spolu s mnohými nariadeniami pre tieto profesie na vnútroštátnej a regionálnej úrovni predstavuje vážny problém pre správne orgány v členských štátoch. Avšak úlohou pre našich občanov, ktorí majú problémy s uznávaním kvalifikácií, je

najmä vyznať sa v zložitosti celého systému. Toto potvrdzujú údaje siete SOLVIT, a preto je včasné vykonávanie smernice len jedným aspektom našej diskusie.

Nesmieme však zabúdať na to, že mnoho problémov vzniká z dôvodu nedostatočnej dôvery členských štátov voči vzdelávacím systémom a systémom odbornej prípravy v iných členských štátoch. Okrem toho nám chýba spolupráca, prostriedky a zapojenie vnútroštátnych správnych orgánov. Zavedenie európskeho profesijného preukazu je dobrý nápad a mali sme príležitosť diskutovať o ňom počas predchádzajúceho volebného obdobia Európskeho parlamentu. Takýto preukaz však musí uľahčiť pohyb ľudí a nie ho ešte viac skomplikovať. Chcela by som veľmi silne zdôrazniť, že zavedenie tohto preukazu by sa nemalo stať ďalšou prekážkou na vnútornom trhu.

Dámy a páni, už o desať dní uplynie termín transpozície smernice o službách. Spomínam to preto, lebo je to dôležité aj v kontexte našej dnešnej rozpravy. Tieto dve smernice sa do určitej miery navzájom dopĺňajú. Transpozíciu smernice o uznávaní odborných kvalifikácií nemôžeme nazvať úspechom, a preto si na tomto mieste ešte raz dovoľím požiadať o zintenzívnenie práce na obidvoch týchto smerniciach, pretože bez nich nedosiahneme pokrok na vnútornom trhu.

**António Fernando Correia De Campos (S&D).** – (PT) Vážený pán predsedajúci, ako všetci vieme, 15 smerníc sa zjednotilo do jedného legislatívneho aktu o vzájomnom uznávaní odborných kvalifikácií. To vyvolalo viacero praktických problémov s transpozíciou v rôznych členských štátoch. Problémy sú dobre známe a Komisia by mala vytvoriť zoznam sporných bodov a analyzovať problémové oblasti, ktoré sa objavili pri transpozícii tohto dôležitého právneho predpisu vnútorného trhu.

Protekcionalizmus, ktorý sa objavuje na rôznych úrovniach, predstavuje nielen prekážku voľného pohybu osôb, ale aj prekážku pre vnútorný trh. Musíme sa pokúsiť identifikovať nejasné oblasti, aby sa neznížovala účinnosť tejto smernice z dôvodu nedôvery. Nežiadame Úniu, aby robila to, čo je úlohou členských štátov, treba však vynaložiť úsilie na zjednodušenie vecí a pomôcť zničiť profesionálny korporativizmus.

Zlepšenie transpozície tejto smernice si vyžaduje šírenie uznávania kvalifikácií prostredníctvom sietí SOLVIT a EURES, podporovanie spoločných platforiem, zavedenie účinných kontaktných miest a nemenej dôležité je aj prepojenie tejto smernice so smernicou o službách.

**Louis Grech (S&D).** – (MT) Najväčším problémom ovplyvňujúcim správne presadzovanie tejto smernice je nedostatok vzájomnej dôvery členských štátov voči ich systémom. Nezaujímam členských štátov vzájomne spolupracovať sa tiež odráža v nejednotnom spôsobe chápania informačného systému o vnútornom trhu. Každý členský štát tvrdí, že systém využíva, frekvencia využitia sa však líši vzhľadom na účel využitia systému. Systém výmeny informácií nemôže fungovať správne, ak ho členské štáty nepoužívajú rovnakým spôsobom. Je potrebné plne spracovať údaje, ktoré sa budú pravidelne aktualizovať, a takisto je potrebné vytvoriť referenčný bod pre všetky členské štáty na vkladanie všetkých dôležitých údajov, ktoré umožnia konkrétne uplatňovanie smernice.

Chcel by som sa opýtať Komisie, aké akčné plány použije na prijatie správnej transpozície tejto smernice, ak naozaj chceme podporiť koncepciu jednotného trhu a nielen ho interpretovať, ako sa nám hodí.

**Catherine Stihler, (S&D).** – Vážený pán predsedajúci, predtým ako prejdem k svojej otázke, musím povedať, že dnes ráno sa tu veľa hovorilo o sieti SOLVIT. Na poslednom stretnutí Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa (IMCO) sme hovorili o nedostatočnom financovaní centier SOLVIT. Pán Barnier, ešte pred vašim vypočutím by ste si mali poznamenať, že v jednom veľkom členskom štáte vedie organizáciu stážista. Nemôžeme dopustiť, aby to pokračovalo, pretože SOLVIT nám poskytuje vynikajúcu službu.

Moja otázka Komisii sa týka zdravotníckych pracovníkov. Nespôsobilý pracovník riskuje zdravie pacienta a v extrémnych prípadoch môže spôsobiť smrť.

Uvažuje Komisia o udelení právnej povinnosti príslušným orgánom s cieľom aktívne a účinne vymieňať informácie o odborníkoch, ktorým bola pozastavená činnosť, a tak zabezpečiť, aby mobilita zdravotníckych pracovníkov neohrozila bezpečnosť pacienta?

Súčasný informačný systém o vnútornom trhu umožňuje výmenu informácií, ale iba ak má príslušný regulačný orgán otázku týkajúcu sa žiadateľa o zápis do registra. Preto potrebujeme zlepšiť výmenu informácií, aby bolo možné upozorniť orgány na jednotlivca, ktorému bola pozastavená činnosť z dôvodu nespôsobilosti.

Vážený pán predsedajúci, ďakujem vám za otvorenie tejto otázky výboru.

**Philippe Juvin (PPE).** – (FR) Vážený pán predsedajúci, o vzájomnom uznávaní odborných kvalifikácií sa už veľa hovorilo. Otázkou je, prečo je také ťažké uplatniť túto dôležitú a všeobecne žiadanú smernicu. Nuž jednoducho preto, lebo z každodenného operatívneho hľadiska je jej vykonávanie náročné a zložité.

Podľa mňa ide o tri hlavné problémy. Prvý problém, ktorý už bol spomenutý, je evidentne jazyk. Druhým problémom je zložitosť postupov, ktoré treba dodržiavať pri uznávaní platnosti kvalifikácií osôb, niekedy musia ľudia pri uznávaní ich prvotných diplomov doslova skákať cez prekážky. Tretím problémom sú zrejme rôzne typy prvotnej odbornej prípravy.

V tomto smere si myslím, že by bolo dobré, keby Komisia požiadala členské štáty o vymenovanie jedného príslušného profesijného orgánu pre každú profesiu, ktorý by bol zodpovedný za priebežné odborné vzdelávanie, keďže priebežné odborné vzdelávanie je jedným z riešení. Mala by požiadať tieto príslušné orgány, aby zasadali vo forme rady na európskej úrovni a definovali spoločnú formu certifikácie. Takýmto spôsobom by odborníci mohli postupne prechádzať z pôvodne rôznorodej úrovne na spoločnú úroveň priebežnej odbornej prípravy.

**Marc Tarabella (S&D).** – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, Belgicko je jedným z piatich členských štátov, ktoré ešte plne netransponovali smernicu o uznávaní odborných kvalifikácií. Avšak podľa informácií, ktoré mám k dispozícii, na dosiahnutie súladu s európskymi právnymi predpismi už treba vyriešiť iba jeden problém, a tým sú pracovníci v oblasti cestovného ruchu.

Okrem problémov pri transpozícii rôznych európskych smerníc spôsobených belgickým inštitucionálnym systémom sa zdá, že smernica, o ktorej tu diskutujeme, je mimoriadne komplexná. To sa už spomínalo. Belgicko nie je jedinou krajinou, ktorá smernice netransponovala alebo ich transponovala nedostatočne či čiastočne. Preto v záujme odborníkov vyzývam Európsku komisiu, aby pomohla tým členským štátom, ktoré majú problémy. Odborníci by mali mať možnosť získať z voľného pohybu osôb a slobody usadiť sa a chcel by som zdôrazniť, že to je hlavným cieľom tejto smernice.

**Seán Kelly (PPE).** – Vážený pán predsedajúci, v prvom rade by som chcel poďakovať pánovi Sameckému za jeho dobrú prácu. Myslím si, že všetci súhlasíme so zásadou, o ktorej tu dnes ráno diskutujeme, mala by sa však uplatňovať nielen v celej Európskej únii, ale aj na celom svete.

O tomto sme nedávno hovorili s kanadskou delegáciou, čo je krok správnym smerom. Ak si však želáme takúto utopickú situáciu, musíme zabezpečiť, aby odborné kvalifikácie boli v celej Európskej únii a ideálne na celom svete na rovnakej úrovni.

Existuje neoficiálny dôkaz o tom, že študenti v niektorých štátoch, ktorí nedosiahnu takú úroveň vzdelania, aby sa kvalifikovali na kurz ďalšieho vzdelávania, môžu odísť do iného štátu a zaplatiť zaň.

Preto je potrebný nezávislý a overiteľný dôkaz, že úrovne sú rovnaké, a ak sú rovnaké, potom už neexistuje žiadna výhovorka na netransponovanie tejto zásady v celej Európskej únii, a dúfajme, že čoskoro aj na celom svete, vďaka ktorej dosiahneme to, čo si želáme – voľný pohyb pracovných síl pre odborníkov.

**Alan Kelly (S&D).** – Vážený pán predsedajúci, prejdime rovno k veci. Neschopnosť členských štátov spoločne konať v súvislosti s uznávaním kvalifikácií nás stojí pracovné miesta. Neschopnosť členských štátov brať túto problematiku naozaj vážne je závažným problémom. Naša úroveň cezhraničného obchodovania na trhu, ktorý sa považuje za jednotný, ešte ani zďaleka nie je taká, aká by mala byť. Sme vo fáze opätovného vytvárania európskeho hospodárstva a súčasťou tohto kroku musí byť aj zlepšenie cezhraničného obchodovania a väčšia mobilita pracovných síl ako v súčasnosti.

Musíme sa posunúť smerom k novej oblasti podnikateľskej inovácie v Európe, v ktorej spolupracujeme na výrobe najšpičkovejších svetových produktov. Keďže naša výrobná základňa sa zmenšila, a Írsko je toho príkladom, export našich služieb predstavuje nový spôsob zlepšenia obchodovania v rámci Európy. Aby to bolo možné, Európa musí zaviesť normy v oblasti kvalifikácie.

Zatiaľ však neschopnosť členských štátov dohodnúť sa na pravidlách v tejto veci obmedzuje našu schopnosť predávať tie isté služby za hranicami. Pre zúčastnených jednotlivcov ide o obmedzovanie voľného pohybu pracovných síl.

Súhlasím s tým, čo povedal kolega poslanec Grech, že členské štáty nepreukazujú dostatočný rešpekt, predovšetkým voči informačnému systému, ktorý využívajú, a niekto by mal za to niesť zodpovednosť v každom členskom štáte. Dôrazne žiadam Komisiu, aby identifikovala a riešila prekážky, ktoré v tomto prípade bránia realizácii jednotného trhu.

**Lambert van Nistelrooij (PPE).** – (NL) Vážený pán predsedajúci, chcel by som poukázať na jeden aspekt tejto rozpravy. Zdá sa, že máme veľký nedostatok špecializovaných profesií, čo vedie k obchodovaniu s kvalifikáciami a prehliadaniu skutočných kvalifikácií. Môže to viesť k obrovským rizikám, napríklad v bezpečnostnom sektore, ako aj vo veľkých závodoch, napríklad v chemických spoločnostiach alebo ropných rafinériách. Vnútroštátny dohľad je v tejto súvislosti nedostatočný.

Chcel by som sa pána komisára opýtať tri otázky. Po prvé, či vie o tejto situácii, po druhé, či Európska komisia môže vypracovať správu k tejto problematike a po tretie, čo sa s tým dá urobiť.

Ide o úplne smiešny a nežiaduci fenomén a myslím si, že sa musí odstrániť.

**Milan Zver (PPE).** – (SL) Vážené dámy a vážení páni, téma vzájomného uznávania odborných kvalifikácií v rámci Európskej únie, ktorou sa tu zaoberáme, je naozaj veľmi dôležitá. Ide o veľký problém, pretože kvalifikácie udeľujú vzdelávacie systémy členských štátov EÚ, ktorých je aspoň 27.

Niektorí z vás si možno pamätajú, že v marci minulého roka sme vytvorili európsky kvalifikačný rámec. Je to mechanizmus, ktorý umožňuje vzájomne porovnávať vzdelávacie systémy. Problémom tohto kvalifikačného rámca však je, že ho členské štáty nezaviedli. Niektoré štáty ho nezaviedli celý a iné ho využívajú len ako výhodný prekladateľský nástroj rôznych kvalifikácií, povolání, zručností a úrovni vzdelania.

Podľa môjho názoru čaká členské štáty v tejto konkrétnej oblasti veľká úloha, a ak naozaj chcú presadiť európsky kvalifikačný rámec, ktorý bol predtým prijatý na úrovni európskych inštitúcií, musia výrazne uľahčiť porovnávanie a skutočné vzájomné uznávanie odborných kvalifikácií.

**Paweł Samecki, člen Komisie.** – Vážený pán predsedajúci, vážené poslankyne, vážení poslanci, ospravedlňujem sa za to, že som sa počas môjho prvého príspevku nepostavil. Dôvodom je nedostatok skúseností a skorá ranná hodina.

Chcel by som všeobecne odpovedať na niekoľko vybraných otázok. V prvom rade by sme chceli zdôrazniť, že Komisia podporovala členské štáty pri príprave transpozície smernice. Po vypršaní termínu transpozície sme ju naďalej rázne presadzovali. V roku 2007 sme uverejnili usmernenia pre transpozíciu. Potom sme vytvorili informačný systém o vnútornom trhu, ktorý teraz pomerne intenzívne využívajú všetky členské štáty, a v júni tohto roku sme tiež uverejnili kódex správania pri administratívnych postupoch.

Pred rokom Komisia predložila prípad členských štátov, ktoré nedodržovali pravidlá, Európskemu súdnemu dvoru a súdny dvor vydal šesť priaznivých rozsudkov, v ktorých odsúdil nedostatočnú transpozíciu príslušných členských štátov. Nedávno sme uverejnili hodnotiacu tabuľku, ktorá ilustruje stav transpozície v členských štátoch, ako aj užívateľskú príručku pre občanov a podnikateľskú komunitu.

Na záver by som chcel poďakovať za všetky otázky a pripomienky a najmä za hodnotný príspevok pána predsedu Malcolma Harboursa. Myslíme si, že teraz už musia konať členské štáty. Komisia sa teší na rozvíjanie osobitných vzťahov s Parlamentom, aj pokiaľ ide o túto záležitosť. Predovšetkým sme pripravení aktívne diskutovať o fungovaní tejto smernice v praxi a o čo najlepšom zohľadnení rýchlo sa meniaceho prostredia v najbližších rokoch.

**Predsedajúci.** – Rozprava sa skončila.

*Písomné vyhlásenia (článok 149)*

**Christa Klaß (PPE), písomne.** – (DE) Vytýčeným cieľom tejto smernice je plne vykonávať súčasné právne predpisy týkajúce sa slobody pohybu odborníkov v rámci EÚ. Voľný pohyb odborníkov bol už prijatý v smernici 2005/36/ES. Opakovane sa však vyskytujú problémy, predovšetkým v regiónoch v blízkosti štátnych hraníc. Mnohí ľudia z regiónu, odkiaľ pochádzam, pracujú v Luxembursku, v Belgicku alebo vo Francúzsku. Dostávam mnoho otázok od občanov, ktorí za prácou dochádzajú do susedných štátov. Tieto otázky sa často týkajú vzájomného uznávania odborných kvalifikácií. Táto situácia sa musí zmeniť. Profesionálne organizácie dospeli k dohode o špecifických profesiách, toto však nepomáha v každom prípade a veľmi často sa stáva, že občania musia za uznávanie svojich kvalifikácií bojovať. Je veľkým problémom, keď určitá krajina nemá špecifickú profesiu alebo daná profesia má rôzne zamerania, ako napríklad v prípade fyzioterapeutov alebo ľudí s titulom PhD. v oblasti riadenia podnikov. Zároveň majú mnohé oblasti nedostatok pracovníkov. Napríklad zdravotné sestry a výrobcovia náradia musia mať v budúcnosti lepšie príležitosti na trhu práce, a pokiaľ ide o prácu, vnútorný trh musí predovšetkým fungovať účinne. Potrebujeme transparentný, jednoduchý a jasný postup uznávania.



### 3. Kohézna politika po roku 2013 (rozprava)

**Predsedaajúci.** – Ďalším bodom programu je otázka na ústne zodpovedanie o kohéznej politike po roku 2013 (O-0121/2009/rev. 1 – B7-0229/2009), ktorú Komisii položila pani Danuta Maria Hübnerová v mene Výboru pre regionálny rozvoj.

**Danuta Maria Hübner, autorka.** – Vážení páni predsedajúci, pred tromi rokmi bola zavedená veľká reforma európskej kohéznej politiky, ktorá zohľadňuje bezprecedentné rozšírenie Únie a nové problémy.

Nebola to náhoda, že v rokoch 2005 a 2006 boli hlavnými prioritami európskej kohéznej politiky lisabonská stratégia, inovácie a konkurencieschopnosť, zmena klímy, energetická bezpečnosť a účinnosť, efektívne využívanie vody, investície do nových zručností, atraktivita území pre mladých ľudí a kvalita života.

Do programu kohéznej politiky na roky 2007 – 2013 sme zaradili všetky tieto priority, ktoré dnes vidíme v programe Komisie pre Európu v roku 2020, pretože sme pochopili, že poslaním kohéznej politiky je predvídať a nie nasledovať zmeny.

Z tohto dôvodu bola pred viac ako dvoma rokmi zverejnená analytická správa Regióny 2020. Jej cieľom bolo zistiť, aké majú byť priority kohéznej politiky po roku 2013. Dnes sme dobre pripravení na to, aby sme čelili problémom v budúcnosti.

Pred rokom politika dala všetky svoje prostriedky k dispozícii balíku na hospodársku obnovu Európy, čím poskytla nevyhnutné spojenie medzi stratégiou na ukončenie skutočnej hospodárskej krízy na jednej strane a dlhodobou udržateľným rastom a štrukturálnou transformáciou na druhej strane.

Naša otázka na ústne zodpovedanie sa však týka budúcnosti. V nasledujúcich rokoch bude dnešná Európa potrebovať silné kolektívne konanie, aby reagovala na očakávania občanov, ktorí sú dnes informovanými občanmi, plne si vedomými toho, ako veľa závisí od rozhodnutí politických činiteľov. Prieskumy verejnej mienky potvrdzujú tieto očakávania.

Jacques Delors kedysi povedal, že jednotný európsky trh je o hospodárskej súťaži, ktorá stimuluje, o spolupráci, ktorá nás posilňuje, a o solidarite, ktorá nás zjednocuje. Európsku súdržnosť, na základe ktorej funguje jednotný trh, umožňuje európska regionálna politika, ktorá je dnes založená presne na týchto troch zásadách: na hospodárskej súťaži, spolupráci a solidarite.

Už roky sme hovorili o potrebe uvoľniť, mobilizovať rozvojový potenciál všetkých európskych regiónov a miest. Skúsenosti a logika jasne dokazujú, že táto mobilizácia sa javí ako najúčinnnejšia a najefektívnejšia, ak sa uskutočňuje prostredníctvom priameho zapojenia regionálnych úrovní európskych vlád.

Európska regionálna politika už zložila skúšku subsidiarity. Subsidiarita sa v Európe osvedčila.

Reforma kohéznej politiky v roku 2006 z nej vytvorila modernú politiku založenú na rovnováhe medzi spravodlivosťou a účinnosťou, medzi prístupom zdola nahor a zhora nadol, medzi spoločnými strategickými európskymi cieľmi a miestnou flexibilitou.

Existuje potreba posunúť sa ďalej v týchto otázkach, pokračovať v reforme riadenia politiky, ale určité zásady by sa mali zachovať. Nová zmluva posilnila nové chápanie európskej subsidiarity, ktorá je už pevne zakorenená v kohéznej politike, to znamená subsidiarity rozšírenej na miestne a regionálne úrovne správy.

V tejto otázke môžeme urobiť viac, najmä vzhľadom na miestnu úroveň. Tí, ktorí tvrdia, že kohéznú politiku možno obmedziť na Brusel a vnútroštátnu úroveň, buď nepoznajú európsku realitu, alebo nechápu, že vylúčenie miestnej a regionálnej Európy z plnenia spoločných európskych cieľov je z hospodárskeho hľadiska prinajlepšom nerozumné a z politického hľadiska nebezpečné.

Súdržnosť je pojem, ktorý vylučuje vylúčenie. Z politických, hospodárskych, sociálnych a zákonných dôvodov kohézna politika nesmie rozdeľovať: má byť politikou pre všetkých, tak ako vnútorný trh, tak ako spoločná mena.

Všetky súčasti tohto integračného trojuholníka – spoločný trh, spoločná mena, súdržnosť – sa navzájom posilňujú a sú vzájomne závislé. Sú naším spoločným európskym verejným vlastníctvom.

My ako politickí činitelia sme zvýšili stávkou, keď sme sľúbili plniť sľuby. Problémy sú dobre známe, stratégia EÚ 2020 bola otvorená verejným konzultáciám.

Treba rozvojovú politiku s jasnými cieľmi a nástrojmi. Kohézna politika je politikou pre rozvoj, ktorá zapája všetky úrovne európskeho riadenia, ktoré spoločne pracujú pre európskych občanov.

Na záver by som dodala, že Európa potrebuje novú energiu, aby sa postarala o svoju budúcnosť, aby sa obnovila výrazným spôsobom. Je oprávnené pýtať sa, odkiaľ by mohla a odkiaľ by mala pochádzať táto energia. Pre mňa je odpoveď jasná. Dnes by energia mala prísť zdola. Dnes možno túto energiu uvoľniť prostredníctvom priameho zapojenia miestnych a regionálnych úrovní európskeho riadenia pri plnení spoločných európskych cieľov.

**Paweł Samecki**, člen Komisie. – Vážený pán predseda, predložené otázky sú veľmi výstižné. Zdôrazňujú dôležitosť, ktorú pripisujete kohéznej politike, ako aj vaše odhodlanie udržať politiku v centre záujmu európskej integrácie.

Pokiaľ ide o vašu otázku o viacúrovňovej správe verejných vecí, viacúrovňová správa verejných vecí bola uznaná ako základný mechanizmus na plnenie priorít politiky EÚ. Rastúca vzájomná závislosť medzi rôznymi úrovňami štátnej moci v Únii bola zdôraznená v konzultačnom dokumente o stratégii EÚ 2020, ktorý iniciovala Komisia.

Kohézna politika je dobrým príkladom viacúrovňovej správy verejných vecí. Ponúka systém správy, ktorý si cení a využíva miestne a regionálne poznatky, kombinuje ich so strategickým riadením na úrovni Spoločenstva a koordinuje zásahy medzi jednotlivými úrovňami štátnej moci.

Výhody viacúrovňovej správy verejných vecí zdôraznil aj Výbor regiónov v bielej knihe z júna 2009, v ktorej vyzval Úniu, aby posilnila mechanizmy správy verejných vecí a poukázal na pákový efekt, ktorý vytvára kohézna politika a ktorý prispel aj k vykonávaniu ostatných politík Spoločenstva.

Pokiaľ ide o vaše dve otázky súvisiace s možným vzdaním sa cieľa 2 a s oprávnenosťou všetkých európskych regiónov v období rokov 2007 – 2013, všetky regióny sú oprávnené na podporu zo štrukturálnych fondov. Čo sa týka obdobia po roku 2013, v tomto štádiu neexistuje žiadne oficiálne stanovisko Komisie.

Pokiaľ ide o vašu tretiu otázku o oslabení zásady doplnkovosti, doplnkovosť je jednou zo základných zásad kohéznej politiky. Zabezpečuje, aby štrukturálne fondy nenahradili verejné alebo rovnocenné štrukturálne výdavky členského štátu. Garantuje skutočný hospodársky vplyv zásahov EÚ a poskytuje kohéznej politike dôležitú európsku pridanú hodnotu.

Pokiaľ ide o vašu otázku o regionálnom rozmere kohéznej politiky po roku 2013, Lisabonská zmluva uchováva cieľ znižovať rozdiely medzi úrovňami rozvoja rôznych regiónov a zaostalosť najmenej zvýhodňovaných regiónov ako súčasť právomocí Únie v oblasti hospodárskej, sociálnej a územnej súdržnosti podľa článku 174.

Navyše článok 176 poukazuje na to, že cieľom Európskeho fondu pre regionálny rozvoj je pomôcť vyrovnat' hlavné nerovnosti medzi regiónmi v Únii prostredníctvom účasti na rozvojových a štrukturálnych úpravách regiónov, ktorých rozvoj zaostáva, a na premene upadajúcich priemyselných regiónov.

Pokiaľ ide o vašu otázku o zapojení regionálnych a miestnych úrovní správy vecí verejných pri plnení európskych cieľov v rámci kohéznej politiky po roku 2013, opäť by som chcela upriamiť vašu pozornosť na konzultačný dokument Komisie o stratégii EÚ 2020, ktorá hľadá aktívnu podporu u zainteresovaných strán, ako sú napríklad sociálni partneri a občianska spoločnosť, a uznáva, že aj prijatie vízie EÚ 2020 vo všetkých regiónoch EÚ bude kľúčové pre jej úspech.

Komisia ešte nevydala stanovisko k tomu, akú úlohu zohrá kohézna politika v plnení stratégie EÚ 2020. Kohézna politika je však pri plnení európskych cieľov schopná mobilizovať regionálnych a miestnych aktérov naprieč všetkými hranicami.

V súvislosti s vašou otázkou, či Komisia má v úmysle zverejniť bielu knihu o teritoriálnej súdržnosti: v terajšom štádiu sa osobitná biela kniha o teritoriálnej súdržnosti nepredpokladá. Namiesto toho sa závery o politike vyplývajúce z verejnej diskusie o zelenej knihe o územnej súdržnosti zahrnú do komplexného legislatívneho balíka o kohéznej politike na obdobie po roku 2013, ktorý sa pripravuje v súvislosti s piatou správou o súdržnosti, ktorá bude podľa novej zmluvy predložená v roku 2010.

K vašej otázke o úlohe Európskeho sociálneho fondu v kohéznej politike pri dosahovaní cieľa vyváženého a trvalo udržateľného rozvoja, kohézna politika zohráva kľúčovú úlohu pri plnení európskych priorít. Toto je aj prípad Európskeho sociálneho fondu, ktorý bude naďalej plniť svoje ciele v zmysle definície v hlave XI. novej zmluvy.

Dosiahnutie sociálnej, hospodárskej a územnej súdržnosti si vyžaduje vhodné politiky a systém investícií na rôznych úrovniach. Investície do ľudského kapitálu financované z ESF tvoria základný prvok tejto kombinácie politických opatrení v kontexte globálneho znalostného hospodárstva.

Čo sa týka vašej otázky o úlohe kohéznej politiky vo vzťahu k ostatným opatreniam EÚ, kohézna politika poskytuje EÚ najväčší zdroj investícií v reálnom hospodárstve. Oznámenie Komisie „Kohézna politika: Investícia do reálneho hospodárstva“ z decembra 2008 zdôraznilo dôležitosť politiky pre sústredenie sa na plnenie lisabonskej stratégie EÚ, investície do ľudí, podnikov, výskumu a inovácií, prioritnej infraštruktúry a energie.

V súčasnosti sa Komisia zameriava na zabezpečenie toho, aby bolo možné čo najúčinnnejšie uskutočniť plánované investície v spolupráci s vnútroštátnymi a regionálnymi orgánmi. Toto úsilie zahŕňa aj úzku spoluprácu medzi príslušnými útvarmi Komisie a medzi Komisiou a príslušnými regionálnymi a miestnymi orgánmi.

Praktickým príkladom spolupráce medzi útvarmi Komisie je „Praktický sprievodca možností podpory z EÚ v oblasti výskumu a inovácií“ zverejnený v roku 2007, ktorého cieľom je pomôcť potenciálnym príjemcom vybrať si z troch nástrojov financovania a poskytnúť politickým činiteľom rady o koordinovanom prístupe k týmto nástrojom.

Pokiaľ ide o ESF, dôkladné zosúladenie jeho priorít s usmerneniami pre zamestnanosť zabezpečuje priame prepojenie medzi politikou zamestnanosti EÚ a finančnou podporou EÚ.

Navzájom sa dopĺňajú aj opatrenia podporované kohéznu politiku a politikou rozvoja vidieka, ako je jednoznačne definované v strategických usmerneniach Spoločenstva pre obidve politiky.

Dúfam, že som zodpovedal niektoré vaše otázky a teším sa na zaujímavú rozpravu.

**Lambert van Nistelrooij**, v mene skupiny PPE. – (NL) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dnešná rozprava sa týka predovšetkým vecného posúdenia kohéznej politiky a napredovania tejto politiky. Európsky parlament chce, samozrejme, finančné hodnotenie v polovici obdobia. Jeho kľúčovú súčasť tvorí kohézna politika a využívanie finančných prostriedkov teraz a v budúcom období až do roku 2020. Na naše veľké prekvapenie sme však nenašli vôbec žiadnu zmienku o vecnom posúdení v prípravnom pracovnom dokumente k hodnoteniu v polovici obdobia. Rád by som zdôraznil, ako prvý rečník zo Skupiny Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov), že nová Komisia musí predstaviť Európskemu parlamentu vecné posúdenie, a nie karikatúru regionálnej politiky.

Dokument o vízii EÚ do roku 2020 predsedu Komisie pána Barrosa predpokladá rast a znalostné hospodárstvo, prípravu a školenia, hospodársku súťaž a ekologické hospodárstvo. Preto regionálna politika teraz aj v budúcnosti predstavuje európsky integračný rámec pre uskutočnenie týchto cieľov. Pozrite sa na tranzit energie, zmenu klímy a lisabonskú stratégiu: toto všetko sú kľúčové body pre regióny a mestá.

Pokiaľ ide o skupinu PPE, chceli by sme, aby sa kohézna politika viac sústredila skôr na kľúčové prvky tejto stratégie EÚ 2020, pričom solidarita medzi všetkými regiónmi a tiež cieľ 2, o ktorom pán komisár pred chvíľou neurčito hovoril, zostanú zachované. Podpora hospodárskej súťaže v bohatých regiónoch tvorí súčasť komplexného posúdenia. Delenie rozpočtov, zvyšovanie sektorovej segmentácie finančných prostriedkov na európskej úrovni v rámci tohto hodnotenia v polovici obdobia neslúži vôbec žiadnemu účelu a je to nesprávny prístup. V súčasnom krízovom období vidíme, aké sú regionálne fondy dôležité pre obnovu. Tieto finančné prostriedky sa vyplácajú rýchlejšie a využívajú sa v plnej miere: v roku 2009 sa mobilizovalo prakticky 100 % prostriedkov na inovácie a nové ciele v našom regióne, v regióne Južné Holandsko. Začiatkom roku 2010 ja sám zverejním správu o súčinnosti medzi regionálnymi fondmi a výskumom a rozvojom.

Svoje vystúpenie by som chcel ukončiť otázkou. Pán komisár, hovoríte, že nepredstavíte bielu knihu o územnej súdržnosti, je to však Parlament, ktorý sa týmto bude zaoberať v rámci bežného legislatívneho postupu a zabezpečovať, aby sa tieto otázky upravili v nových nariadeniach.

**Constanze Angela Krehl**, v mene skupiny S&D. – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, bola by som radšej, keby úvod k tejto téme bol zaujímavejší, pretože sa domnievam, že európska kohézna politika sa po roku 2013 musí zmeniť. Čelíme úplne iným problémom ako pred 10 alebo 15 rokmi.

Naša skupina sa sústreďuje na skutočnosť, že o solidarite medzi regiónmi sa nedá dohodnúť. Na jednej strane to znamená, že všetky regióny musia mať možnosť podieľať sa na kohéznej politike Európskej únie, a na

druhej strane to tiež znamená, že musíme byť proti akýmkoľvek pokusom o prenesenie kohéznej politiky na vnútroštátnu úroveň. Potrebujeme európsky prístup, ktorý občanom umožní stotožniť sa s Európskou úniou.

Niet pochyb o tom, že aj my potrebujeme zmenu. V niekoľkých nasledujúcich rokoch bude stredobodom záujmu diskusia o stanovení prioritných oblastí, ktoré dostanú podporu z európskej kohéznej politiky. V budúcnosti nebudeme môcť dotovať každého z európskych peňazí. Musíme sa sústrediť na vybudovanie efektívnych infraštruktúr, najmä v nových členských štátoch, a na rozvoj výskumu a inovácií. Samozrejme musíme mať na pamäti, že európska kohézna politika bude musieť v budúcnosti primerane reagovať na problémy, ako je zmena klímy, demografické zmeny a globalizácia.

Musíme sa sústrediť aj na rozvoj miest. Nie preto, že chceme opomenúť vidiecke oblasti, ale pretože vieme, že 80 % občanov žije v mestách, veľkomestách a prímestských oblastiach, a pretože rozvoj miest momentálne, bohužiaľ, netvorí súčasť kohéznej politiky, ale patrí pod poľnohospodársku politiku. Náš prístup je vytvoriť silnejšie siete. Zatiaľ neviem, či to bude fungovať, ale musíme prijať túto výzvu.

A čo je dôležité, aj podpora pre samotných ľudí tvorí súčasť kohéznej politiky, a preto je mi ľúto, že odpoveď pána komisára bola trochu vyhýbavá. Pre nás to znamená predovšetkým vzdelávanie, odbornú prípravu a kvalifikáciu pre všetkých, od malých detí až po starších ľudí. Celoživotné vzdelávanie je dôležitá myšlienka. Znamená to však aj to, že Európsky sociálny fond (ESF) musí pokračovať v integrácii s kohéznou politikou. Nesmie sa uvažovať nad oddelením ESF od kohéznej politiky.

Cezhraničná spolupráca je pre nás veľmi dôležitá. Chceme posilniť túto spoluprácu a zároveň zjednodušiť s ňou súvisiacu byrokráciu.

#### **PREDSEDÁ: PÁN VIDAL-QUADRAS**

*podpredseda*

**Filiz Hakaeva Hyusmenova**, *v mene skupiny ALDE*. – (BG) Dámy a páni, rozprava o reforme štrukturálnych fondov má zásadný význam, pokiaľ ide o príležitosť pre Európsku úniu získať nástroje financovania vhodné pre hospodársku situáciu spolu s príslušnými prírodnými a ľudskými zdrojmi.

Máme neľahkú úlohu predpovedať a vybudovať kohéznú politiku, ktorá podporí dlhodobú prosperitu občanov. Táto politika bola a stále je jedným z viditeľných, merateľných ukazovateľov európskej solidarity. Rozdiely medzi niektorými regiónmi sú však pomerne extrémne a túto skutočnosť nesmieme ignorovať.

Alarmujúce je, že sa pozorujú tendencie, ktoré naznačujú, že tieto rozdiely sa zväčšujú, čo môže zhoršiť nerovnosť a viesť k izolácii. Ako zástupkyňa jedného z najchudobnejších členských štátov v Európskej únii naliehavo žiadam, aby jedným z centier záujmu kohéznej politiky bola súdržnosť medzi členskými štátmi s nízkymi príjmami.

Všimla som si, že štrukturálne fondy nevnímame ako všeliek. Je nám jasné, že potrebujeme spojiť sily a zvýšiť tempo pri dosahovaní základných štandardov Európskej únie. Mali by sme tiež upozorniť na možnosť, že skutočnosť, že krajiny sa vyvíjajú rozdielnym tempom, môže vo vhodnej chvíli viesť k vnútornej reštrukturalizácii Európskej únie.

Predovšetkým musíme stanoviť kritériá, zjednodušené podmienky a rovnakú šancu na získanie prostriedkov z fondov EÚ. Až potom by sa mal doplniť článok na zníženie podpory pre krajiny, ktorým sa nepodari dosiahnuť žiadny pokrok. Mám pocit, že je správne, ak niektoré krajiny podstúpia ťažkosti, keď konajú na vlastnú päsť, aby sa zahrnuli do oblastí a problémov s výrazne nadnárodným rozmerom.

V dôsledku toho budú európske zdroje pridelené aj bohatším krajinám a ich regiónom s nižším HDP. V konečnom dôsledku sa výsledky kohéznej politiky musia merať aj z hľadiska vytvorenej zamestnanosti. To je tiež ukazovateľ toho, ako sa začlení do iných politík a vytvorí pridanú hodnotu.

**Elisabeth Schroedter**, *v mene skupiny Verts/ALE*. – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, o dôležitosti európskej kohéznej politiky v Európe neodznalo veľa. Je základom Európskej únie, pretože je to politika, ktorá drží EÚ pohromade v jej podstate. Je symbolom solidarity a prekonania národného egoizmu. Je to nástroj pre všetky regióny. Preto je Európsky parlament taký znepokojený, že tento mechanizmus solidarity možno jednoducho zrušiť za našim chrbtom. Nesvedčí to o dobrej správe verejných vecí, keď Komisia tajne vydáva strategické dokumenty namiesto otvorenej diskusie o tom, ako by sme mohli pokračovať

s mechanizmom solidarity, čo sa týka hlavných problémov, ktorým čelíme, ako napríklad zmeny klímy a demografických zmien, ak vezmeme do úvahy prísne rozpočtové obmedzenia.

Potrebujeme reformu, ale jej výsledkom musí byť skutočná zmena. Musí do regiónov priniesť trvalo udržateľný rozvoj. Musí regiónom poskytnúť podporu pre ich projekty, a nie prístup zhora nadol, čo tento mechanizmus vyčleňovania robí v súčasnosti. Namiesto toho musí vytvoriť proces zdola nahor v úzkej spolupráci so všetkými aktérmi v regiónoch. Tento proces poznáme. Už máme program LEADER pre rozvoj vidieckych oblastí. Je to vynikajúca metóda na podporu trvalo udržateľného rozvoja a zapojenia všetkých zainteresovaných s cieľom zabezpečiť vysokú úroveň miestneho prijatia. Potrebujeme však Komisiu, ktorá má dosť odvahy povedať áno mechanizmu solidarity a povedať áno regiónom, ktoré rozhodujú o svojom vlastnom rozvoji, namiesto toho, aby za to zodpovedali národné vlády.

**Oldřich Vlasák**, *v mene skupiny ECR*. – (CS) Vážený pán predseda, pán komisár, dámy a páni, súčasná kohézna politika je živým organizmom. Ako sa mení Európa, tak sa mení aj postoj jednotlivých štátov a subjektov k tejto politike. Bohužiaľ, v diskusii o budúcnosti kohéznej politiky po roku 2014 sa vynára viac otázok ako odpovedí.

Bude kohézna politika slúžiť aj naďalej predovšetkým najmenej rozvinutým regiónom Únie? Budeme mať aj v ďalšom období príležitosť dostávať dopravnú a technickú infraštruktúru? Dokážeme zvýšiť kvalitu života a realizovať úspory? Podarí sa nám znížiť byrokráciu a nadmernú administratívu spojenú s čerpaním európskych peňazí? Na tieto a ďalšie otázky budeme v najbližšej dobe hľadať súhlasné odpovede.

Osobne považujem z hľadiska budúceho vývoja za kľúčové po prvé, správne nastavenie úlohy miest pri riadení európskych fondov a po druhé, nasmerovanie európskych fondov na podporu využívania moderných technológií. A práve tieto dve domény v sebe spája iniciatíva tzv. inteligentných miest, ktorá ponúka príležitosť revitalizácie mestských samospráv a súčasne ponúka v období hospodárskej krízy podnikateľskému sektoru možnosť uplatniť moderné systémy a inteligentné technológie a vytvoriť hospodársky rast. Toto je nepochybne dôvod, prečo na túto oblasť zamerať strategické investície nielen na úrovni samotných miest, ale aj členských štátov a samotnej Európskej únie. Inteligentné dopravné systémy, ktoré mestá oslobodia od dopravných kolapsov, podporné navigačné mechanizmy, ktoré zatraktívnia cestovný ruch v mestách, a telefonické asistenčné systémy, ktoré umožnia seniorom zostať dlhšie v domácom prostredí, to všetko sú typy investícií, ktoré by mali dostať zelenú.

V dôsledku hospodárskej krízy sa naša rozprava o budúcnosti kohéznej politiky stala ešte naliehavejšou, ako kedy bola v minulosti. Dnes musíme dvakrát zvážiť, kým rozhodneme, kam majú byť európske fondy nasmerované.

**Charalampos Angourakis**, *v mene skupiny GUE/NGL*. – (EL) Vážený pán predseda, kohézna politika Európskej únie nielenže nezmiernila regionálne a sociálne nerovnosti, ale dokonca prispela k ich zhoršeniu. Hodnoty uvádzané v štatistikách sú často fiktívne, ako priznáva samotná Európska únia, čo bolo dôvodom, prečo vytvorila prechodný režim podpory pre viacero regiónov, z ktorých tri sa nachádzajú v našej krajine, v Grécku.

Zákon nerovného rozvoja v kapitalistickom režime je neúprosný, najmä v časoch krízy, počas ktorej sú protiklady oveľa výraznejšie. Bohužiaľ, predpovede na rok 2013 sú pre pracovníkov ešte horšie, predovšetkým v menej rozvinutých oblastiach. Kohézna politika Európskej únie sa pokúša ignorovať politiku namierenú proti jednoduchým občanom, podplatiť si ľudí, dezorientovať pracovníkov a, čo je najdôležitejšie, zabezpečiť ziskovosť kapitálu.

Cieľ dočasného odstránenia kontrastov medzi časťami plutokracie zavádzajúco nazývaný „solidarita“ teraz nahrádza zákon hospodárskej súťaže a voľného trhu. Tieto prvky existujú aj v lisabonskej stratégii a v stratégii EÚ 2020.

Žiada nové formy regionálnej a miestnej správy, ako navrhujú strany PASOK a Nová demokracia v Grécku, rozšírenú a priamejšiu intervenciu Európskej únie v regionálnych orgánoch a diferencovanú územnú spoluprácu, ktorá prekročí aj národné hranice. Vyzývame pracovníkov, aby odmietli túto politiku.

Na záver by som chcel využiť svoj rečnícky čas a vyzvať vás, pán predseda, aby ste uplatnili svoj vplyv v Európskom parlamente pri zabezpečovaní uspokojenia oprávnených požiadaviek pracovníkov, ktorí vyšli do ulíc.

**John Bufton**, *v mene skupiny EFD*. – Vážený pán predseda, čo sa týka kohéznej politiky po roku 2013, návrh rozpočtového dokumentu s názvom Reformný program pre globálnu Európu, ktorý unikol, odhalil,

že financovanie z prostriedkov EÚ by sa od roku 2013 mohlo úplne zmeniť na pridelovanie koordinované jednotlivými štátmi namiesto regionálneho pridelovania.

Tento návrh upúšťa od regulácie na regionálnej a miestnej úrovni viacúrovňovej správy vecí verejných, čím vyvracia zásadu spoločného riadenia. Namiesto toho sa uplatňuje odvetvový prístup k novému rozpočtu, a nie nezávislé fungovanie v rámci existujúcich štruktúr.

Návrh obmedziť politiku na vnútroštátnu úroveň by viedol k zúženiu počtu členských štátov riadiacich prerozdelenie. Nielenže by to znamenalo, že čisti prispievatelia by stratili ďalšiu návratnosť financovania, ale tie členské štáty, ktorých vstup do Európskej únie sa očakáva v rámci budúceho rozširovania, by sa stali členmi počas financovania z prostriedkov Kohézneho fondu, ktoré pravdepodobne ostane počas trvania nasledujúceho rozpočtu.

Dôsledkom toho by bolo, že tieto krajiny, ktoré v súčasnosti nesú veľký podiel finančného bremena Únie, ako napríklad Spojené kráľovstvo, zistia, že musia financovať zvyšujúci sa počet členských štátov spĺňajúcich podmienky pre podporu.

Ešte menej štátov by muselo niesť ešte viac, s možnou stratou úľavy Spojeného kráľovstva. Keďže čoraz viac krajín čaká na členstvo v EÚ, obávam sa, že Wales bude svedkom toho, ako podpora, ktorú tak veľmi potrebuje, pôjde novým členským štátom.

Nie je žiadnym prekvapením, že niektoré z najbohatších krajín Európy, ako je Nórsko a Švajčiarsko, sa Európskej únii zďaleka vyhli, pretože vedia, že by museli prispievať na financovanie chudobnejších susedov. Wales si však nemôže dovoliť platiť, ak sa mu nič nevráti späť.

Tento ťah posilňuje rastúcu ambíciu Európskej únie stať sa integrovanejšou, centralizovanejšou a federálnejšou, avšak vzdáva sa regionálneho rozmeru kohéznej politiky, ktorý podporuje záväzok Európskej únie podporiť územnú súdržnosť a priniesť úžitok všetkým členským štátom.

Namiesto toho sa EÚ ako vlk v ovčom rúchu potajomky vzdáva spolupráce a kompromisu v prospech konsolidácie.

Zatiaľ čo občanom Európy bolo povedané, že Únia na základe posilnenia obchodných prepojení posilnila poľnohospodárske väzby a podporila rovnosť, machinácie čoraz byrokratickejšej globálnej Európy presúvajú centrum záujmu z poľnohospodárskeho a regionálneho rozvoja v prospech neželanej globálnej stratégie vrátane väčšieho vysťahovalectva do krajín, ako je Spojené kráľovstvo.

Z rozpočtu EÚ bude potrebné venovať viac prostriedkov tomuto programu na úkor regiónov ako Wales. Posledné platby pre projekty v rámci programov štrukturálnych fondov EÚ na obdobie rokov 2007 – 2013 budú uhradené v roku 2015. Nie je isté, aké financovanie z prostriedkov EÚ bude potom pre Wales dostupné v ďalších etapách financovania, ak vôbec nejaké bude.

Logický záver, že súdržnosť by sa mohla úplne vytratiť z bohatších národov, nehovoriac o prechodnom financovaní, by ešte viac znevýhodnil občanov Spojeného kráľovstva.

Neprimeraný účet za členstvo by bolo lepšie nasmerovať na financovanie hospodárskeho rozvoja prostredníctvom sebaistočnosti na základe rozhodnutia samotného Spojeného kráľovstva.

Hodnotením rozpočtu EÚ, ktoré by sa malo zverejniť na jar, sa pravdepodobne zistí, že každá európska vláda vyjadrí potrebu nárastu pôžičiek pre súkromný sektor. Zdá sa čoraz pravdepodobnejšie, že miera financovania dostupná pre Wales sa výrazne zníži.

K dôsledkom budú patriť menšie rozpočty programov, menšie investície do širšieho hospodárstva vo Walese a rozsiahle straty pracovných miest súvisiacich s riadením programov a plnením projektov.

Namiesto akéhokoľvek úžitku pre mojich voličov ušetrí EÚ obyvateľom Walesu tvrdú ranu, ak sa rozhodnú prestať pomáhať. Pravdepodobný dôsledok zníženia financovania pre Wales a Spojené kráľovstvo bude mať zásadný vplyv na našu krajinu ako celok, čo ovplyvní aj poľnohospodárske odvetvie.

Teraz prišiel čas na referendum občanov Walesu a Spojeného kráľovstva o ich vzťahoch s Európskou úniou, aby ľudia mohli rozhodnúť, či chcú, aby im vládol Westminster alebo Brusel.

**Markus Pieper (PPE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, na chvíľu si predstavme európske regióny bez európskej regionálnej politiky. Mnohým mestám a vidieckym regiónom by chýbali rozhodujúce stimuly pre štrukturálne zmeny. Pohraničné regióny so svojimi problémami s cezhraničnými pracovníkmi

a cezhraničnou infraštruktúrou by boli jednoducho zanedbávané. Sociálna politika by už nemohla ťažiť z európskych príspevkov do politiky vzdelávania a zamestnanosti. Stredne veľké spoločnosti by sa nemohli úspešne podieľať na medzinárodných sieťach.

Bez európskej regionálnej politiky by spoločenstvá v regiónoch už neboli viditeľné. Z tohto dôvodu nás znepokojujú signály prichádzajúce z Komisie, ku ktorým patria návrhy na sociálne programy bez podpory štrukturálnych fondov. Komisiu by zmenili na sociálny monopol bez regiónov alebo by to viedlo k žiadostiam o dotačnú politiku iba pre najslabších v našej spoločnosti. To by následne znamenalo, že by sme úplne zabudli na európsky kontext a vrátili by sme sa do veku prenášania problémov na vnútroštátnu úroveň.

Či už Komisia tieto dokumenty teraz zverejnila, alebo nie, Európsky parlament nepodporí krok, ktorý opisuje regionálnu politiku bez regiónov. To neznamená, že sa uzatvárame pred myšlienkou reformy. Nové problémy súvisiace so životným prostredím, politikou v oblasti energie alebo demografickými zmenami sa musia začleniť do našich existujúcich štruktúr pre dotácie. Som aj za uľahčenie merania európskych príspevkov pre regióny.

Musíme tiež zaviesť prísnejšie sankcie pre členské štáty, ktoré sústavne nie sú schopné preukázať, že riadne spravujú fondy. Viac regionálneho spolufinancovania, viac pôžičiek, viac transparentnosti a viac účinnosti: to sú typy návrhov, ktoré by sme radi videli pri reforme kohéznej politiky. Podporíme návrhy tohto druhu, ale budeme bojovať proti akémukoľvek pokusu zničiť regionálnu politiku. Áno reformám, nie návratu na vnútroštátnu úroveň!

**Georgios Stavrakakis (S&D).** – (EL) Vážený pán predsedajúci, súhlasím s poslancami, ktorí hovorili doteraz, a tiež by som chcel poukázať na to, že nemôžeme akceptovať kohéznú politiku po roku 2013, ktorá po prvé, bude rozlišovať medzi európskymi regiónmi s návrhmi, ako je zrušenie cieľa 2 (konkurencieschopnosť), po druhé, bude znamenať prenesenie politík na vnútroštátnu úroveň a po tretie, vylúči miestne orgány z plánovania a vykonávania politík Spoločenstva.

Práve naopak, očakávame kohéznú politiku po roku 2013, obdobie, v ktorom sa ešte stále bude uplatňovať spoločná európska politika vo všetkých regiónoch Európskej únie, ktorá bude naďalej poskytovať primerané financovanie na dosiahnutie svojich cieľov a ktorá bude mať zjednodušené pravidlá uplatňovania, takže získa ešte väčšiu pridanú hodnotu.

Znepokojuje ma obsah dokumentu pre stratégiu do roku 2020, pretože v ňom nie je žiadna zmienka o kohéznej politike, ktorá je najvhodnejším nástrojom na dosiahnutie lisabonských cieľov. V skutočnosti kohézna politika už z väčšej časti slúži týmto cieľom a dokáže svoju pridanú hodnotu. Dôležitým dôkazom jej dôležitosti je, že kohézna politika razila cestu Plánu hospodárskej obnovy Európy.

Je jedna rozvojová politika, jedna politika súdržnosti, jedna politika pre každého európskeho občana bez ohľadu na región Európskej únie, v ktorom žije. Bohužiaľ však na to v Európskej komisii zabudli alebo sa zdá, že to ignorujú a pripravujú návrhy, ktoré menia zásady a formu kohéznej politiky. Môžete si však byť istí, že využijeme každú príležitosť, aby sme im to pripomenuli.

**Michael Theurer (ALDE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, fondy pre regióny a štrukturálne fondy tvoria súčasť našej praktickej hospodárskej politiky a veľmi zviditeľňujú Európu. V oblastiach miestnych orgánov, miest a obcí v regiónoch úzko spolupracujú rôzni aktéri. Preto musíme zachovať tento integrovaný prístup pre celú Európsku úniu.

Vyzývam Komisiu, aby sa dôkladnejšie sústredila na malé a stredné podniky a aby zapojila oblasti miestnych orgánov, miest a obcí v oveľa väčšej miere do budúcej kohéznej politiky. Určite budeme musieť v budúcnosti investovať do infraštruktúry, ale čo je najdôležitejšie, musíme zabezpečiť, aby bol zaručený transfer inovácií a technológií pre malé a stredné podniky. V budúcnosti by sme mali zabezpečiť aj dotácie na pracovné miesta. To sú dôležité otázky pri výbere nového smerovania štrukturálnej a kohéznej politiky v Európskej únii.

**François Alfonsi (Verts/ALE).** – (FR) Vážený pán predsedajúci, pokiaľ ide o Skupinu zelených/Európskej slobodnej aliancie, kohézna politika je v strede záujmu jednej z najdôležitejších politík Európskej únie: solidarity. Európa sa stáva silnejšou, vždy keď sa prejaví európska solidarita. To je pre nás základná vec.

Európska komisia musí podľa nášho názoru zosúladiť tieto princípy: po prvé, keďže územná súdržnosť je politickou prioritou, mala by byť aj rozpočtovou prioritou.

Po druhé, región je primeranou úrovňou partnerstva pre regionálnu rozvojovú politiku. Prenesenie tejto politiky na vnútroštátnu úroveň by bolo pre nás neprijateľné.

Po tretie, súdržnosť sa musí použiť aj na zmenšenie najzávažnejších hospodárskych a sociálnych rozdielov v rámci územia v prospech znevýhodnených mestských alebo vidieckych oblastí, ktoré majú ťažkosti alebo ktoré získavajú veľmi málo služieb vzhľadom na štrukturálne znevýhodnenia, ako napríklad v prípade ostrovov.

Na záver, oprávnenosť všetkých regiónov EÚ mať prospech z kohéznej politiky sa musí, samozrejme, posudzovať jednotlivo, podľa ich úrovne bohatstva, ale Európska únia musí byť schopná prispievať vždy, keď je v stávke kohézna politika.

**Cornelia Ernst (GUE/NGL).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, toto je dôležitá rozprava o povahe Európskej únie. Rozhodujeme sa medzi trhovou a sociálnou politikou. Súčasné myšlienky Komisie o budúcnosti kohéznej politiky sú neprijateľné. Štrukturálne fondy sa musia posilňovať a nie oslabovať. Európa musí urobiť viac a nie menej, aby prekonala hospodárske a sociálne rozdiely v rozvoji. Chcela by som celkom otvorene povedať, že čo i len čiastočné prenesenie kohéznej politiky na vnútroštátnu úroveň by malo závažný vplyv na znevýhodnené regióny vrátane tých v Nemecku, a najmä vo východnom Nemecku. Po poslednom rozšírení Európskej únie sa zväčšili rozdiely medzi regiónmi Únie.

Navyše je pre mňa dôležité, aby sa uznali najmä sociálno-ekonomické požiadavky v regiónoch, ktoré sú tesne nad hranicou oprávnenosti vo výške 75 % priemerného HDP na jedného obyvateľa EÚ. Náhle zrušenie dotácií po roku 2013 by bolo pre tieto regióny zničujúce.

Samozrejme, je mimoriadne dôležité, aby sa zvýšili určité dotácie Európskej únie pre mestá, keďže tam sa nachádza hlavný potenciál pre hospodárstvo a financie, pretože mestá boli mimoriadne ťažko postihnuté krízou.

Na záver by som chcela povedať zopár slov o pohraničných regiónoch. Ako poslankyňa Parlamentu z východného Nemecka viem, že do nich musíme investovať a veľmi veľa tam dosiahnuť. Mám obavy, že Komisia v tomto smere zlyhá.

**Franz Obermayr (NI).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, pravdepodobne ste medzičasom počuli, že medzi členmi Výboru pre regionálny rozvoj vládne vážne zdesenie a znepokojenie, pretože tzv. tajný dokument Komisie je od októbra v obehu. Tento dokument obsahuje návrh reformy rozpočtu na roky 2013 – 2020, ktorý predstavuje obrat o stoosemdesiat stupňov v rozpočtovej politike. Pôvodné regionálne zameranie rozpočtu nahradil odvetvový prístup.

Nový návrh predstavuje veľké obmedzenie zásad subsidiarity a viacúrovňovej správy verejných vecí, čo je v rozpore s lisabonskou stratégiou. Konkrétne návrh obsahuje plán na zrušenie cieľa 2, inými slovami zrušenie hospodárskej súťaže a politiky zamestnanosti. Keďže regióny s cieľom 2 sú v každom členskom štáte, samozrejme by to žalostne zasiahlo dve tretiny všetkých regiónov EÚ. Tento nešťastný návrh je opodstatnený na základe toho, že rozdiel medzi novými, alebo inými slovami budúcimi, členskými štátmi a Západnou Európou na vnútroštátnej úrovni je taký veľký, že je potrebný nový rozpočet. Vzhľadom na finančnú krízu je to údajne spôsob stimulácie hospodárstva.

Zdá sa mi očividné, že tento návrh predpokladá možné pristúpenie Turecka. Vieme, že by bolo potrebné zvýšené financovanie, a toto je spôsob plánovania s cieľom zabezpečiť, aby bolo k dispozícii veľké množstvo finančných prostriedkov potrebných na toto pristúpenie.

Chcel by som však veľmi jednoznačne povedať, že úspech kohéznej politiky na regionálnej úrovni spočíva v jej blízkosti k miestnym hospodárskym problémom. V dôsledku toho sa budú peniaze investovať rozumne a efektívne tak, ako to bolo doteraz. Ak sa vynechá regionálna zložka, nebude možné skončiť s hospodárskou krízou.

Odpoveď pána Barrosa na otvorený list pani Hübnerovej, v ktorom vyjadrila svoje znepokojenie, ma nepresvedčila, preto v blízkej dobe očakávam konkrétne stanovisko.

**Alain Cadec (PPE).** – (FR) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, naša skupina jednoznačne podporuje silnú a dobre financovanú kohéznú politiku, ktorá môže podporiť zblížovanie európskych regiónov. V skutočnosti sa domnievame, že táto politika sa musí zreformovať a vylepšiť, aby bola účinná. My v Parlamente a Európskej komisii musíme spoločne vytvoriť túto politiku s maximálnou transparentnosťou.

Vítam skutočnosť, že parlamentný Výbor pre regionálny rozvoj vytvoril pracovnú skupinu pre budúcu kohéznú politiku. Do konzultácie o rozpočte po roku 2013 a budúcich cieľoch tejto politiky sa musia zapojiť všetky zainteresované strany: členské štáty, regióny, Európska komisia a Parlament. Je nemysliteľné oslabiť



alebo dokonca zrušiť regionálne a miestne úrovne, ktoré dávajú zmysel tejto politike. Najmä pokiaľ ide o financovanie, v súčasnosti čelíme veľkej neistote, čo sa týka budúcnosti tejto kohéznej politiky. Skončenie platnosti súčasného finančného rámca je neisté, ako aj rozsah reformy finančného výhľadu. Musíme pamätať na dôležitosť zachovania stability financovania tejto politiky. Takisto je nevyhnutné odmietnuť akúkoľvek myšlienku o prenesení kohéznej politiky na vnútroštátnu úroveň, keďže týmto by regióny prišli o možnosť voľby pri rozdeľovaní štrukturálnych fondov a zničilo by to regionálny rozmer tejto politiky.

Vážený pán komisár, od Komisie očakávame jednoznačne aktívny prístup pri príprave bielej knihy o územnej súdržnosti. Čo sa týka rozdelenia týchto fondov, nechceme rovnosť, ale finančnú rovnosť a chceme ju spolu s harmonickým rozvojom založeným na zisteniach a na situáciách, ktoré sa líšia v závislosti od daného územia. Kohézna politika sa nesmie sústrediť iba na najchudobnejšie regióny, musí byť zameraná na všetky európske regióny vrátane zámorských.

Je mimoriadne dôležité, aby Parlament jasne identifikoval miestne kontaktné body. Toto je cena – jediná cena –, za ktorú sa európske štrukturálne fondy prerozdedia spravodlivo a účinne.

**Ricardo Cortés Lastra (S&D).** – (ES) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, rád by som začal pozdravom pre všetky sociálne organizácie, ktoré sú v Kodani, s nádejou na pozitívny výsledok pre budúcnosť našej planéty a pre budúcnosť celosvetovej súdržnosti.

Musíme ochraňovať kohéznú politiku ako politiku Spoločenstva, ktorá je ochranou pred pokusmi o jej prenesenie na vnútroštátnu úroveň. To je nevyhnutné nielen pre priamy vplyv na rozvoj súdržnosti naprieč regiónmi a členskými štátmi, ale aj kvôli pridanej hodnote v súvislosti so strategickým plánovaním, finančnou stabilitou a zviditeľnením európskeho projektu.

Rovnako dôležité je mať na pamäti veľmi dôležitú úlohu, ktorú regióny zohrávajú a musia zohrávať v kohéznej politike. Decentralizovaný systém hospodárenia a dobrá správa verejných vecí na viacerých úrovniach sú nevyhnutné na zabezpečenie úspechu regionálnej rozvojovej politiky.

Zavedenie prechodných mechanizmov, ktoré zabezpečia plynulý prechod v tých regiónoch a krajinách, kde sa zásahy postupne znižujú v rámci tzv. cieľa približovania a Kohézneho fondu, je ďalšia vec, ktorá ma znepokojuje. Takisto ma znepokojuje aj rozvoj európskych regiónov, ktoré sa musia vyrovnávať s problémami, ktoré sú pre ne charakteristické, osobitostí pohraničných regiónov.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL).** – (PT) Vážený pán predsedajúci, mimoriadne nás znepokojili všetky udalosti súvisiace s reformou rozpočtu, ktorých sme boli svedkami, najmä vo vzťahu k štrukturálnej a kohéznej politike.

V čase krízy poznačenom veľkými sociálnymi nerovnosťami a regionálnymi rozdielmi je štrukturálna a kohézna politika základným faktorom pre účinnú hospodársku a sociálnu súdržnosť. To znamená zachovať prísne ciele v tejto oblasti a neusilovať sa o presunutie nákladov na politiky Spoločenstva, či už v poľnohospodárstve, alebo rybnom hospodárstve, na vnútroštátnu úroveň, čo by poškodilo menej rozvinuté krajiny a regióny, ako aj najvzdialenejšie regióny.

Sú však rôzne signály, že sa pripravujú kroky na ďalšie oslabenie konceptu súdržnosti, či už snahou o to, aby zahŕňala a financovala všetky druhy činností a ich aktérov, ktoré nesúvisia s cieľmi súdržnosti – najmä stratégiu Európskej únie do roku 2020 a politiku zmeny klímy – alebo zmenou kritérií oprávnenosti a riadenia. Táto rozprava o kohéznej politike po roku 2013 je preto veľmi potrebná. Tešíme sa na jednoznačné odpovede v prospech skutočnej hospodárskej a sociálnej kohéznej politiky.

**Nuno Teixeira (PPE).** – (PT) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, naliehavo potrebujeme rozpravu o rozpočte Spoločenstva a o tom, ako zlepšiť jeho trvalú udržateľnosť a transparentnosť v budúcnosti. Finančný rámec po roku 2013 musí byť vybudovaný na základe solidarity a územnej súdržnosti. Toto sú kľúčové hodnoty pre regióny, ako je Madeira, ktoré čelia trvalým ťažkostiam, a preto si vyžadujú trvalú podporu.

Chcel by som sa s vami podeliť o niekoľko myšlienok, o ktorých si myslím, že by nemali chýbať, ak uvažujeme a rozvíjame našu kohéznú politiku. Komisia pri niekoľkých príležitostiach spomenula určité aspekty, ktoré považujem za dôležité, ako napríklad potrebu, aby táto politika bola flexibilnejšia, jednoduchšia, účinnejšia a viac orientovaná na výsledky pri jej definovaní a vykonávaní. Toto sú však problémy, ktoré ma do istej miery znepokojujú, najmä v súvislosti s potrebami najvzdialenejších regiónov. Chcel by som v tejto súvislosti uviesť tri stručné poznámky.

Po prvé, súčasný regionálny prístup by mal prevládať nad alternatívnymi kritériami, ako sú napríklad odvetvia s vysokou pridanou hodnotou. Táto zmena by mohla ohroziť cieľ 2, z ktorého v súčasnosti majú úžitok približne dve tretiny európskych regiónov, a rovnako by mohla byť kontraproduktívna v regiónoch s vysoko špecifickými hospodárskymi profilmi a konkurenčnými výhodami.

Po druhé sa domnievam, že najdôležitejšie je zachovať kritérium blízkosti v kohéznej politike. Prednosť by malo mať pridelenie a riadenie štrukturálnych fondov z regionálneho hľadiska, a nie z vnútroštátneho hľadiska alebo dokonca z centralizovaného európskeho hľadiska.

Moja tretia a posledná, ale nemenej dôležitá poznámka je, že by som chcel zdôrazniť článok 349 Lisabonskej zmluvy, ktorý ustanovuje osobitný prístup k najvzdialenejším regiónom v súvislosti s prístupom k štrukturálnym fondom práve pre ich hospodársku a sociálnu situáciu znásobenú trvalými a jedinečnými obmedzeniami a osobitosťami, ktoré sa prejavujú v podobe sústavných ťažkostí, a preto potrebujú trvalú pomoc, ktorú sa snažia získať.

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D).** – (PL) Vážený pán predsedajúci, kohézna politika dnes prispieva k rozvoju cestnej a železničnej infraštruktúry, predovšetkým v nových členských štátoch. Vďaka tejto politike bolo vytvorených veľa pracovných miest a nepochybne bude vytvorených ešte viac pracovných miest v nasledujúcich rokoch. Investície súvisiace s ochranou životného prostredia sú tiež mimoriadne dôležité.

Pri doterajšom hodnotení politiky a jej účinnosti je dôležité zodpovedať základnú otázku: čo sa stane po roku 2013? Európsky parlament by mal jednoznačne potvrdiť, že v otázke racionalizácie kohéznej politiky nie je konsenzus. Po roku 2013 by kohézna politika, rovnako ako jej tradičné činnosti a mechanizmy, mala podporovať výskum, vedu, rozvoj, inovačnú schopnosť, vytváranie pracovných miest a boj proti globálnemu otepľovaniu. Kohézna politika by mala vo väčšej miere zahŕňať vidiecke oblasti. Je dôležité, aby bolo vykonávanie kohéznej politiky založené na regiónoch a makroregiónoch.

**Tamás Deutsch (PPE).** – (HU) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, chcel by som stručne hovoriť o troch otázkach: o rovnosti práv a postavenia, o utajovaní a v neposlednom rade o dôležitosti rozvoja vidieka. Dvadsať rokov po páde Berlínskeho múru a dvadsať rokov, odkedy náš kolega pán poslanec László Tőkés zbúral múr mlčania na začiatku rumunskej revolúcie v Temešvári v Transylvánii, bolo už viackrát povedané, že v 21. storočí už nie sú staré a nové členské štáty v Európskej únii, ale iba jedna Európska únia. Úplne súhlasím s týmto vyjadrením, ktoré je, samozrejme, veľmi všeobecné, ale myslím si, že je dôležité, že sa to javí nielen ako súčasť symbolických rozhodnutí, ale figuruje to aj pri každodennom uplatňovaní kohéznej politiky, jednej z najdôležitejších spoločných politík Európskej únie.

Ak členské štáty Európskej únie majú rovnaké práva a postavenie, je nemysliteľné, aby sa kohézna politika reformovala takým spôsobom, že členské štáty, ktoré vstúpili do Európskej únie v roku 2004 a 2007, na to doplatia pri novej kohéznej politike. Taká reforma je jednoducho nepredstaviteľná. Moja druhá poznámka je o utajovaní. Tento stav vecí je smiešny, keď Európska komisia buď vydáva nezmyselné stanoviská o budúcnosti kohéznej politiky, alebo o tejto otázke nehovorí absolútne nič. Ako poslanec Európskeho parlamentu a člen príslušného výboru Európskeho parlamentu by som očakával, že Európska komisia zaujme jasné a jednoznačné stanovisko k týmto otázkam.

V neposlednom rade chcem hovoriť o rozvoji vidieka. Pevne verím, že rozvoj vidieka musí byť aj naďalej kľúčovým aspektom kohéznej politiky. Politike rozvoja vidieka je potrebné prideliť primerané zdroje. Na základe technickej pozície prijatej Radou európskych samospráv a regiónov sa domnievam, že je pre nás dôležité premyslieť si možnosť integrácie politiky rozvoja vidieka s kohéznou politikou po roku 2013.

**Luís Paulo Alves (S&D).** – (PT) Kohézna politika je hlavným nástrojom Európskej únie na zabezpečenie toho, aby všetci európski občania mali rovnakú šancu na úspech bez ohľadu na to, kde žijú. Výrazne prispieva k vytváraniu európskeho pocitu spolupatričnosti a je jednou z najúspešnejších a najúčinnějších európskych rozvojových politík.

Vážený pán komisár, nemôžem skryť znepokojenie nad dnes slávnym „pracovným dokumentom“ Komisie a nad jeho návrhmi. Neakceptujeme presunutie kohéznej politiky na vnútroštátnu úroveň, čo by v praxi znamenalo jej koniec, ak by jej účinnosť závisela od bohatstva jednotlivých členských štátov. Úprimne dúfam, že Komisia raz a navždy upustí od tohto smerovania.

Ako iste viete, pán komisár, nový článok 349 zmluvy ustanovuje nevyhnutnosť prispôbiť európske politiky osobitým vlastnostiam najvzdialenejších regiónov, najmä s cieľom zmierniť ich znevýhodnenia, ale aj dobre

využiť ich potenciál. Čo nám môžete povedať o budúcej stratégii pre najvzdialenejšie regióny, ktorú sa Komisia chystá zverejniť v roku 2010?

**Seán Kelly (PPE).** – Vážený pán predsedajúci, rovnako ako mojich kolegov, aj mňa znepokojili niektoré tendencie načrtnuté v internom dokumente, ktorý, ako to už býva, nedávno prenikol na verejnosť. Oblasť, ktorá ma znepokojuje najviac, je návrh vyradiť ciele konkurencieschopnosti spomedzi priorit.

Tieto ciele konkurencieschopnosti boli nevyhnutné pri rozvíjaní vidieka a regiónov, najmä technologických parkov, ktoré pomohli naštartovať inteligentné hospodárstvo a ktoré budú ešte potrebné v budúcnosti.

Pomohli aj súdržnosti v rámci regiónov, ako aj medzi regiónmi. Myslím si, že je veľmi dôležité uviesť si, že v rámci regiónov je veľa chudobných oblastí. Toto sa nie vždy uznáva a domnievam sa, že predovšetkým kritérium zakladania všetkého na národnom HDP je chybné meranie. Malo by to byť viac o kúpnej sile, a kúpna sila v rámci niektorých regiónov je určite oveľa nižšia ako národný priemer.

Dúfam, že nasledujúca biela kniha sa bude zaoberať týmito otázkami, ako aj príležitosťami, ktoré existujú v súčinnosti medzi výskumom, inováciami a regionálnym rozvojom.

Podobne ako môjho kolegu, aj mňa trápi politika rozvoja vidieka, hoci nie ako súčasť kohéznej politiky, ale viac v súlade so spoločnou poľnohospodárskou politikou, ale zároveň je absolútne nevyhnutné, aby nebola včlenená do akýchkoľvek budúcich návrhov, pretože rozvoj vidieka, a hlavne rodinných poľnohospodárskych podnikov, je nevyhnutný pre sociálnu infraštruktúru spoločnosti.

Na záver by som chcel povedať, že je potrebné vynaložiť viac úsilia aj v boji proti podvodom. Viem, že v posledných rokoch sa situácia zlepšila, ale musíme zaručiť, aby sa peniaze EÚ dostali do správnych rúk, aby sme mohli poskytnúť lepšie podmienky ľuďom v celej Európskej únii.

**Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE).** – (PL) Vážený pán predsedajúci, Podkarpatské vojvodstvo, región, ktorý zastupujem, je regiónom, v ktorom žijú úžasní, ambiciózni, pracovití ľudia, miestom, kde funguje veľa energetických podnikov. Objavujú sa nové iniciatívy, ako napríklad iniciatíva Letecké údolie, ale zároveň je Podkarpatské vojvodstvo jednou z najmenej rozvinutých oblastí v Európskej únii. Naše problémy nie sú dôsledkom chýbajúcej vôle, ale štrukturálnych a infraštruktúrnych obmedzení, ktoré sa pomocou rôznych programov snažíme odstrániť. Chcela by som zdôrazniť, že v rámci svojho úsilia nežiadame o dobročinnosť, ale o podporu našich iniciatív. Aj my chceme posilniť konkurencieschopnosť európskeho hospodárstva a chceme riešenia, ktoré nám pomôžu ochrániť klímu.

Chceme však aj to, aby zmena v prioritách financovania bola postupná, nie náhla, pretože to by znamenalo nechať najslabšie regióny, aby sa starali sami o seba. Je veľmi dôležité, aby kohéznou politiku uskutočňovali regióny, pretože takéto riešenie prinesie najlepšie výsledky. Chcela by som aj poznamenať, že kohézna politika prináša občanom veľmi dôležité posolstvo. Dokazuje, že Európa je jednotná a že stojí za to podieľať sa na tomto výnimočnom projekte.

**Sabine Verheyen (PPE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, regionálne štrukturálne financovanie je dôležitým nástrojom Európskej únie pre európsku integráciu a najmä cieľ 2 financovanie ľudí v mnohých regiónoch v minulosti vnímali ako motor miestneho štrukturálneho a hospodárskeho rozvoja. Je to dôležitý spôsob riadenia štrukturálnych zmien v regiónoch a v oblasti miestnych orgánov.

Umožňuje to občanom zažiť Európu na vlastnej koži, pretože financovanie má miestny vplyv. Potrebujeme však jednoduchšie, jasnejšie a transparentnejšie štruktúry a lepšie kontroly kohéznych fondov, aby sa finančné prostriedky využívali trvalo udržateľným a účinným spôsobom. Súdržnosť alebo zbližovanie sociálneho a hospodárskeho rozvoja je hlavným cieľom EÚ, a preto je dôležité, aby sa tento nástroj v budúcnosti posilňoval, a nie oslaboval.

Kohézna politika v Európe potrebuje väčšiu jednoznačnosť, väčšiu transparentnosť a väčšiu účinnosť. Jednotlivé členské štáty musia tiež prevziať väčšiu zodpovednosť v tejto oblasti. Preto je dôležité zachovať systém doplnkovosti vo financovaní. Nechceme návrat štrukturálneho financovania na vnútroštátnu úroveň. Chcela by som preto požiadať Komisiu, aby splnila tieto požiadavky v kritériách financovania na rok 2013.

**Derek Vaughan (S&D).** – Vážený pán predsedajúci, Wales je pravdepodobne najlepšou európskou oblasťou v Spojenom kráľovstve a dôvodom je to, že každé spoločenstvo a takmer každý jednotlivec a veľa organizácií má úžitok z európskych fondov. Predtým to bol cieľ 1 a teraz je to financovanie zbližovania.

Preto ak budú prijaté návrhy Komisie, domnievam sa, že to bude mať obrovské politické dôsledky v oblastiach, ako je Wales. Malo by to, samozrejme, aj obrovské hospodárske, finančné a sociálne dôsledky pre tieto regióny.

Preto si myslím, že je nesmierne dôležité, aby všetci poslanci a poslankyne tohto Parlamentu naliehavo žiadali Komisiu predložiť návrhy, ktoré sú pre nás prijateľné – a tým myslím návrhy, ktoré by všetkým regiónom v celej Európe, ktoré spĺňajú podmienky, umožnili prístup k štrukturálnym fondom – a tiež aby zabezpečili určitý prechodný status v budúcnosti pre oblasti, ktoré po roku 2013 prestanú spĺňať podmienky na financovanie zblížovania.

**Predseda júci.** – Takže ste konečne prišli, pán Gollnisch. Dám vám slovo, ale máte iba minútu.

**Bruno Gollnisch (NI).** – (FR) Vážený pán predseda júci, v každom prípade som si veľmi pozorne vypočul všetky vystúpenia našich kolegov poslancov. Domnievam sa, že z týchto vystúpení vyplynuli dva hlavné body. Prvým je utajovanie záhadného „pracovného dokumentu“ Komisie, a preto netrpezlivo očakávame vysvetlenie Komisie.

Druhým je tento pomerne zvláštny prístup, ktorý očividne nanovo definuje kohéznú politiku na základe úplne nových priorít, ktoré, ako sa zdá, majú veľmi málo spoločného so samotnou súdržnosťou. Mám na mysli predovšetkým otázku zahraničnej politiky, ktorá, ako veľmi dobre vieme, je prioritou pre vysokého predstaviteľa, ale ktorá je očividne oveľa menšou prioritou v tejto oblasti.

Čo sa týka spoločnej poľnohospodárskej politiky, už sa, nanešťastie, do veľkej miery stala obeťou trhových síl. Preto sa domnievame, že by bolo mimoriadne užitočné, keby nám Komisia mohla dať oveľa jasnejšiu predstavu o tom, aké má odteraz ciele. Nakoniec sa mi nezdá, že by globálne otepľovanie malo patriť do kohéznej politiky.

**Alfredo Pallone (PPE).** – (IT) Vážený pán predseda júci, dámy a páni, stotožňujem sa s obavami mnohých našich kolegov poslancov. Som pevne presvedčený, že návrat HDP na takmer kladnú mieru rastu, ako napríklad v predpovedi na rok 2010, nebude znamenať koniec hospodárskej krízy, ktorú zažívame. Za koniec krízy budeme môcť v skutočnosti považovať až to, keď sa zamestnanosť vráti na úroveň spred krízy. Najoptimistickejšie odhady hovoria o období približne okolo roku 2010.

V tejto súvislosti je nevyhnutné realizovať investičnú politiku a zo strategického hľadiska je nevyhnutné, aby cieľ 2, alebo niečo podobné, bol zachovaný, keďže predstavuje účinný nástroj na pomoc našim regiónom prekonať krízu. Zachovanie cieľa 2 je v záujme Talianska a mnohých ďalších európskych krajín, keďže plní nevyhnutnú potrebu rozvíjať zaostávajúce regióny a posilňovať konkurencieschopnosť najrozvinutejších regiónov.

V súvislosti s týmito argumentmi, pán komisár, pán predseda júci, nemyslíte si, že váš ústup od tohto cieľa je mimoriadne škodlivý pre regióny Talianska, Európy a Stredozemia, ako aj pre iné krajiny?

**Evelyn Regner (S&D).** – (DE) Vážený pán predseda júci, všetci alebo aspoň väčšina rečníkov hovorí o európskom sociálnom modeli, ale toto nie je dostatočne zohľadnené v rozpočte EÚ ani v kohéznej politike. Preto by som bola rada, keby bol Európsky sociálny fond (ESF) oddelený od európskej štrukturálnej politiky. Malo by sa prideliť viac finančných prostriedkov pre ESF, ktorý by mal byť flexibilnejší. Rovnako by malo byť možné zvýšiť dostupné finančné prostriedky počas sedemročného obdobia financovania.

Oddelením sociálneho fondu od štrukturálnej politiky sa umožní sprístupnenie dostatočných finančných prostriedkov pre tie regióny, ktoré nie sú menej hospodársky rozvinuté, a preto ich európska štrukturálna politika EÚ do veľkej miery ignorovala. Európsky sociálny fond by sa preto mal efektívnejšie využívať na boj proti problémom na pracovnom trhu, ako je napríklad vysoká miera nezamestnanosti, nízka miera zamestnanosti žien, veľký počet tých, ktorí predčasne končia školskú dochádzku, a nízka úroveň ďalšieho vzdelávania.

**Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (PPE).** – (EL) Vážený pán predseda júci, myslím si, že náš parlamentný výbor prijal veľmi dôležité rozhodnutie pre dnešnú rozpravu, ktorá sa ukazuje ako mimoriadne zaujímavá s mnohými problémami a veľmi dôležitými rozmermi, ktoré boli spomenuté a ktoré sa netýkajú iba účinnej kohéznej politiky po roku 2013, ale aj povahy Európskej únie.

Chcela by som zdôrazniť, že táto rozprava, tieto obavy sa formulujú v časoch, ktoré sú pre Európsku úniu veľmi zvláštne. Na jednej strane máme pozitívny krok smerom k integrácii s Lisabonskou zmluvou a na

druhej strane stále zažívame dôsledky bezprecedentnej finančnej krízy, vďaka ktorej sme pochopili, aká dôležitá je solidarita Európskej únie pri podpore vnútorného trhu a súdržnosti.

Chcela by som sa Európskej komisii opýtať na dve veci, ktoré trápia Európsky parlament a v súvislosti s ktorými sa stotožňujem s obavami našich kolegov poslancov. Po prvé, pomyšľate vo svojich plánoch na inovačné návrhy, ktoré radi prijme, na presunutie kohéznej politiky Spoločenstva na vnútroštátnu úroveň? A po druhé, čo sa stalo s cieľom 2, pretože toto je v skutočnosti to, čo je potrebné pre konkurencieschopnosť, nie iba pre určité oblasti, ale v konečnom dôsledku pre celý európsky trh.

**Karin Kadenbach (S&D).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, domnievam sa, že úlohou Parlamentu a Európskej únie je stanoviť základné podmienky, ktoré umožnia ľuďom zo všetkých členských štátov mať čo najvyššiu možnú kvalitu života v regiónoch, v ktorých žijú. Tieto podmienky sa však v rámci Európy veľmi líšia. Preto potrebujeme silnú a primerane financovanú kohéznú politiku.

Musíme dôrazne odmietnuť akékoľvek návrhy, ktoré znamenajú odklon od cesty, ktorú sme si vybrali, a dnes sme počuli, že sa ich niekoľko vyskytlo. Nepotrebujeme návrat na vnútroštátnu úroveň. Potrebujeme nástroje financovania pre všetky európske regióny vrátane tých, ktoré sú znevýhodnené, a tých, ktoré už dosiahli vysokú úroveň rozvoja. Nesmieme riskovať to, čo sa už dosiahlo.

Potrebujeme transparentný systém dotácií, ktorý umožní jednoduchý prístup k financovaniu, ale tiež zabezpečiť, aby sa financie použili správne a účinne. Musíme uvažovať na európskej úrovni, ale konať na regionálnej úrovni.

**Iosif Matula (PPE).** – (RO) Túto rozpravu o budúcnosti kohéznej politiky po roku 2013 považujem za mimoriadne užitočnú. V súčasnosti, najmä počas tejto krízy, sú rozdiely medzi úrovňami rozvoja v jednotlivých európskych regiónoch výrazné a naďalej sa zväčšujú.

Miestne regióny v Európe musia pokračovať v kohéznej politike, aby dosiahli navrhované ciele. Rozdiely medzi jednotlivými regiónmami sa musia zmenšovať rýchlejšie a bezodkladne. Zapojenie regionálnych a miestnych úrovní správy verejných vecí sa rozhodne musí zlepšiť, ale bez toho, aby tieto regióny nevyhnutne mali pocit, že sa na ne čoraz viac zabúda a že sú opomínané.

Veľa krajín v Európskej únii zakladá svoje úsilie o rozvoj a vnútroštátnu hospodársku politiku aj na cieľoch kohéznej politiky. Naša krajina, Rumunsko, sa tiež domnieva, že by bolo mimoriadne užitočné pokračovať v súčasnej kohéznej politike aj po roku 2013, spojením úsilia a vnútroštátnych fondov s finančnými prostriedkami, ktoré ponúkajú štrukturálne fondy, a s financiami na regionálnej úrovni.

**Antigoni Papadopoulou (S&D).** – (EL) Vážený pán predsedajúci, súhlasím s tým, že regionálna politika je pákou lepšej súdržnosti a solidarity v Spoločenstve. Súčasná medzinárodná hospodárska kríza vycerila zuby. Spôsobila veľa nerovností a tlakov, najmä medzi zraniteľnými skupinami. Spôsobila nárast nezamestnanosti, nerovností a sociálny prevrat na vnútroštátnej a regionálnej úrovni.

Súčasná hospodárska kríza je však aj výzvou. Naliehavo treba posilniť solidaritu Spoločenstva s cieľom dosiahnuť riadnu, integrovanú európsku regionálnu kohéznú politiku, ktorá stanoví vysoké priority a zabezpečí riadne infraštruktúry a užšiu cezhraničnú spoluprácu prostredníctvom výmeny osvedčených postupov.

Hovoríme „nie“ diskriminácii, „nie“ návratu na vnútroštátnu úroveň, „nie“ byrokracii, „nie“ chýbajúcej transparentnosti, „nie“ utajenej manipulácii s fondmi a zrušeniu cieľa 2, čo uškodí južnej Európe a Stredozemiu. Hovoríme „áno“ spravodlivému rozdeleniu finančných prostriedkov Spoločenstva, zapojeniu miestnych orgánov, posilneniu malých a stredných podnikov, riadnej reforme, ktorá sa musí uskutočniť tak, aby bolo riadne financovanie činností v súlade s cieľmi Európy na rok 2010. Na záver hovoríme „áno“ osobitnému prístupu k vzdialeným oblastiam, najmä v južnej Európe a Stredozemí.

**Petru Constantin Luhan (PPE).** – Vážený pán predsedajúci, posilnenie viacúrovňovej správy verejných vecí spôsobilo zvýšenú potrebu koordinácie mechanizmov a platforiem a miestne orgány často musia riešiť sociálne rozdiely, ktoré spôsobil rozvoj politík, nad ktorými nemajú žiadnu kontrolu a na ktoré majú veľmi malý vplyv.

Navyše je veľmi ťažké odhadnúť dlhodobé účinky projektov financovaných z európskych fondov a vplyv programov, ktoré sa súčasne uskutočňujú.

Chcel by som vedieť, ako Európska komisia zamýšľa podporiť úsilie miestnych orgánov vytvoriť integrovanú a trvalo udržateľnú rozvojovú stratégiu založenú na potrebách spoločností a zohľadňujúcu potreby, ktoré by mohli ovplyvniť vonkajšie príčiny.

Aké nástroje vytvorí Európska komisia pre miestne orgány?

**Czesław Adam Siekierski (PPE).** – (PL) Vážený pán predseda, kohézna politika je pilierom rozvojovej politiky. V skutočnosti práve táto politika najviac prispieva k posilneniu identity regiónov a miestnej spoločnosti. Podľa môjho názoru tu zachádzame do dvoch extrémov. Niektorí by chceli túto politiku až príliš rozšíriť, kým iní by ju chceli príliš obmedziť. Udržateľný rozvoj v rôznych oblastiach je určite najdôležitejším cieľom politiky.

Kohézna politika musí byť rovnaká pre mestské a vidiecke oblasti. Pamätajte na to, že Únia je po tomto veľkom rozšírení veľmi diferencovaná. Zabezpečenie rovnakých príležitostí na rozvoj je dôležitou úlohou. Aktuálne problémy, ktorým musíme súčasne čeliť, sú boj proti hospodárskej kríze, boj proti nepriaznivým demografickým zmenám a nakoniec boj proti zmene klímy. Jedno je isté: treba pokračovať v kohéznej politike a prispôbiť ju aktuálnym výzvam.

**Silvia-Adriana Țicău (S&D).** – (RO) Chcela by som dodať k tomu, čo povedal náš kolega poslanec, že keď hovoríme o inteligentných mestách, je dôležité, aby sme viac investovali do energetickej účinnosti v obytných budovách. 90 % budov, ktoré budú existovať v roku 2020, existujú už teraz. Preto žiadam, aby budúca kohézna politika zvýšila príspevok do Európskeho fondu regionálneho rozvoja, aby ho členské štáty mohli použiť na zlepšenie energetickej účinnosti budov, najmä domov. Taktiež si myslím, že musíme viac investovať do verejnej dopravy pre rozvoj mestskej mobility.

**Georgios Papanikolaou (PPE).** – (EL) Vážený pán predseda, naši kolegovia poslanci spomenuli základné otázky dnešnej rozpravy. Chcel by som iba zdôrazniť dve otázky.

Po prvé, je neprijateľné, ak sa majú splniť predpoklady a ak existuje nástroj na využitie našich kohéznych politík a programov, aby toto bolo v konečnom dôsledku nedosiahnuteľné z prevádzkových, a čo je dôležitejšie, z byrokratických dôvodov. Preto čím viac zjednodušíme naše procesy a politiky, tým bližšie sa dostaneme k tomu, o čo sa snažíme, a to k súdržnosti v Európe.

Po druhé, povedali sme, že v každom prípade sa dostávame z hospodárskej krízy, ktorá v súčasnosti ovplyvňuje celú Európu a celý svet. Ak chceme byť optimistickí, očividne musíme posilňovať oblasti v najväčšej núdzi, a čo je dôležitejšie, ak to môžem takto povedať – a na to by som chcel odpoveď od Komisie –, sociálne skupiny, ktoré najviac potrebujú podporu. Narážam tu predovšetkým na mladých ľudí.

Toto je naše zásadné stanovisko a stanovisko našej politickej skupiny k sociálnemu trhovému hospodárstvu. Toto je jediný spôsob, akým môžeme s istotou čeliť budúcnosti.

**Paweł Samecki, člen Komisie.** – Vážený pán predseda, predovšetkým niet pochyb o tom, že kohézna politika bude úzko zapojená do uskutočňovania stratégie EÚ 2020.

Stratégia EÚ 2020 bude reagovať na mnohé celosvetové problémy a kohézna politika bude medzi kľúčovými a základnými nástrojmi, ktoré majú Európska únia a členské štáty k dispozícii na riešenie týchto problémov. Preto obavy, že kohézna politika bude vzdialená od vykonávania celkovej stratégie EÚ, sú neopodstatnené.

Po druhé, Komisia v tomto štádiu nemá jasné odpovede na mnohé otázky a záležitosti spomenuté váženými poslancami a poslankyňami, ako napríklad zemepisné pokrytie, pokrytie alebo existencia regiónov s cieľom 2, primeraný základ financovania, prechodné opatrenia alebo stav jednotlivých skupín regiónov.

Uznávam to, ale medzi útvarmi Komisie, ako aj medzi vládnymi expertmi z členských štátov a Komisie pokračujú živé a podrobné diskusie. Tieto diskusie povedú k príprave plnohodnotného stanoviska Komisie na jeseň roku 2010.

V priebehu nasledujúcich mesiacov by Komisia mala nájsť primerané odpovede na otázky a problémy, ktoré tu boli spomenuté.

Nakoniec by som sa rád poďakoval váženým poslancom za ich otázky a návrhy. Potvrdzujú dôležitosť kohéznej politiky ako nástroja dlhodobých investícií do oblastí, ktoré sú nevyhnutné pre budovanie potenciálu rastu európskych regiónov a členských štátov. Vaše zaujímavé a cenné pripomienky si so sebou vezmem do Bruselu a oboznámim s nimi svojich kolegov v útvaroch Komisie a svojho nástupcu.

Komisia bude pripravená pokračovať v diskusiách s Parlamentom v súvislosti s podobou kohéznej politiky v nasledujúcich mesiacoch.

**Predsedajúci.** – Rozprava sa skončila.

*Písomné vyhlásenia (článok 149)*

**Livia Járóka (PPE), písomne.** – (HU) Dámy a páni, rozprava o budúcnosti kohéznej politiky má prvoradý význam. Vzhľadom na to, že sa zaoberáme horizontálnou politikou, ktorá prerozdeľuje viac ako tretinu rozpočtu EÚ, výsledky dosiahnutia cieľov súdržnosti majú kľúčový vplyv na budúcnosť kontinentu. Kohézna politika dosiahla od svojho vzniku pozoruhodný úspech v európskej pätnástke. Nanešťastie je potrebný aktívnejší zásah v členských štátoch, ktoré nedávno vstúpili do EÚ a ktoré postihla extrémna chudoba. Navyše situáciu skomplikovali nové, veľké problémy, ako napríklad zmena klímy, pokles počtu obyvateľstva alebo globálna hospodárska recesia. Preto sa v budúcnosti musíme zaoberať územnými rozdielmi v sociálnych a hospodárskych ukazovateľoch v rámci účinnejšieho a flexibilnejšieho rámca. Treba sa veľmi sústrediť aj na rozvoj najmenej rozvinutých oblastí, najmä malých regiónov, ktoré zaostávajú za regionálnym priemerom a bojujú s dokonca oveľa závažnejšími znevýhodneniami ako iné oblasti v ich okolí. Majúc na mysli tento cieľ by stálo za to zvážiť vyčlenenie prostriedkov na úrovni EÚ s konkrétnym cieľom zosúladiť regióny štatistickej územnej jednotky LAU 1 (predtým NUTS 4) tam, kde rozhodnutie o použití týchto prostriedkov môžu urobiť príslušné malé regióny alebo ich združenia. Koordinácia s ostatnými politikami EÚ sa musí tiež zlepšiť. Musia sa odstrániť bariéry medzi rôznymi fondmi, aby bolo možné dosiahnuť maximálne možné pridelovanie prostriedkov. Vykonávacie pravidlá sa musia tiež výrazne zjednodušiť. Okrem toho musia dostať prioritu investície súvisiace so vzdelávaním, odbornou prípravou a trvalo udržateľnou zamestnanosťou a vykonávanie komplexných programov prispôbených individuálnym potrebám malých regiónov.

**Richard Seeber (PPE), písomne.** – (DE) Európa regiónov je zásada, na ktorej sa EÚ dohodla už dávno. Kohézna politika po roku 2013 musí pokračovať v tom, aby sa táto vízia stala realitou. Jedným dobrým prístupom je stanoviť územnú súdržnosť ako hlavný cieľ. Medziregionálna spolupráca hrá v tejto súvislosti dôležitú úlohu. Medziregionálny prístup dosiahol v posledných desaťročiach významné úspechy. Rôzne projekty EÚ v tejto oblasti umožňujú občanom priamo zažiť Európu a preniesť slobodu konania, ktorá je typická pre európsku politiku, na regionálnu úroveň. Ešte nás však v budúcnosti čaká veľa práce. Medziregionálny prístup si vyžaduje účinnú koordináciu na zosúladenie rôznych štruktúr v rôznych krajinách. Ďalšími dôležitými základnými kameňmi regionálnej politiky v budúcich rokoch budú doplnkovosť vo financovaní, medziodvetvová spolupráca a podmienenosť. Projekty musia mať jasné a konkrétne ciele, aby sa zaručilo, že finančné prostriedky sa dostanú do oblastí, kde sú potrebné. Podľa môjho názoru dôkladné, dlhodobé plánovanie tiež prináša pridanú hodnotu a zabraňuje plytvaniu finančnými prostriedkami.

**Tomasz Piotr Poręba (ECR), písomne.** – (PL) Obávam sa, že ustanovenia predložené Komisiou – najmä tie, ktoré súvisia s ukončením cieľa 2 a s ústupom od regionálneho aspektu kohéznej politiky v prospech odvetvového prístupu – môžu znamenať návrat ku konceptu dvojrychlостnej Európy a zväčšenie vzdialenosti medzi starou a novou Európou z hľadiska hospodárstva a civilizácie. Takýto model by znamenal odklon od integrácie celej dvadsaťsedmičky a od myšlienky solidarity zakotvenej v článku 3 Lisabonskej zmluvy. Táto myšlienka je istotne základným kameňom celej kohéznej politiky, ktorej cieľom je dosiahnuť vyrovnanie príležitostí a odstránenie rozdielov medzi regiónmi.

Návrh Komisie týkajúci sa posilnenia dôrazu na výskum a vývoj nových technológií by sa mal oceniť. Toto je cesta, ktorú Európa potrebuje. Ak sa po nej vydáme, nesmieme však zabudnúť na tie regióny a krajiny, kde je najdôležitejšie zvýšenie životnej úrovne na priemer EÚ. Nezabudnite, prosím, že rozdiel v bohatstve medzi najbohatšími a najchudobnejšími oblasťami EÚ je viac ako jedenásťnásobný. Odstraňovanie týchto rozdielov musí byť aj naďalej hlavnou zásadou kohéznej politiky EÚ.

Momentálne sa pripravuje nová verzia dokumentu. Dúfam, že v novej verzii Komisia zohľadní to, čo odznelo v dnešnej rozprave, a to, čo sa hovorí v rôznych častiach Európskej únie a na rôznych úrovniach: na úrovni miestnych správ, vlád, združení a mimovládnych organizácií. Dobrú regionálnu politiku možno dosiahnuť iba v úzkej spolupráci s regiónmi.

*(Rokovanie bolo prerušené o 11.05 hod. a pokračovalo o 11.30 hod.)*

**PREDSEDÁ: PÁN BUZEK***predseda*

**Predseda.** – Dovoľte mi predniesť oznámenie. Týka sa dámy, ktorá nás dlhodobo podporovala v Európskom parlamente – pani Birgitte Stensballovej. Prvého januára 2010 nás, žiaľ, opúšťa a odchádza do dôchodku.

*(Parlament venoval pani Stensballovej potlesk v stoji.)*

**4. Program schôdze**

**Martin Schulz (S&D).** – (DE) Vážený pán predseda, dámy a páni, chcel by som reagovať na dva body programu a budem rád, ak sa k nim budem môcť postupne vyjadriť. Po prvé, mám požiadavku na celý Parlament. Týka sa naliehavej záležitosti, o ktorej budeme diskutovať dnes popoludní. Ide o prípad Aminatou Haidarovej.

Súčasťou dnešného popoludňajšieho programu je naliehavá záležitosť. Rád by som kolegov poslancov požiadal, aby mi dôverovali, pokiaľ ide o nasledujúci proces. Niektorí kolegovia, ktorí sa najviac zapojili do tohto prípadu, vedia (a v tomto okamihu nemôžem poskytnúť viac podrobností, ale som jedným z tých, ktorí sú informovaní), že v priebehu dňa sa tento prípad vyrieši. Na dosiahnutí pozitívneho riešenia pracujú prominentní vládni predstavitelia členských štátov EÚ. Preto by bolo rozumné odstrániť túto nalievavú záležitosť z programu dnešného popoludňajšieho rokovania, pretože ďalšia rozprava by len sťažovala prácu, ktorá sa vykonáva cez diplomatické kanály. Z tohto dôvodu žiadam Parlament, aby v tomto výnimočnom prípade odsúhlasil odstránenie tejto naliehavej záležitosti z programu, pretože to výrazne pomôže skôr pri riešení prípadu ako pri rozprave. To bola moja prvá požiadavka, pán predseda. Hneď teraz prednesiem druhú požiadavku.

**Predseda.** – Vážený pán Schulz, nie som si istý, či môžeme znova diskutovať o tomto bode. Obávam sa, že už je príliš neskoro, pretože sme prijali rozhodnutie o tejto veci už skôr. V tomto okamihu je náročné znova diskutovať o tomto bode.

**Joseph Daul (PPE).** – (FR) Vážený pán predseda, podporujem návrh pána Schulza. Som presvedčený, že rokovania sú mimoriadne náročné. Diskutujeme o prípade týkajúcom sa ľudskej bytosti – ženy a vynakladáme úsilie na nájdenie politického riešenia.

Preto verím, že pri vynakladaní úsilia na nájdenie politického riešenia je dôležité nezhoršovať situáciu. Žiadam, aby nám bolo najprv umožnené nájsť politické riešenie.

*(potlesk)*

**Miguel Portas (GUE/NGL).** – (PT) Chcel by som vysloviť iba stručnú poznámku. Diplomatiek úsilie je veľmi dôležité, no pani Aminatou Haidarová prežíva 33. deň protestnej hladovky v nemocnici. Najhoršia vec by bola povedať žene bojujúcej za základné ľudské práva, že tento Parlament na ňu tu a teraz zabudne.

**Predseda.** – Dámy a páni, v súlade s článkom 140 rokovacieho poriadku môžeme hlasovať o návrhu na odstránenie tohto bodu z programu práce.

V tejto súvislosti by som bol rád, aby sa niekto vyjadril v prospech tohto návrhu.

**Juan Fernando López Aguilar (S&D).** – (ES) Ako vedúci delegácie španielskych socialistov v Európskom parlamente oceňujem myšlienky prednesené predsedom Skupiny progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente, ktoré podporil predseda Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov). Mám na to dva dôvody. Po prvé, podľa môjho názoru tento Parlament jasne a osobne prejavil solidaritu s pani Haidarovou a jej cieľom v tejto nebezpečnej situácii vyplývajúcej z dlhodobej protestnej hladovky.

Po druhé, verím, že Parlament tiež prijal kladný postoj k podpore intenzívneho viacstranného diplomatického úsilia, ktoré viedla vláda Španielskeho kráľovstva. To je napokon vláda krajiny, na území ktorej sa pani Haidarová teraz nachádza. Je to tiež vláda krajiny, v ktorej sa odohráva protestná hladovka pani Haidarovej, ktorá sa podľa jej slov neskončí, kým sa nevráti na územie nepatriace pod španielsku jurisdikciu.

Preto podporujem súčasné diplomatické úsilie a verím, že najlepšie bude zabrániť uzneseniu, ktoré by mohlo ohroziť úspech rokovaní, ktoré sa môžu uskutočniť v nasledujúcich hodinách...



(Predseda prerušil rečníka.)

**Predseda.** – Teraz by som požiadal, aby sa niekto vyjadril proti návrhu.

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE).** – (ES) Vážený pán predseda, ujala som sa slova, aby som vyjadrila nesúhlas našej skupiny s týmto návrhom a teraz vysvetlím naše dôvody. Nemyslím si, že na dnešnom odpoľudňajšom rokovaní je vhodné predkladať takýto návrh. Okrem toho by to znamenalo neuznanie všetkých parlamentných skupín, ktoré predložili text uznesenia.

Len počas včerajšieho rokovania sme strávili tri hodiny hľadaním spôsobu, ako doceliť, aby táto záležitosť prestala byť politickou diskusiou a aby sa už pozornosť nesústreďovala na dianie v Španielsku. Vďaka úsiliu všetkých zapojených skupín sa nám podarilo zosúladiť rozdielne stanoviská a dospieť k spoločnému textu uznesenia. Na tomto stretnutí sa nám tiež podarilo prekonať názorové rozdiely.

Ak tento návrh považujeme za nevhodný, ak sa tento Parlament nevyjadrí k takejto situácii, kedy sa ozve? Kedy?

(hlasný potlesk)

Mám ešte poslednú požiadavku...

(Predseda prerušil rečníčku.)

**Willy Meyer (GUE/NGL).** – (ES) Vážený pán predseda, nie je správne vyhlásiť, že Parlament vyjadril názor na prípad pani Haidarovej. To sa nestalo. Parlament sa chystá vyjadriť svoj názor dnes. Chystá sa tak urobiť dnes, po 33 dňoch trvania protestnej hladovky, došlo však k pokusu o zabránenie ďalšej rozpravy o tejto záležitosti. Myslím si, že to nie je morálne. Opakujem, je to nanajvýš nemorálne.

(potlesk)

**José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra (PPE).** – (ES) Vážený pán predseda, požiadal som o slovo, aby som vzniesol procedurálnu námietku. Tento parlament sa neodvolateľne zaviazal bojovať za ľudské práva a je povinný naplniť tento záväzok. Dnes ráno predložil pán Schulz návrh poslancom Parlamentu. Ak mu boli poskytnuté údaje alebo dôležité informácie súvisiace s prípadom pani Haidarovej, mal by sprístupniť tieto informácie Parlamentu. Dnes popoludní na začiatku rozpravy by mal potom Parlament prijať rozhodnutie.

(potlesk)

**Martin Schulz (S&D).** – (DE) Vážený pán predseda, niekoľko rokov som bol v mene našej skupiny v tomto Parlamente zodpovedný za diskusie o ľudských právach. Tomuto prípadu venujem veľkú pozornosť. Rád by som spomenul, že minulý týždeň v nedeľu som mal veľmi dlhý rozhovor o tomto prípade s marockým ministrom zahraničných vecí.

Mám dojem, že dnes sa možno skončí protestná hladovka pani Haidarovej a nájdeme pre ňu riešenie. Ak by som mal dojem, že tento prípad by pomohlo vyriešiť vyhlásenie, vydal by som ho. Keďže však verím, že v takýchto komplikovaných diplomatických prípadoch je najlepším spôsobom riešenia problému vlastné uváženie, chcem požiadať svojich kolegov, aby použili potrebné vlastné uváženie s cieľom zachrániť túto dámu. Naozaj si želim len to.

**Predseda.** – Dámy a páni, chcem vás požiadať o chvíľu pozornosti. Nemôžeme donekonečna pokračovať v diskusii na túto tému.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE).** – (ES) Vážený pán predseda, na úvod by som rád vyjadril svoje prekvapenie, že sme včera venovali diskusii na túto tému takmer tri hodiny, ako uviedla pani Bilbaová Barandicová. Ak má pán Schulz príslušné informácie týkajúce sa tejto záležitosti k dispozícii od nedele, mali sme byť o tom včera informovaní. Opakujem, tieto informácie nám mali byť poskytnuté včera, pred rozpravou o spoločnom uznesení. Mali sme byť oboznámení s týmito informáciami počas diskusií medzi rôznymi skupinami, ktoré viedli k dohode, to znamená ku kompromisu.

(FR) Nie, to nie je pravda. Sme zodpovední za prijatie uznesenia aspoň do tej miery, že by sme mali poznať stanovisko tohto Parlamentu k prípadu pani Aminatou Haidarovej. Preto nežiadam, aby sme nehlasovali, no myslím, že rozprava by mala prebiehať štandardne.

(potlesk)

**Charles Tannock (ECR).** – Vážený pán predseda, Parlament je jasne rozdelený. Toto je veľmi chýlostivá záležitosť. Existuje mnoho nejasností. Môžem požiadať o odloženie hlasovania na 15.00 hod., aby sme mohli diskutovať v rámci strán aj skupín a zistiť, čo sa v súčasnosti deje v Maroku?

**Predseda.** – Dámy a páni, vypočuli sme si všetky príspevky. Vypočuli ste si všetko a získali jasný obraz. V súlade s článkom 140 rokovacieho poriadku dávam hlasovať o tomto návrhu. Máme osobitný návrh, aby sme o tejto veci dnes nediskutovali.

(Parlament schválil žiadosť.)

**Martin Schulz (S&D).** – (DE) Vážený pán predseda, je mi veľmi ľúto, že znova musím požiadať Parlament o trpezlivosť. Na dnešnom zozname hlasovania máme hlasovanie o zásade subsidiarity. V súlade s článkom 177 ods. 4 rokovacieho poriadku žiadam o odloženie hlasovania o tomto bode do nasledujúceho plenárneho zasadnutia a preskúmanie legitímnosti prijatia uznesenia o tomto bode. Verím, že tento Parlament sa zhodne na tom, že je nutné garantovať zásadu subsidiarity a základné práva. Je však úplne nezmyselné otvárať túto záležitosť na úrovni Európskej únie. V mene svojich talianskych kolegov by som tiež rád povedal, že diskusia odohrávajúca sa v Taliansku je talianska, nie európska diskusia, a rovnako ako my, aj moji kolegovia budú obhajovať rozmanitosť a pluralitu. Nedáva však zmysel robiť to prostredníctvom takéhoto uznesenia.

(protestné pokrikovanie)

Vážený pán predseda, je zarážajúce, že skupiny, ktorých názvy obsahujú pojem demokracia, nie sú ani oboznámené s demokratickým princípom umožniť rečníkovi dokončiť jeho prejav.

V súlade s článkom 177 ods. 4 žiadam o odloženie hlasovania do nasledujúceho zasadnutia a preskúmanie legitímnosti uznesenia aj hlasovania.

(potlesk)

**Predseda.** – Dámy a páni, pán Schulz, nasadte si slúchadlá. Mám konkrétny návrh – k tomuto bodu sa dostaneme v druhej časti hlasovania. Najprv budeme hlasovať o rozpočte a potom sa budeme venovať niekoľkým ďalším bodom. Všetci môžete rozmýšľať o návrhu pána Schulza a o chvíľu – keď budeme mať pred sebou uznesenie – sa k nemu vrátíme v druhej časti hlasovania.

**Bernd Posselt (PPE).** – (DE) Vážený pán predseda, po odstránení tejto naliehavej záležitosti z programu by som vás chcel požiadať o rozdelenie rečníckeho času vyhradeného pre tému Západnej Sahary medzi dve iné naliehavé záležitosti, keďže počas včerajšej rozpravy došlo k náročným diskusiám o rečníckom čase pre naliehavé záležitosti. Toto je môj praktický návrh pre dnešnú popoludňajšiu rozpravu a chcel by som vás požiadať, aby ste ho prijali, keďže strávime hodinu diskusiou o naliehavých záležitostiach.

**Predseda.** – Váš návrh vezmeme na vedomie.

## 5. Hlasovanie

**Predseda.** – Ďalším bodom programu je hlasovanie.

(Informácie o výsledkoch a ostatných podrobnostiach hlasovania: pozri zápisnicu.)

### 5.1. Mobilizácia nástroja flexibility (A7-0080/2009, Reimer Böge) (hlasovanie)

### 5.2. Financovanie projektov v oblasti energetiky v kontexte plánu hospodárskej obnovy Európy (A7-0085/2009, Reimer Böge) (hlasovanie)

### 5.3. Pozmeňujúce a doplnujúce návrhy k všeobecnému rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010 (hlasovanie)

– Pred začiatkom hlasovania:

**László Surján**, *spravodajca*. – Vážený pán predseda, čaká nás zrejme najkratšie a určite aj posledné hlasovanie o rozpočte v rámci Zmluvy z Nice.

Ako je možné, že je hlasovací zoznam taký krátky? Je to vďaka vynikajúcej spolupráci skupín. Ako spravodajca by som chcel poďakovať všetkým skupinám, ktoré sa zúčastnili na príprave tohto hlasovania. Ďalej by som chcel poďakovať sekretariátu za jeho prácu. Bez nich by nám tu nepostačovali len tieto dve stránky. Veľmi vám všetkým ďakujem.

(potlesk)

Táto stručnosť je podľa mňa opodstatnená, keďže v čase krízy by sme mali spolupracovať na jej zvládnutí a nemali by sme mrhať čas zdĺhavým hlasovaním.

**Vladimír Maňka**, *spravodajca*. – (SK) Pán predseda, navrhujem, aby sme o bloku *Ostatné inštitúcie* hlasovali jedným hlasovaním, pretože neočakávam žiadne problémy. Ďakujem.

**Predseda**. – Nastala situácia, keď hlasujeme o rozličných inštitúciách, a v súlade s rokovacím poriadkom sme povinní hlasovať osobitne o každej inštitúcii. Nie je možné skombinovať všetko v jednom bloku. Bolo by to v rozpore s rokovacím poriadkom.

**Hans Lindblad**, *úradujúci predseda Rady*. – (SV) Vážený pán predseda, Rada s uspokojením konštatuje, že Parlament potvrdil dohodu, ktorú sme dosiahli na zmierovacom zasadnutí 18. novembra tohto roku. V súvislosti s výsledkom druhého čítania v Rade sme radi, že druhé čítanie v Parlamente možno považovať za spoločný návrh dvoch častí rozpočtového orgánu v súlade s novým článkom 314 Lisabonskej zmluvy.

Rada prijíma tento spoločný návrh a predseda Európskeho parlamentu môže tento rozpočet vyhlásiť s konečnou platnosťou za prijatý. Vážený pán predseda, rád by som zdôraznil, že keď s konečnou platnosťou vyhlásite rozpočet za prijatý, mali by ho podľa Rady podpísať obidve strany, keďže zaň podľa novej zmluvy zodpovedá Rada aj Parlament.

Rada ľutuje, že sa toto stanovisko neberie do úvahy. Žiadnym spôsobom však nespochybňujeme to, čo bolo dohodnuté. Napriek tomu dúfame, že budúci rok budeme mať v rámci rozpočtového postupu dostatok času na vyriešenie týchto záležitostí.

Chcel by som využiť túto príležitosť a ešte raz poďakovať predsedovi Výboru pre rozpočet pánovi Lamassourevi a trom spravodajcom, pánovi Surjánovi, pánovi Maňkovi a pani Haugovej, za ich konštruktívny prístup počas rozpočtového postupu, z ktorého vyplynula naša dobrá spolupráca.

Na záver by som chcel povedať niečo osobné. Funkcia úradujúceho predsedu Rady je zrejme najvýznamnejšia funkcia, v akej som kedy pôsobil. Je pre mňa veľká česť slúžiť Európe týmto spôsobom a chcel by som vyjadriť vďaka za túto príležitosť. Naozaj vám veľmi pekne ďakujem.

(potlesk)

**Predseda**. – Dámy a páni, keďže sme ukončili túto časť hlasovania, chcel by som taktiež vyjadriť úprimnú vďaku a blahoželanie našim spravodajcom pánovi Surjánovi a pánovi Maňkovi a taktiež pánovi Bögemu za jeho správu, ako aj všetkým ľuďom, ktorí pracovali na rozpočte. Bol to výnimočne náročný rozpočet. Chcel by som ďalej poďakovať našim kolegom poslancom a taktiež Parlamentu, keďže toto rozhodnutie bolo naše spoločné. Je to skutočne vynikajúci výsledok. Všetkým blahoželám!

(potlesk)

Teraz prečítam niekoľko veľmi dôležitých bodov, ktoré súvisia s nezvyčajným spôsobom prijatia tohto rozpočtu. Je to veľmi dôležité, lebo sme prešli od Zmluvy z Nice k Lisabonskej zmluve. Bol to veľmi náročný prechod. Začali sme v rámci Zmluvy z Nice a končíme na základe Lisabonskej zmluvy. Z tohto dôvodu je potrebné vyhlásenie. Vypočujte si toto vyhlásenie.

„Rozpočtový postup na rok 2010 bol neobvyklý. Začal na základe článku 272 Zmluvy o ES, ale konečná etapa sa vykonávala po vstupe Lisabonskej zmluvy do platnosti. Z tohto dôvodu sa 18. novembra 2009 Parlament, Rada a Komisia dohodli pokračovať v rozpočtovom postupe podľa Zmluvy o ES, ale dosiahli aj dohodu týkajúcu sa výsledku rozpočtového postupu vrátane hlasovania Parlamentu, ktoré sa uskutočnilo vzhľadom na viacročný finančný rámec. Predseda Rady práve potvrdil súhlas Rady týkajúci sa rozpočtu, o ktorom sme práve hlasovali. To znamená, že Parlament a Rada teraz dosiahli dohodu o spoločnom návrhu vzhľadom na cieľ a účel článku 314. Konštatujem preto, že rozpočtový postup, ktorý začal na základe článku

272 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a pokračoval na základe článku 314 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, bol ukončený v súlade s článkom 314 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a viacročným finančným rámcom. Rozpočtový postup teda možno považovať za ukončený a rozpočet vyhlásiť s konečnou platnosťou za prijatý.“

Je to veľmi dôležité vyhlásenie. Lisabonská zmluva vstúpi do platnosti, takže v budúcnosti už nenastanú takéto komplikácie. Teraz oficiálne podpíšem tento dokument.

\*\*\*

Dámy a páni, dovoľte mi dodať, že predsedom Výboru pre rozpočet je pán Lamassoure, ktorý vykonal veľký kus práce. Chcel by som spomenúť jeho meno, keďže bol veľmi aktívny v tejto záležitosti.

## 6. Oficiálne privítanie

**Predseda.** – V tejto chvíli máme na galérii delegáciu zo Srbska. Chceli by sme túto delegáciu veľmi srdečne privítať. Vstaňte, prosím, aby sme vás všetci videli.

(potlesk)

## 7. Hlasovanie (pokračovanie)

### 7.1. Návrh všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010 po úpravách Rady (všetky oddiely) (A7-0083/2009, Vladimír Maňka) (hlasovanie)

– Pred začiatkom hlasovania o pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch 3 a 7 (druhá časť):

**László Surján, spravodajca.** – Vážení páni predsedovia, navrhuje sa, aby sa o pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch 3 a 7, ktoré sú v texte identické, hlasovalo v troch častiach a aby bol ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh súčasťou druhej časti. Prečo? Pretože v pôvodnom texte je uvedené stanovisko Komisie, ale medzitým Rada rozhodla o tejto záležitosti.

Z tohto dôvodu prečítam nový návrh: „berie na vedomie závery Európskej rady, že EÚ a jej členské štáty sú pripravené prispieť prostriedkami na rýchle rozbehnutie v sume 2,4 miliardy EUR ročne na roky 2010 až 2012; zdôrazňuje však potrebu informácií o účasti a príspevku z rozpočtu EÚ v rokoch 2011 a 2012.“

Toto je ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh a ja navrhujem hlasovať v prospech všetkých troch častí.

(Ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh bol prijatý.)

**Predseda.** – Chcel by som využiť túto príležitosť a zaželať vám všetko dobré počas trojtýždňovej prestávky. V budúcom roku nás čaká veľmi dôležitá práca. Rád by som vás všetkých pozval 12. januára 2010 na koktail, aby sme oslávili nový rok a začiatok Lisabonskej zmluvy, ktorá je pre nás taká dôležitá. Pozývam vás teda všetkých, aby ste prišli 12. januára.

Želám vám všetko najlepšie. Veselé Vianoce a šťastný Nový rok!

**PREDSEDÁ: PANI WALLIS**

*podpredsedníčka*

**Simon Busuttil (PPE).** – Vážená pani predsedajúca, v zozname hlasovania skupiny PPE je chyba. Rád by som zdôraznil kolegom zo skupiny PPE, že hlasovanie o dvoch oddelených hlasovaniach by malo byť „plus“ v našom zozname hlasovania – takže „plus“ pre dve oddelené hlasovania, na ktorých sa máme teraz zúčastniť.

**William (The Earl of) Dartmouth (EFD).** – Vážená pani predsedajúca, toto je súkromná záležitosť skupiny PPE a neviem, prečo by sa tým mal Parlament zaoberať.

### 7.2. Zlepšenie právneho rámca pre prístup k dokumentom potrebné po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy (hlasovanie)

### 7.3. Obhajoba zásady subsidiarity (hlasovanie)

– Pred začiatkom hlasovania:

**Martin Schulz (S&D).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, rád by som zopakoval svoju procedurálnu námietku.

(rozruch v Parlamente)

Som rád, že vždy dokážem prebudiť kolegov poslancov. Je to dobré na krvný obeh.

V súlade s článkom 177 ods. 4 opätovne žiadam, aby bolo hlasovanie odložené a aby bola medzitým preskúmaná platnosť uznesenia a hlasovania.

**Manfred Weber (PPE).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, v prvom rade by som sa chcel vyjadriť k procesnému argumentu. Chcel by som každému pripomenúť, že sme hlasovali o správe pána Cashmana. Je to správa, ktorú vytvoril Parlament počas priebežného legislatívneho postupu. Naša právna služba uviedla, že to nie je povolené, ale socialisti na tom trvali. Zatiaľ čo sme diskutovali o slobode tlače v Taliansku a príslušný komisár vysvetlil, že Európska únia nemá právomoc v tejto oblasti, socialisti stále kládli dôraz na to, aby sme zakročili proti pánovi Berlusconi. Vždy, keď sa to socialistom hodí, nemáme právomoc a keď to smeruje proti iným, máme právomoc. Z tohto dôvodu by sme im nemali ustúpiť.

Druhý argument si už však zaslúži serióznú diskusiu. Nesieme zodpovednosť na základe Dohovoru o ľudských právach? Chcel by som pripomenúť kolegom poslancom, že po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy sa Európska únia stane členom Dohovoru o ľudských právach. To znamená, že ak má taliansky parlament právo o tom diskutovať, lebo Taliansko je členom Dohovoru o ľudských právach, potom má na to právo aj Európsky parlament, keďže sa v budúcnosti stane členom Dohovoru o ľudských právach.

Môj tretí a posledný argument sa týka skutočnosti, že nie sme právnici, ale politici. Toto rozhodnutie ovplyvní milióny ľudí, z tohto dôvodu by sme o tom dnes mali hlasovať.

(potlesk)

(Hlasovanie sa odložilo.)

### 7.4. Bielorusko (hlasovanie)

– Pred začiatkom hlasovania:

**Jacek Protasiewicz (PPE).** – Vážená pani predsedajúca, dôvodom tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu je zvýšiť informovanosť o nedávnych prípadoch represie v Bielorusku. Na základe môjho ústneho pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu sa pridá jedno meno mladého demokratického aktivistu, ktorý bol unesený 6. decembra tohto roku, do zoznamu mien uvedenom v tomto pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu.

Mal by znieť takto: po uvedení Zmicera Daškiewiča by som pridal „a Jauchena Afnachela 6. decembra 2009“. Je to len doplnenie ďalšieho mena do zoznamu osôb, ktorí sú prenasledovaní bieloruskou vládou.

(Ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh bol prijatý.)

### 7.5. Násilie v Konžskej demokratickej republike (hlasovanie)

## 8. Vysvetlenia hlasovania

### Ústne vysvetlenia hlasovania

– Správa: Reimer Böge (A7-0080/2009)

**Siiri Oviir (ALDE).** – (ET) Vážená pani predsedajúca, rozhodnutie o zavedení nástroja flexibility je prejavom úspešnej medzinárodnej spolupráce a opäť poskytuje záruku, že európske inštitúcie považujú financovanie druhej fázy Plánu hospodárskej obnovy Európy za naliehavú otázku. Ďalším pozitívom tohto uznesenia je skutočnosť, že sme v pláne hospodárskej obnovy dokázali nájsť nevyčerpané fondy pre energetické projekty, čo sa neskôr potvrdilo v rozpočte. Hlasovala som za toto uznesenie.

**– Správa: Reimer Böge (A7-0085/2009)**

**Siiri Oviir (ALDE).** – (ET) Podporila som aj túto správu, prijatie tejto správy, pretože výsledok zmierovacieho konania – zmierovací výbor zjavne nepostupuje veľmi priamočiaro a rýchlo – bol pozitívny: realizovať Plán hospodárskej obnovy Európy a plniť stanovený cieľ tohto plánu. Ďalším pozitívom bolo, že sme v neskoršom hlasovaní o rozpočte podporili predchádzajúce rozhodnutie vyčleniť 2,4 miliardy EUR na uvedené účely. Túto správu som podporila.

**– Správa: László Surján, Vladimír Maňka (A7-0083/2009)**

**Chris Davies (ALDE).** – Vážená pani predsedajúca, Nick Griffin z Britskej národnej strany naznačil, že moje hlasovanie bolo ovplyvnené obchodnými záujmami. Chcem jasne uviesť, že som hrdým obhajcom technológií s nízkymi emisiami uhlíka určených na boj proti zmene klímy. Nikdy som za svoju prácu nežiadal, ani nezobral ani halier. Robím to, pretože v to verím. Ku všetkým akciovým podielom, ktoré som kedy mal, som sa vždy prihlásil o finančných záujmoch a tieto záujmy mi nikdy nebránili kritizovať určité projekty v oblasti veternej energie.

Otvorenosť a transparentnosť boli vždy charakteristickými črtami môjho politického života a predtým, než sa Nick Griffin pokúsi očierňovať reputáciu poslancov, nech vysvetlí, prečo strana, ktorú vedie, dvakrát nedokázala včas predložiť svoje účtovné výkazy britskej volebnej komisii. Jeho účtovníci tvrdia, že účtovné výkazy neposkytujú pravdivý a nestranný pohľad na finančné záležitosti jeho strany. Veľa ľudí sa domnieva, že peniaze od členov jeho strany boli použité na osobné obohatenie. Ak to pán Griffin popiera, potom by možno mohol vytvoriť súbor účtovných výkazov, ktoré by schválili jeho vlastní audítori.

**Ashley Fox (ECR).** – Vážená pani predsedajúca, ak mi dovoľíte nepresne citovať anglického poslanca 18. storočia Johna Dunninga, rozpočet EÚ sa zvýšil, rastie a mal by sa znížiť.

Hlasoval som proti uzneseniu o rozpočte, pretože porušuje 1-percentné obmedzenie na hrubý domáci produkt. Toto obmedzenie by sme nemali porušovať. Musíme si uvedomovať, že každé vynaložené euro pochádza od daňového poplatníka. S peniazmi od daňových poplatníkov by sme mali zaobchádzať obozretne a tento rozpočet uvážlivý nie je.

**Syed Kamall (ECR).** – Vážená pani predsedajúca, podobne ako môj kolega, ktorý vystúpil predtým, som hlasoval proti rozpočtu. Je zaujímavé, ako často hovoríme o spoločných európskych hodnotách a solidarite s občanmi. Napriek tomu si myslím, že v čase, keď mnohé komunity a rodiny zápasia so súčasnou hospodárskou situáciou, len ťažko platia účty, časť z nich prichádza o pracovné miesta a mnohým sa krátiť mzdy, je poburujúce, že hlasujeme za zvýšenie rozpočtu, ktorý vôbec nezohľadňuje súčasnú hospodársku situáciu.

Potrebujeme zdravé financie, musíme preukázať, že chápeme obavy voličov, a s peniazmi daňových poplatníkov musíme zaobchádzať obozretne. Iba týmto spôsobom môžeme vytvoriť rast, ktorý tak veľmi potrebujeme, aby sme pomohli občanom vo všetkých krajinách Európskej únie. Z tohto dôvodu som hlasoval proti tomuto rozpočtu.

Chcel by som všetkým zaželať veselé Vianoce a šťastný Nový rok.

**– Návrh uznesenia B7-0248/2009**

**Laima Liucija Andrikiienė (PPE).** – Vážená pani predsedajúca, hlasovala som za toto uznesenie, pretože Bielorusi dnes na tejto pôde preukázali úroveň svojej spolupráce s Európskou úniou.

Napriek mnohým ústnym uisteniam zo strany Bielorusov došlo doteraz iba k malým zmenám. Najnovšie sme od opozície počuli, že prezident plánuje podpísať dekrét obmedzujúci slobodný prístup k informáciám na internete.

EÚ určite musí podporiť Bielorusko, a tým ho priblížiť k Európe, avšak v prvom rade musíme prejsť účasť bieloruským občanom.

Zdá sa, že pozastavením zákazov cestovania sa teraz usilujeme zbližiť s bieloruskými orgánmi, avšak takéto zákazy stále platia pre bežných Bielorusov. Pre väčšinu Bielorusov je 60 EUR za schengenské víza príliš veľa. Cena pre ruských občanov je pritom iba polovičná. EÚ by neškodovala, keby občania Bieloruska platili iba poplatky za víza, ktoré nie sú vyššie ako 5 EUR.

**Predseda júca.** – Bola by som vďačná, keby pán Brok a pán Saryusz-Wolski viedli svoje diskusie niekde inde. Pán Brok, mohli by ste, prosím, tento rozhovor viesť mimo tohto Parlamentu?

Mohli by ste si to, prosím, vydiskutovať niekde inde?

Von!

Pán Brok, odíďte, prosím, z Parlamentu a diskutujte inde.

Pán Preda, ak chcete poskytnúť vysvetlenie k hlasovaniu o Bielorusku, môžete. Chcete poskytnúť vysvetlenie?

**Cristian Dan Preda (PPE).** – (RO) Chcel som podať vysvetlenie, prečo som hlasoval za návrh predložený pánom Schulzom. Keďže som nepredpokladal, že bude takýto návrh predložený, vopred som sa nezapísal, chcel by som však vysvetliť, prečo som hlasoval za prvý návrh pána Schulza týkajúci sa...

*(Predseda júca prerušila rečníka.)*

**Predseda júca.** – Je mi to ľúto, ale nie je to možné. Myslela som si, že chcete hovoriť o Bielorusku.

#### – Návrh uznesenia B7-0187/2009

**Laima Liucija Andrikiienė (PPE).** – Vážená pani predseda júca, za toto uznesenie som hlasovala, pretože situácia v Kongu je strašná. Každý mesiac v krajine násilie ozbrojených skupín pripraví o život desaťtisíce ľudí. Konžské ozbrojené sily v niektorých prípadoch bez zábran používajú násilie a neraz sú hlavnými páchateľmi zločinov, pričom obeťami tohto násillia sú spravidla civilisti. Situácia žien je šokujúca, pričom špecifickým problémom krajiny je sexuálne násilie. Boli hlásené prípady znásilnení spáchané takmer všetkými bojujúcimi stranami vrátane konžskej armády.

Vítame zapojenie EÚ v otázke Konga. Európske vojenské nasadenie prispelo k tomu, aby sa zabránilo podobnej situácii, aká nastala v Rwande. Mimoriadne dôležitá je policajná misia EÚ, pretože hlavným problémom, ktorému Kongo čelí, sú beztrestnosť a nedostatočné možnosti trestného stíhania. Aby sa však dosiahol výrazný pokrok, potrebujeme väčšie zapojenie medzinárodného spoločenstva. Z tohto dôvodu je nutné, aby sa prostredníctvom mierovej misie MONUC uskutočňovalo viac zásahov a aby sa Organizácii Spojených národov poskytlo viac prostriedkov.

**Nirj Deva (ECR).** – Vážená pani predseda júca, keď odchádzame na vianočné prázdniny za veľkými moriakmi a inými pokrmami, ktoré jeme vo sviatočnom období, musíme odchádzať aj s myšlienkou, že v Konžskej demokratickej republike v tom istom období veľa ľudí zomrie.

Od roku 1999 bolo zabitých takmer päť miliónov ľudí a odhaduje sa, že 45 000 – čo je počet obyvateľov malého anglického mesta – 45 000 ľudí tam príde každý mesiac o život. Keď oslavujeme Vianoce, mali by sme na to myslieť a pýtať sa sami seba, či s týmito ľuďmi v Konžskej demokratickej republike vôbec žijeme na rovnakej planéte.

Asi dvadsať rokov alebo dlhšie sa Organizácia Spojených národov statočne usiluje o stabilizáciu tejto situácie, avšak iba s 20 000 vojakmi. Ako sa vôbec dá udržať mier s 20 000 vojakmi? Organizácii Spojených národov musíme pomôcť v účinnom pôsobení a musíme zatknúť tých, ktorých činy zostávajú nepotrestané, tých, ktorí znásilňujú a zabíjajú ženy a deti. Naozaj s tým musíme skončiť.

#### – Návrh uznesenia B7-0191/2009

**Simon Busuttil (PPE).** – Vážená pani predseda júca, v mene skupiny EPP chcem uviesť, že Európska ľudová strana hlasovala proti tomuto uzneseniu nie preto, že nepodporuje transparentnosť alebo prístup k dokumentom (ktoré, prirodzene, v súlade s novou zmluvou podporuje), ale preto, že predložila vlastné uznesenie – o ktorom sme napokon nehlasovali –, ktoré podľa nás prináša vyváženejší prístup k tejto veľmi chýlostivej otázke.

Pri diskusiách o otázke prístupu k dokumentom a o transparentnosti si musíme dať pozor, aby sme neprekročili únosnú mieru a aby sme dokumenty a postupy neodhalili do takej miery, ktorá by znemožnila funkčnosť celého systému. Ak úplne sprístupníme tajné a neverejné rokovania, môžeme nakoniec poškodiť práve tie rokovania a práve ten systém, na ktorom sme stáli.

#### Písomné vysvetlenia hlasovania

**– Správa: Reimer Böge (A7-0080/2009)**

**Andrew Henry William Brons (NI), písomne.** – Za túto správu som hlasoval veľmi neochotne. Hoci sa týkala predovšetkým prerozdeľovania existujúcich prostriedkov, zahŕňala by dotácie s použitím nástroja flexibility. Avšak hlavným cieľom bolo odškodniť Bulharsko a ďalšie krajiny, ktoré boli napriek svojim závažným výhradám nútené vyradiť z prevádzky fungujúce jadrové reaktory. EÚ dala prísľub poskytnúť finančné prostriedky a tento prísľub sa musel dodržať.

**David Casa (PPE), písomne.** – Po zmierovacom zasadnutí, ktoré sa konalo 18. novembra 2009, dokázali Parlament a Rada dospieť k dohode, pokiaľ ide o využívanie nástroja flexibility v prospech EERP, ako aj pokiaľ ide o vyradenie bulharskej elektrárne Kozloduj z prevádzky. Dôležité sú síce obe záležitosti, mám však pocit, že riadne a náležité vyradenie tejto elektrárne z prevádzky má mimoriadny význam. Preto som sa rozhodol podporiť pána spravodajcu a za túto správu hlasovať.

**Diogo Feio (PPE), písomne.** – (PT) Návrh uznesenia, o ktorom sa diskutuje, sa týka európskeho financovania na obdobie 2010 – 2013 v prípade vyradenia jadrovej elektrárne Kozloduj z prevádzky a mobilizácie nástroja flexibility na tento účel, a teda aj splnenia záväzku voči Bulharsku, ktorý sme mu dali počas prístupového procesu.

Týka sa aj dodatočných finančných prostriedkov v rámci nástroja flexibility na druhú fázu Plánu hospodárskej obnovy Európy v oblasti energetiky, keďže tento plán doteraz nebol primerane financovaný.

Nepopieram, že jadrová energia môže tvoriť súčasť vyváženého európskeho energetického portfólia a že jej využívanie môže znížiť vonkajšiu závislosť v tejto oblasti, domnievam sa však, že Európa sa nemôže vyhnúť tomu, aby sa podieľala na úsilí uzavrieť toto zastarané jadrové zariadenie a súčasne zabezpečila, aby si projekty hospodárskej obnovy zaslúžili primerané financovanie.

Environmentálna bezpečnosť, ku ktorej sa dospeje vyradením elektrárne Kozloduj z prevádzky, ako aj vyššie investície do energetických projektov sú dobrými dôvodmi na mobilizáciu nástroja flexibility.

**José Manuel Fernandes (PPE), písomne.** – (PT) Na zmierovacom zasadnutí 18. novembra 2009 bol mobilizovaný nástroj flexibility na financovanie vyradenia jadrovej elektrárne Kozloduj z prevádzky vo výške 75 miliónov EUR na rok 2010. Odsudzujem to, že Komisia tieto nároky na financovanie predložila iba v opravnom liste č. 2/2010 po prvom čítaní v Parlamente, inak povedané, po tom, ako Parlament určil svoje priority.

Tým sa vytvoril ďalší tlak na podkapitolu 1a, ktorý výrazne ovplyvňuje dynamiku rokovaní o rozpočte na rok 2010 a ohrozuje politické priority Parlamentu. Jednako je však nutné dodržiavať dané sľuby, ako napríklad v prípade protokolu týkajúceho sa podmienok vstupu Bulharska do Európskej únie, ktorý zahŕňa záväzok EÚ financovať vyradenie elektrárne Kozloduj z prevádzky. Dodatočnými finančnými prostriedkami, ktoré budú v rokoch 2011 – 2013 potrebné v celkovej výške 225 miliónov EUR, sa bude potrebné zaoberať pri revízii viacročného finančného rámca v strede obdobia. Ďalšie financovanie elektrárne Kozloduj v rokoch 2011 – 2013 by sa nemalo dotknúť financovania existujúcich viacročných programov a činností. Z tohto dôvodu som za správu hlasoval.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), písomne.** – (FR) Využívanie tohto fondu vychádza z logiky obsiahnutej v energetickom portfóliu Plánu hospodárskej obnovy Európy. Z tých istých dôvodov sa hlasovania zdržím.

**– Správa: Reimer Böge (A7-0085/2009)**

**David Casa (PPE), písomne.** – Plán obnovy bol jednou z reakcií Komisie na hospodársku krízu, ktorá Európu sužuje v posledných rokoch. Medzi jeho ciele patrí obnova dôvery podnikov aj spotrebiteľov a predovšetkým zabezpečenie toho, aby prebiehalo úverovanie. Bolo potrebné konať flexibilne a umožniť, aby sa finančné prostriedky v prípade potreby prerozdeľovali z iných rozpočtov. Z tohto dôvodu musím názory pána spravodajcu podporiť a hlasovať za túto správu.

**José Manuel Fernandes (PPE), písomne.** – (PT) Plán hospodárskej obnovy Európy, na ktorý Parlament v marci 2009 vyčlenil sumu 5 miliárd EUR, je rozdelený na transeurópske energetické projekty a projekty na rozvoj širokopásmového internetu vo vidieckych oblastiach. Ide o dôležitý nástroj pri zvládaní hospodárskej krízy, oživovaní hospodárstva, a tým aj pri vytváraní pracovných príležitostí. Parlament, Rada a Komisia dosiahli počas zmierovacieho zasadnutia 18. novembra dohodu o financovaní druhého roku (2010) EERP do výšky 2,4 miliardy EUR. Toto financovanie určené na energetické projekty a projekty týkajúce sa širokopásmového internetu vyžaduje revíziu viacročného finančného rámca na roky 2007 – 2013.



Financovanie EERP by sa nemalo odkladať na nasledujúce roky, a preto oceňujem dosiahnutie dohody. Taktiež by som chcel poukázať na to, že súčasný viacročný finančný rámec nespĺňa finančné potreby Európskej únie. Komisia by mala preto urýchlene predložiť návrh na revíziu viacročného finančného rámca v polovici obdobia. Súhlasím aj s potrebou predĺžiť viacročný finančný rámec na roky 2007 – 2013 na roky 2015 – 2016. Z tohto dôvodu som za správu hlasoval.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne. – (PT)** Napriek tomu, že sa mobilizované finančné prostriedky do určitej miery využívajú pozitívnym spôsobom, ešte stále majú ďaleko od toho, aby dostatočne riešili potrebu podpory pre vidiecke oblasti. Poľnohospodárstvo v krajinách Európskej únie potrebuje oveľa viac a poľnohospodári, ktorí obrábajú pôdu, volajú po poľnohospodárskej politike, ktorá povzbudí výrobu, zaručí im slušné živobytie a bude predchádzať pokračujúcemu rozširovaniu púští vo vidieckych oblastiach.

Preto ak chceme skutočne prispieť k obnove európskeho hospodárstva, nestačí iba rozprávať o tom, že podporujeme súdržnosť v oblasti zdrojov energie a podporujeme širokopásmový internet vo vidieckych oblastiach.

Ako sme už uviedli, zastávame názor, že je potrebná dôkladná revízia politik Spoločenstva a značné zvýšenie rozpočtových prostriedkov.

Z tohto dôvodu sme sa zdržali hlasovania.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), písomne. – (FR)** Energetické portfólio Plánu hospodárskej obnovy Európy obsahuje niekoľko pozoruhodných návrhov. Medzi ne patrí vytvorenie osobitného fondu pre rok 2020, zvýšenie štátnych požiadaviek, pokiaľ ide o environmentálne vlastnosti tovarov, a stimuly pre výstavbu energeticky úsporných budov. Vyraďenie bulharskej jadrovej elektrárne prvej generácie Kozloduj z prevádzky túto naliehavú požiadavku spĺňa. Rovnako významná je však aj skutočnosť, že EÚ neplánuje poskytnúť vôbec žiadnu pomoc projektom, ktoré by znamenali odklon od jadrovej energie.

Hoci je to naliehavé, EÚ očividne nie je pevne odhodlaná odpútať sa od maximálnej produktivity. Ako by aj mohla, keď je odhodlaná absolútne uprednostňovať zásady liberalizmu, ktoré tento plán obnovy glorifikuje? Z tohto dôvodu som sa rozhodol zdržať hlasovania o tejto kapitole.

– **Správa: László Surján, Vladimír Maňka (A7-0083/2009)**

**Liam Aylward (ALDE), písomne. – (GA)** Podporil som rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2010. Obzvlášť oceňujem dohodu s Radou, ktorá výrobcom mlieka a mliečnych výrobkov poskytne dodatočnú podporu vo výške 300 miliónov EUR. Jednou z požiadaviek Parlamentu predložených počas rozhovorov o rozpočte na rok 2010 bolo vytvorenie mliečného fondu vo výške 300 miliónov EUR na riešenie krízy v mliekarenskom odvetví. Napriek tomu, že Komisia s návrhom spočiatku súhlasila, chcela do tohto fondu vložiť iba 280 miliónov EUR.

Tieto finančné prostriedky poskytnú obrovskú pomoc výrobcom mlieka a mliečnych výrobkov, ktorých počas leta vážne postihli nízke ceny a majú problémy s likviditou. Vítam aj podporu, ktorá bola v rozpočte vyčlenená pre organizáciu Special Olympics a jej žiadosť týkajúcu sa financovania Európskych letných hier špeciálnej olympiády vo Varšave v roku 2010 a svetových letných hier špeciálnej olympiády v Aténach v roku 2011. Na hry špeciálnej olympiády bolo vyčlenených 6 miliónov EUR, pričom poskytnutie dodatočných finančných prostriedkov sa predpokladá v roku 2011.

**Françoise Castex (S&D), písomne. – (FR)** S nevelkým nadšením som hlasovala za európsky rozpočet na rozpočtový rok 2010 s cieľom neohroziť financovanie druhej časti Plánu hospodárskej obnovy Európy (týkajúcej sa energetickej infraštruktúry a širokopásmového internetu), spustenie novej európskej iniciatívy na podporu mikroúverov (vo výške 25 miliónov EUR za rok 2010) alebo mimoriadnu pomoc pre mliekarenské odvetvie (ďalších 300 miliónov EUR). Chcela by som zdôrazniť, že som spolu s mojimi francúzskymi socialistickými kolegami hlasovala proti finančnému výhľadu na roky 2007 – 2013 už v roku 2006. Vtedy sme kritizovali obmedzený rozpočet, ktorý by pre svoje nedostatky neumožňoval rozvoj ďalekosiahlych inovačných projektov. Dnes sa naša analýza potvrdzuje: tento rozpočet nám neumožňuje riešiť krízu a je odrazom neexistencie európskeho politického projektu. Napriek tomu, že bezprecedentná hospodárska kríza, ktorou Európa prechádza, vyžaduje silnú spoločnú odozvu Únie, Rada a Európska komisia sa rozhodli členským štátom umožniť, aby vypracovali vlastné plány obnovy. S takýmto rozpočtom neobnovíme trvalý rast a nedokážeme úspešne bojovať proti zmene klímy.

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *písomne*. – (RO) Výsledok hlasovania o rozpočte na rok 2010 je významným krokom pri navrhovaní a uplatňovaní spoločných noriem a opatrení potrebných na reguláciu energetiky, technológií, poľnohospodárstva a infraštruktúry. Vníma sa to ako poskytnutie náležitej podpory v súvislosti s tým, že hospodárstva členských krajín čelia krízovej situácii. Víтам vyčlenenie 300 miliónov EUR – hoci pôvodne bolo vyčlenených iba 280 miliónov EUR – na okamžitú pomoc výrobcovi mlieka a mliečnych výrobkov, ktorí čelia prepadu cien a v dôsledku toho aj neistote. Verím, že toto opatrenie bude riešiť príčiny, ale predovšetkým dôsledky, ktoré viedli k tomuto výraznému prepadu na trhu s mliečnymi výrobkami, odohrávajúcemu sa na pozadí súčasnej hospodárskej krízy.

**Marielle De Sarnez (ALDE)**, *písomne*. – (FR) Práve bol prijatý rozpočet EÚ na rok 2010. S týmto rozpočtom vo výške 2,4 miliardy EUR budeme schopní financovať druhú a poslednú fázu Plánu hospodárskej obnovy Európy a to je dobrá správa. Bohužiaľ, v Rade došlo k pozastaveniu rokovaní o financovaní európskeho programu na podporu mikroúverov – mimoriadne užitočného a potrebného nástroja na oživenie rastu.

Poľutovaniahodné je aj to, že v čase hospodárskej a sociálnej krízy, ktorá nemá obdobu, Rada odmietla pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh Parlamentu na zvýšenie pomoci pridelovanej ľuďom v najväčšej núdzi, pričom rok 2010 bol vyhlásený za „Európsky rok boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu“.

Na druhej strane, oznámenie Európskej rady z minulého piatka o ochote EÚ a jej členských štátov prispieť k financovaniu a urýchleniu ročného plnenia 2,4 miliardy EUR od roku 2010 do roku 2012 s cieľom pomôcť rozvojovým krajinám v boji proti zmene klímy je krokom správnym smerom. Ak však Rada chce byť dôsledná a zodpovedná, musí akceptovať naliehavú potrebu revízie finančného rámca na roky 2007 – 2013 v polovici obdobia. Bohužiaľ, bez toho nebude toto oznámenie ničím iným ako získaním lacnej publicity.

**Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson a Åsa Westlund (S&D)**, *písomne*. – (SV) My švédski sociálni demokrati sme sa dnes rozhodli hlasovať za druhú časť financovania Plánu hospodárskej obnovy Európy. Plán je významným krokom v našom spoločnom úsilí umožniť EÚ, aby sa zotavila z finančnej a hospodárskej krízy. Veľká časť plánu obnovy sa ale týka investícií do technológií na zachytávanie a skladovanie uhlíka (CCS). Podporujeme ďalší výskum v tejto oblasti, máme však pocit, že by sme sa na túto technológiu nemali príliš zameriavať, kým nebude porovnaná s inými existujúcimi metódami znižovania emisií uhlíka. Takéto porovnanie by nám umožnilo investovať prostriedky EÚ tam, kde by v boji proti zmene klímy prinášali najväčší ošoh.

Podporujeme rozpočtový záväzok a hlasovali sme za všetky časti rozpočtu s výnimkou požiadavky na zavedenie trvalej podpory pre mliekarenské odvetvie. Hlasovali sme proti tejto požiadavke.

**Diogo Feio (PPE)**, *písomne*. – (PT) Ako som už povedal, domnievam sa, že je podstatné, aby sme pri diskusiách o pridelovaní finančných prostriedkov rozličným odvetviám európskeho hospodárstva brali do úvahy špecifické podmienky krízy, ktorú zažívame. Som predovšetkým presvedčený, že je nevyhnutné, aby boli vyčlenené finančné prostriedky na realizáciu Plánu hospodárskej obnovy Európy, najmä pokiaľ ide o prijímanie opatrení na stimuláciu hospodárskeho rastu, konkurencieschopnosti, súdržnosti a ochrany pracovných miest.

Opätovne zdôrazňujem, že je nevyhnutné vyčleniť potrebné finančné prostriedky tak, aby malé a stredné podniky, ktoré patria k hlavným obetiam krízy, mohli dostávať podporu, ktorá im pomôže prekonať túto krízu, a že pre národný hospodársky rast sú životne dôležité štrukturálne fondy a kohézny fond.

Je mi ale ľúto, že na vytvorenie fondu pre mliekarenské odvetvie bolo vyčlenených iba 300 miliónov EUR, čo považujem za príliš málo. Závažná kríza, ktorú toto odvetvie v súčasnosti zažíva, by nás oprávňovala na vyčlenenie väčšieho množstva finančných prostriedkov, ktoré by výrobcovi pomohli prekonať ťažkosti, ktorým momentálne čelia.

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *písomne*. – (PT) Tento rozpočet bude užitočný pri boji proti nezamestnanosti a naštartovaní hospodárstva. Parlament si za prioritu stanovil Plán hospodárskej obnovy Európy a v nasledujúcom roku naň vyčlenil 2,4 miliardy EUR. Oceňujem pridelenie dodatočných finančných prostriedkov vo výške 300 miliónov EUR mliekarenskému odvetviu, podporujem však vytvorenie rozpočtovej položky na zriadenie stáleho fondu pre toto odvetvie. Za veľmi dôležitú považujem aj revíziu súčasného viacročného finančného rámca na roky 2007 – 2013 a jeho predĺženie na rozpočtové roky 2015 – 2016, čo sme navrhovali v tomto rozpočte. Chcel by som poukázať na to, že boj proti zmene klímy je prioritou EÚ, ktorej v tomto rozpočte nie je venovaná dostatočná pozornosť. Taktiež by som chcel upozorniť na to, že energetická bezpečnosť je pre Úniu životne dôležitá, a preto oceňujem schválenie projektu Nabucco. Rozpočty pre Parlament a ďalšie inštitúcie, ktoré boli predložené do druhého čítania, sú identické s rozpočtami,

ktoré sme schválili v prvom čítaní. Podľa okruhu 5 máme rezervy vo výške 72 miliónov EUR, ktoré sa prednostne použijú na financovanie ďalších výdavkov, ktoré priamo vyplývajú zo vstupu Lisabonskej zmluvy do platnosti. Z týchto dôvodov som hlasoval za správu.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Hlasovali sme proti tejto správe, ktorá „víta celkovú dohodu o rozpočte na rok 2010“, pretože ide o rozpočet Spoločenstva, ktorý je už odrazom priorit vytýčených v Lisabonskej zmluve pre Európsku úniu, ktorá je čoraz neoliberalnejšia a militaristickejšia a čoraz menej sa zaoberá hospodárskou a sociálnou súdržnosťou.

Uprostred hospodárskej a sociálnej krízy, ktorá má nesmierne dôsledky na zamestnanosť a životné podmienky ľudí, je neprijateľné, aby návrh rozpočtu Spoločenstva počítal s platbami o 11 miliárd EUR nižšími, ako sa plánovalo vo finančnom výhlade.

Oceňujeme ale skutočnosť, že niektoré návrhy, ktoré sme predložili, boli prijaté, a to konkrétne:

- vytvorenie rozpočtového okruhu na opatrenia v textilnom a obuvníckom priemysle s cieľom vytvoriť program Spoločenstva pre priemysel,

- vytvorenie ďalšieho okruhu na podporu transformácie nestabilných pracovných miest na pracovné miesta so zaručenými právami.

Cieľom týchto návrhov je po prvé, upriamiť pozornosť na vážnu krízu, ktorou v súčasnosti prechádza textilný priemysel a ktorú sčasti spôsobil exponenciálny nárast dovozu z tretích krajín, a po druhé, prispieť k boju proti rýchlemu nárastu nestability pracovných miest, nezamestnanosti a chudoby.

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), písomne.** – (PL) Vážená pani predsedajúca, výsledkom zmierovacieho postupu bola dohoda o úrovni výdavkov, ktorá bola prijateľná pre Parlament a dostatočná na realizáciu najdôležitejších budúročných cieľov Únie. Mimoriadne významné sú dohody týkajúce sa prostriedkov na realizáciu Plánu hospodárskej obnovy Európy vrátane projektov v oblasti energetiky, na ktoré bolo vyhradených 1 980 miliónov EUR. Na zvyšovanie dostupnosti širokopásmového internetu, ktorý prispeje k realizácii zásad lisabonskej stratégie, bude celkovo vyčlenených 420 miliónov EUR. V súvislosti so vstupom Lisabonskej zmluvy do platnosti boli na poslednú chvíľu uskutočnené významné zmeny v plánovaných administratívnych výdavkoch.

Ustanovenie Európskej rady ako inštitúcie EÚ, ako aj zriadenie úradu predsedu Európskej rady a Európskej služby pre vonkajšiu činnosť so sebou prinášajú dôsledky pre rozpočet Únie. Náklady spojené s Európskou radou a jej predsedom sa odhadujú na 23,5 milióna EUR a budú hradené pomocou úspor z roku 2009, pričom náklady spojené so zriadením služby pre vonkajšiu činnosť môžu byť dokonca vyššie ako 72 miliónov EUR, ktoré sa momentálne nachádzajú v rozpočtovej rezerve na rok 2010. Takže diskusia o výdavkoch v roku 2010 sa dnes nekončí. Finančné prostriedky v rezerve sa môžu ukázať ako nedostatočné. V tomto prípade bude nevyhnutné rozpočet korigovať. Z tohto dôvodu je potrebné vyzvať členské štáty, aby preukázali zodpovednosť a sprístupnili prostriedky, ktoré Únia potrebuje, aby si plnila nové povinnosti, ktoré jej vyplývajú z Lisabonskej zmluvy.

**Sylvie Guillaume (S&D), písomne.** – (FR) Pri hlasovaní za rozpočet na rok 2010 mi trochu chýbalo nadšenie, pretože rozpočet vôbec nezodpovedá náročným problémom, ktorým musíme čeliť, a to nielen v súvislosti s vážnou hospodárskou a sociálnou krízou, ale ani pokiaľ ide o boj proti zmene klímy. Mojm hlavným cieľom pri hlasovaní bolo uprednostniť podporu Plánu hospodárskej obnovy Európy, spustenia novej iniciatívy týkajúcej sa mikroúverov (25 miliónov EUR v roku 2010) a mimoriadnej pomoci pre mliekarenské odvetvie (300 miliónov EUR). V budúcnosti budeme musieť vyhodnotiť efektivitu rozpočtového rámca EÚ, aby sme si zabezpečili kolektívne prostriedky na činnosti, ktoré sú skutočne prispôbené reformám.

**Jörg Leichtfried (S&D), písomne.** – (DE) Hlasujem za správu o rozpočte EÚ na rok 2010. Mimoriadne ma teší, že hoci ide o posledný rozpočet dohodnutý na základe Zmluvy z Nice a hoci Európsky parlament na tomto základe nemá žiadnu formálnu rozhodovaciu právomoc týkajúcu sa výdavkov v oblasti poľnohospodárstva, dosiahli sme dohodu o rozpočtovej položke vo výške 300 miliónov EUR na podporu výrobcov mlieka a mliečnych výrobkov.

**Petru Constantin Luhan (PPE), písomne.** – (RO) Pokiaľ ide o Plán hospodárskej obnovy Európy, rozpočet EÚ na rok 2010 dodržiava predchádzajúce záväzky na európskej úrovni. Napriek tomu, že sme pomerne ťažko hľadali potrebné prostriedky na boj s problémami, ktoré vyvolala kríza, aj prostriedky na pokračovanie v už existujúcich rozvojových projektoch Európskej únie, domnievam sa, že rozpočet široko pokrýva obe tieto problematiky. Boli napríklad dodržané záväzky, ktoré predseda Európskej komisie prijal koncom roka

2008, a boli zavedené aj inovačné opatrenia, ako je napríklad prípravná akcia Erasmus pre mladých podnikateľov. Tento rozpočet umožní Rumunsku, aby naďalej získavalo finančnú podporu zo štrukturálnych fondov a kohézneho fondu. Okrem toho sa vytvárajú dobré podmienky na riešenie otázky hraníc vo východnej časti Európskej únie, ako aj podmienky pre čiernomorský región, keďže boli vyčlenené prostriedky na prípravnú akciu zameranú na monitorovanie životného prostredia v čiernomorskom regióne a na spoločný európsky rámcový program pre rozvoj tohto regiónu. Navyše sme napriek tomu, že prechádzame ťažkým obdobím, vzali do úvahy zameranie na cestovný ruch ako zdroj rozvoja, na čo poukazuje pridelenie rozpočtových prostriedkov na udržateľný a sociálny cestovný ruch.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), písomne.** – (FR) Rozpočet Európskej únie je odrazom jej politik: je neoliberálny a nevšimá si záujem väčšiny. Kríza kapitalistického systému a environmentálna kríza – dôsledok fanatickej posadnutosti maximálnou produktivitou, ktorú so sebou prináša nekonečná snaha o dosahovanie zisku – ho nijako neovplyvní. EÚ naďalej nekriticky uplatňuje neoliberálne dogmy bez toho, aby patrične zohľadňovala dôkazy ich ekonomickej neúčinnosti a ich škodlivého vplyvu na životné prostredie a spoločnosť.

Parlament len včera hlasoval za pomoc pridelenú v rámci Európskeho fondu na prispôbenie sa globalizácii. Tento fond je jasným a jednoznačným prejavom vnášania socialistického uhla pohľadu na nezmyselné zmeny sídla veľkých zoskupení, ako sú Ford, Nokia a Dell. A to je iba jeden príklad. Čo môžeme povedať o Pláne hospodárskej obnovy Európy, ktorý obhaja voľný obchod, flexibilnú prácu a maximálnu produktivitu? Nie, takáto Európa určite nie je riešením, ale problémom. Hlasovanie za tento rozpočet by bolo proti všeobecnému európskemu záujmu.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PT) Správa, ktorá dnes bola prijatá, je mimoriadne dôležitá v niekoľkých ohľadoch, a predovšetkým preto, že počíta s plánom hospodárskej obnovy v hodnote 2,5 miliardy EUR. Pre textilné odvetvie bola taktiež schválená suma 300 miliónov EUR, ktoré Parlament dlhodobo požadoval. Rozpočet zahŕňa aj niekoľko riadkov týkajúcich sa podpory zameranej na vyhodnocovanie stavu kľúčových odvetví hospodárstva, ako je textilný a obuvnícky priemysel a rybné hospodárstvo s cieľom obnovy rybárskych lodí. V našej krajine ide o veľmi dôležité odvetvia. Pilotné projekty na zastavenie rozširovania púští a na zachovanie pracovných miest sú v časoch hospodárskej krízy taktiež mimoriadne dôležité. Treba upozorniť aj na to, že išlo o posledný rozpočet EÚ vychádzajúci zo Zmluvy z Nice. Podľa Lisabonskej zmluvy sú právomoci Parlamentu rozšírené na celý rozpočet.

**Willy Meyer (GUE/NGL), písomne.** – (ES) Tento rozpočet nepomôže vyriešiť hospodárske, sociálne a environmentálne problémy, pred ktorými stojí Európska únia a ktoré kríza prehĺbila.

Nedokázal zohľadniť ani zvyšovanie sociálnych a regionálnych nerovností, nezamestnanosti a chudoby. Aby sa dosiahla skutočná hospodárska a sociálna súdržnosť, rozpočet Európskej únie musí slúžiť na účinné uprednostňovanie politik konvergencie na základe spoločenského pokroku, zachovávanie a podpory potenciálu jednotlivých členských štátov, udržateľného využívania prírodných zdrojov a ochrany životného prostredia.

Celá naša skupina jednotne odmieta myšlienku využívania rozpočtu Spoločenstva na podporu militaristickejšej a neoliberálnej Európskej únie. Z tohto dôvodu nesúhlasíme so zvýšením vojenských výdavkov, ktoré sú zahrnuté v rozpočte. V tejto súvislosti chceme zdôrazniť potrebu demokratickej kontroly výdavkov týkajúcich sa Spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky. Ide o sivú zónu mimo dosahu kontroly, ktorej podliehajú rozpočtové výdavky.

**Andreas Mölzer (NI), písomne.** – (DE) V čase hospodárskej krízy, keď sú európski občania vystavení vlnám prepúšťania a škrtom v oblasti sociálnych služieb, musí šetriť aj Európska únia. V ťažkých hospodárskych časoch sú opatrenia na stimuláciu hospodárstva určite potrebné, ale je otázne, či túto stimuláciu dokážeme dosiahnuť prostredníctvom nástrojov, ako je Plán hospodárskej obnovy Európy. V minulosti toľko vychvaľované programy EÚ napriek príslubom nepriniesli žiadny výsledok. Mnohé dotácie EÚ sa navyše ukázali len ako lákadlo pre rôzne druhy zneužívania. Z toho vyplýva, že ťažko zarobené peniaze daňových poplatníkov celé roky unikali nevedno kam. Namiesto ďalšieho zvyšovania rozpočtu EÚ je potrebný rozsiahly prenos systému dotácií späť na vnútroštátnu úroveň. Z tohto dôvodu návrh rozpočtu odmietam.

**Aldo Patriciello (PPE), písomne.** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, oceňujem vynikajúcu prácu pána spravodajcu, ktorý dokázal zabezpečiť financovanie Plánu hospodárskej obnovy Európy vo výške 1,98 miliardy EUR a dokázal z neho urobiť zásadný cieľ rozpočtu na rok 2010.

Som presvedčený, že nový plán oživí podnety k hospodárskemu rastu, konkurencieschopnosti, súdržnosti a ochrane pracovných miest v Európe a zároveň ukáže, že rozpočet EÚ je nástroj zameraný na

uprednostňovanie záujmov európskych občanov, ktorý dokáže zabezpečiť konkrétnu odozvu tak, aby pomohol pri prekonávaní súčasnej hospodárskej krízy, ktorá postihla kontinent.

Teraz je úlohou Komisie, aby zabezpečila súlad všetkých projektov financovaných v rámci plánu obnovy so súčasnými právnymi predpismi EÚ v oblasti ochrany životného prostredia. Treba oceniť aj spoločné vyhlásenie, ktoré vyzýva na zjednodušenie a cielenejšie využívanie štrukturálnych fondov a kohézneho fondu na pomoc pri zvládaní dôsledkov hospodárskej krízy.

Vyčlenenie 300 miliónov EUR na preklopenie krízy v mliekarenskom odvetví je taktiež veľmi účinné. Tieto prostriedky predstavujú dodatočných 20 miliónov EUR oproti odporúčaniu Rady, čo môžeme iba uvítať.

**Marit Paulsen, Olle Schmidt a Cecilia Wikström (ALDE), písomne.** – (SV) Domnievame sa, že ak má poľnohospodárska politika prinášať úžitok spotrebiteľom a vidieckemu obyvateľstvu, mala by byť deregulovaná a mala by vychádzať z trhových princípov. Z tohto dôvodu je potrebná úplná reforma spoločnej poľnohospodárskej politiky.

V poľnohospodárstve by mali byť čo najskôr, najneskôr do roku 2015, zrušené všetky formy vývozných dotácií a dotácií výroby. Ak máme bojovať proti globálnej chudobe a hladu, nevyhnutné je aj zrušenie dotácií poľnohospodárstva EÚ a USA. V tom istom období by malo dôjsť k postupnému odstraňovaniu všetkých obchodných bariér týkajúcich sa poľnohospodárskej výroby a rybného hospodárstva, čo by umožnilo voľné obchodovanie s potravinárskymi výrobkami.

Časť rozpočtu EÚ na rok 2010, ktorá sa týka poľnohospodárstva, spadá pod okruh 2 – „Zachovanie a riadenie prírodných zdrojov“ – vytvára takzvaný blok 3. Tento blok zahŕňa intervenčné a podporné opatrenia, s ktorými nesúhlasíme, vrátane rozličných opatrení, ktoré sa týkajú skladovania – napríklad alkoholu – a rozsiahlej podpory EÚ pre vinárstvo. Zahŕňa aj podporu EÚ pre dodávky mlieka a ovocia do škôl. Vo svojej podstate je to dôležité, veríme však, že táto otázka patrí na vnútroštátnu úroveň. Blok zahŕňa aj dôležité iniciatívy, ktoré sa týkajú napríklad životných podmienok zvierat a kontrol podmienok pri preprave zvierat, ktoré by sme v zásade uvítali. Keďže nás však postup hlasovania núti zaujať stanovisko k celej skupine pozmeňujúcich a dopĺňajúcich návrhov, rozhodli sme sa zdržať hlasovania o bloku 3.

**Paulo Rangel (PPE), písomne.** – (PT) Keďže Parlament uznáva, že európski občania si želajú bezpečnú Európu, víta zvýšenie prostriedkov v podokruhu 3a, týkajúcom sa slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, v porovnaní s rozpočtom na rok 2009. Zdôrazňuje, že je dôležité poskytnúť ďalšie finančné prostriedky z rozpočtu EÚ na riadenie legálneho prisťahovalectva a začleňovanie štátnych príslušníkov tretích krajín, ako aj na riešenie nelegálneho prisťahovalectva.

Upozorňuje na to, že tieto politiky je nutné vždy vykonávať na pozadí dodržiavania Charty základných práv EÚ. Rovnako dôležité je zvýšenie financovania ochrany hraníc vrátane Európskeho fondu pre návrat a Európskeho fondu pre utečencov s cieľom napomôcť solidaritu medzi členskými štátmi. Uznáva, že všetky krajiny v Únii čelia rastúcim problémom v súvislosti s politikami, ktoré pokrýva tento okruh, a vyzýva členské štáty, aby využili zvýšenie finančných prostriedkov pre oblasť slobody, bezpečnosti a spravodlivosti oproti rozpočtu 2009 na podporu spoločnej prisťahovaleckej politiky, ktorá je čo najkomplexnejšia, ale založená na absolútnom dodržiavaní ľudských práv tak, aby spolu dokázali čeliť týmto a akýmkoľvek novým problémom, ktoré môžu vzniknúť.

**Daciana Octavia Sârbu (S&D), písomne.** – Víтам výsledok tohto hlasovania o rozpočte na rok 2010. Zabezpečí financovanie pre rozličné významné projekty a poskytne mimoriadne potrebnú podporu, najmä vzhľadom na hospodárske ťažkosti, ktorým Európska únia ešte stále čelí. Enormný význam má 300 miliónov EUR, ktoré budú po nedávnej kríze pridelené mliekarenskému odvetviu. Rada napokon súhlasila s požiadavkou Európskeho parlamentu na túto sumu, pričom predtým obhajovala čiastku 280 miliónov EUR. Na druhú fázu Plánu hospodárskej obnovy Európy sa vyčleňuje značné množstvo finančných prostriedkov – 2,4 miliardy EUR – ktoré zahŕňajú nevyhnutnú podporu pre energetické projekty (vrátane projektov týkajúcich sa obnoviteľných zdrojov energie) a infraštruktúry, ako aj 420 miliónov EUR na zabezpečenie prístupu k širokopásmovému internetu vo vidieckych oblastiach. Rozpočet tak umožní výrazný rozvoj v oblasti energetiky, infraštruktúry a technológií a poskytne aj rozhodujúcu pomoc v súčasnej hospodárskej situácii.

**Nuno Teixeira (PPE), písomne.** – (PT) Hlasovanie o rozpočte Európskej únie je každoročným inštitucionálnym medzníkom, ktorým sa potvrdzujú záväzky týkajúce sa programov Spoločenstva a do popredia sa dostáva úloha Parlamentu. Víтам záver druhej fázy financovania Plánu hospodárskej obnovy Európy na rok 2009 a rok 2010, pretože obnova hospodárstva a zamestnanosti je za súčasnej krízy v centre záujmu Skupiny

Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov). Potvrdenie nového programu v oblasti nástroja mikrofinancovania je dôkazom vysokej priority cieľov lisabonskej stratégie a významnej úlohy, ktorú pri vytváraní pracovných príležitostí zohrávajú malé a stredné podniky. Musím vyjadriť svoju obavu, pokiaľ ide o škrt v rozpočtových prostriedkoch vyhradených pre štrukturálne fondy a kohézny fond. Tieto prostriedky sú nevyhnutné na oživenie hospodárstva a pre územnú súdržnosť, predovšetkým v okrajových regiónoch, ako je Madeira.

Myslím si, že je nutné pokračovať v zlepšovaní flexibility kohéznej politiky s cieľom zvýšiť v súčasnosti nízku úroveň vykonávania programov financovaných z fondov Spoločenstva. Okrem toho by sa mali podporovať projekty so strategickými cieľmi, ktoré z dlhodobého hľadiska poskytujú pridanú hodnotu a podnecujú konkurencieschopnosť. Zo všetkých týchto dôvodov som hlasoval za túto správu, o ktorej sa ťažko rokovalo a ktorá je vyvrcholením technicky zložitého postupu.

**Silvia-Adriana Țicău (S&D), písomne.** Hlasovala som za návrh všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010, zmenený a doplnený Radou (všetky oddiely), a za opravné listy návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010. Rozpočet EÚ na rok 2010 poskytuje značné sumy na plnenie záväzkov daných v rámci Plánu hospodárskej obnovy Európy, ako sú elektrické siete (1 175 miliónov EUR), elektrická sieť využívajúca veternú energiu na mori (208 miliónov EUR) a zachytávanie a geologické skladovanie uhlíka (523,2 milióna EUR). Európsky parlament dokázal doplniť aj sumy vyčlenené na bezpečnosť dopravy, spoločný podnik SESAR, činnosti na podporu európskych politík v oblasti dopravy a práv cestujúcich, program Inteligentná energia – Európa, ktorý je súčasťou rámcového programu pre konkurencieschopnosť a inovácie, a spoločný podnik Čistá obloha. Čiastky vyčlenené na poľnohospodárstvo navyše zahŕňajú zvýšenie o 14 miliárd EUR na podporu vidieckeho rozvoja a 300 miliónov EUR na podporu výrobcov mlieka a mliečnych výrobkov, ktorých veľmi vážne postihla hospodárska a finančná kríza. V dôsledku hospodárskej a finančnej krízy je dnes hlavnou obavou európskych občanov strata zamestnania. Domnievam sa, že v roku 2010 by sa mala zvláštna pozornosť venovať programom na školenie mladých podnikateľov a na ich podporu pri zakladaní vlastných spoločností.

**Artur Zasada (PPE), písomne. – (PL)** Dnes sme prijali rozpočet Európskej únie na rok 2010 vo výške takmer 123 miliárd EUR. Každý rozpočet je určitým druhom kompromisu. Hoci mnohí z nás sú si vedomí jeho nedostatkov, stojí za to zdôrazniť, že priemerný občan EÚ dnes prijatým dokumentom získa. Európska únia predovšetkým posilňuje svoju energetickú bezpečnosť a stavia na rozvoji podnikania, a najmä mikropodnikov. Som rád, že 20 miliónov EUR sa vyhradilo na stratégiu pre oblasť Baltského mora. Je pravdou, že rezervné prostriedky budú uvoľnené iba v prípade, ak Európska komisia predloží písomné návrhy na ich využitie. Avšak verím, že k tomu dôjde čo najrýchlejšie. Mimoriadne ma teší, že do rozpočtu boli zahrnuté tri projekty, ktoré sú dôležité pre našu krajinu. Mám na mysli podporu hier špeciálnej olympiády, ktoré sa uskutočnia vo Varšave a v Aténach, granty pre mladých ľudí z krajín zahrnutých do programu európskej susedskej politiky a založenie katedry európskej civilizácie na univerzite College of Europe v Natoline na počesť Bronislawa Geremeka.

#### – Návrh uznesenia B7-0191/2009

**Diogo Feio (PPE), písomne. – (PT)** Otvorenosť európskych inštitúcií a transparentnosť ich postupov sú nielen zárukami informovanosti občianskej spoločnosti a verejnej mienky v členských štátoch, ale aj neoddeliteľnou súčasťou ich kvalifikovaných rozhodovacích postupov. Napriek tomu, že občania sa cítia do určitej miery odlúčení od Európy, v neposlednom rade aj z dôvodu dramatického vývoja, ktorý viedol k vstupu Lisabonskej zmluvy do platnosti a ktorý nebol vždy zrozumiteľný a bol často kritizovaný, európske inštitúcie musia vytrvať a bezvýhradne sa zaviazat k tomu, že v primeranom čase sprístupnia maximálny počet dokumentov, a tak pomôžu odstrániť tieto nedostatky.

Musím ale odsúdiť skutočnosť, že ľavica v Parlamente hneď po vstupe zmluvy do platnosti využila nevyhnutné zlepšenie právneho rámca, ktorým sa riadi prístup k dokumentom, na populizmus a zavrhl skutočnú potrebu dôvery v niektorých oblastiach európskej činnosti, snažiac sa povýšiť na jediného bojovníka za transparentnosť.

Takéto citlivé záležitosti by sa zaobišli bez umelých a populistických rozporov, zaslúžia si seriózny a zodpovedný prístup a najširší možný konsenzus. Je mi ľúto, že sa to nepodarilo dosiahnuť.

**Sylvie Guillaume (S&D), písomne. – (FR)** Uzneseniu, ktoré predložil môj kolega, pán Cashman, som dala svoju plnú podporu s cieľom vyzvať Komisiu a Radu, aby podrobili revízii pravidlá prístupu k európskym inštitucionálnym dokumentom v súlade s doložkami o transparentnosti stanovenými v Lisabonskej zmluve.

Táto otázka je životne dôležitá pri zabezpečovaní demokratického a zodpovedného fungovania našich inštitúcií a musí pomôcť obnoviť dôveru európskych občanov v Európu.

**Elisabeth Köstinger, Hella Ranner, Richard Seeber a Ernst Strasser (PPE), písomne.** – (DE) Pri štvrtkovom hlasovaní 17. decembra 2009 sme hlasovali proti uzneseniu B7-0194/2009, predloženému pánom Cashmanom, o zlepšení právneho rámca pre prístup k dokumentom, ktorý je potrebný po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy (nariadenie (ES) č. 1049/2001), a to z nasledovných dôvodov: toto uznesenie sa odvoláva na skutočnosti, ktoré s témou transparentnosti vôbec nesúvisia, a vyzýva na uskutočnenie zmien, ktorých dôsledky by neboli konštruktívnym prínosom k zlepšeniu transparentnosti.

Chceli by sme zdôrazniť, že sme dôraznými zástancami transparentnosti a verejného prístupu k dokumentom. Tieto dôležité ciele sa však nedosiahnu splnením požiadaviek pána Cashmana, ale riešením otázky subjektívnej zodpovednosti, na čo poukazuje uznesenie Renate Sommerovej, Simona Busuttila a Manfreda Webera zo Skupiny Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) týkajúce sa tejto témy.

**Véronique Mathieu (PPE), písomne.** – (FR) Aby európski občania lepšie porozumeli spôsobu fungovania Únie, je nevyhnutné zvýšiť transparentnosť činnosti EÚ a umožniť najširší možný prístup k dokumentom európskych inštitúcií. V tejto otázke však musíme byť opatrní a vystríhať sa akejkoľvek demagógie. V záujme efektivity činnosti Európskej únie je nutné na túto nedotknuteľnú zásadu transparentnosti zaviesť obmedzenia. Rizikom, ktoré by so sebou priniesla maximálna transparentnosť, sú bezobsažné rozpravy, pretože poslanci by sa obávali otvorene vyjadrovať k citlivým záležitostiam. Rokovania už z definície vyžadujú diskrétnu prostredie. Bez toho sa tieto rozpravy budú uskutočňovať v neformálnom prostredí mimo oficiálnych stretnutí a konečným výsledkom bude opak toho, čo sme sa usilovali dosiahnuť. Z tohto dôvodu som za vyššiu transparentnosť a v tejto súvislosti vítam vstup Lisabonskej zmluvy do platnosti. Umožní, aby sa uskutočnili tieto zmeny, nesmie sa to však stať na úkor riadneho rozhodovacieho postupu v rámci Európskej únie.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PT) Po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy je potrebné zaviesť zlepšenia v právnom rámci, ktorým sa riadi prístup k dokumentom. Takéto zlepšenie musí zabezpečovať práva všetkých občanov Únie. Keďže preambula Charty základných práv stanovuje, že Únia je priestorom slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, je vítané akékoľvek úsilie, ktoré povedie k väčšej transparentnosti pri prístupe k dokumentom inštitúcií EÚ. Veľký význam má však aj posúdenie, do akej miery môže úplná sloboda prístupu ku všetkým dokumentom ohroziť správne fungovanie inštitúcií. Z tohto dôvodu je nevyhnutné nájsť k tejto otázke vyvážený prístup.

**Frédérique Ries (ALDE), písomne.** – (FR) Rozhodne som hlasovala za ambiciózne uznesenie Európskeho parlamentu o prístupe k dokumentom pre všetkých občanov. Za uznesenie som hlasovala, pretože je vždy dôležité ľuďom pripomínať, že transparentnosť je kľúčom k demokracii, pretože postup pri získavaní prístupu k informáciám o Európskej únii je pre priemerného občana ešte stále príliš často plný nástrah, a taktiež preto, že nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy 1. decembra významne mení situáciu. Právo občanov pristupovať k dokumentom európskych inštitúcií v ľubovoľnej forme je odteraz zakotvené v článku 42 Charty základných práv. Práva občanov sa navyše rozširujú aj na právne stanoviská Rady, pričom povinnosti sa zasa rozširujú na všetky európske inštitúcie.

Týmto hlasovaním sa zavŕšila celá práca našej politickej skupiny, ktorá vždy stála na čele tohto boja. Parlament pred deviatimi mesiacmi v tejto súvislosti prijal Cappatovu správu a vyzval Radu na zvýšenie transparentnosti, otvorenosti a demokratickosti jej činností. Táto inštitúcia má vskutku morálnu povinnosť zverejniť svoje rozhodnutia a rozpravy, ide jednoducho o záväznú demokratickú požiadavku, ktorú treba pre občanov splniť.

**Axel Voss (PPE), písomne.** – (DE) Transparentnosť je dôležitá a jej význam v dobe globalizácie narastá. Preto podporujem úsilie zaviesť väčšiu transparentnosť na úrovni EÚ. Musíme však zachovať rovnováhu. Predložené uznesenie ďaleko prekračuje transparentnosť požadovanú občanmi, a preto som hlasoval proti nemu. Tento návrh uznesenia nedokázal nájsť rovnováhu medzi potrebnou transparentnosťou a rozumnou činnosťou administratívy a poslancov Parlamentu na úrovni EÚ. Pri súčasnej verzii už nie je možné zabezpečiť dôvernú písaného textu, ak občania položia otázky, nemožno zabezpečiť ochranu ich súkromia, spochybňuje sa ochrana údajov a nemožno predvídať dôsledky pre našu bezpečnosť a politiku Európskej centrálnej banky v oblasti finančných trhov. Okrem toho by tento návrh spôsobil nárast miery byrokracie pre administratívu a poslancov Parlamentu, ktorý by bol absolútne neprimeraný jeho zámeru.

**– Návrh uznesenia B7-0273/2009**

**Louis Grech (S&D)**, *písomne*. – Maltská delegácia zo skupiny S&D bude hlasovať za návrh uznesenia o zásade subsidiarity, ktorý predložili pán Mauro, pán Busuttil a pán Weber. Delegácia má ale pocit, že silnejšie posolstvo by sa Európe vyslalo prostredníctvom širšieho konsenzu a výraznejšej väčšiny, ktorá by uznesenie podporovala. V tomto ohľade by preto bolo prínosnejšie podporiť odloženie uznesenia – v rámci konkrétneho časového rámca – pretože by to mohlo umožniť dosiahnutie širšieho konsenzu.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *písomne*. – (FR) Povinnosťou všetkých európskych inštitúcií – rovnako vnútroštátnych inštitúcií, ako aj inštitúcií Spoločenstva – je zastupovať európskych občanov ako celok bez rozdielu. Sekularizmus je jedinou zásadou, pomocou ktorej dokážu inštitúcie občanom ako celku umožniť pristupovať k verejným službám v súlade s vierovyznaním. Ide o naše spoločné filozofické dedičstvo, ktoré zabezpečuje zásadu občianskeho zmieru, na ktorej bola vybudovaná EÚ.

Preto je absolútne nevyhnutné, aby Taliansko vyhovel rozsudku Európskeho súdu pre ľudské práva v prípade Lautsiová verus Taliansko. Ako upozorňuje súd, vystavovanie náboženských symbolov musí byť v rámci EÚ vo všetkých verejných budovách zakázané. Je najvyšší čas, aby sa z prostredia štátnych škôl stiahli krucifixy, ktoré v triedach zaviedli za čias Mussoliniho.

**Edward Scicluna (S&D)**, *písomne*. – Maltská delegácia zo skupiny S&D bude hlasovať za návrh uznesenia o zásade subsidiarity, ktorý predložili pán Mauro, pán Busuttil a pán Weber. Delegácia má ale pocit, že silnejšie posolstvo by sa Európe vyslalo prostredníctvom širšieho konsenzu a výraznejšej väčšiny, ktorá by uznesenie podporovala. V tejto súvislosti by preto bolo prínosnejšie podporiť odloženie uznesenia – v rámci konkrétneho časového rámca – pretože by to mohlo umožniť dosiahnutie širšieho konsenzu.

**– Návrh uznesenia B7-0248/2009**

**Diogo Feio (PPE)**, *písomne*. – (PT) Bielorusko zaslúžene dostalo nelichotivú prezývku „posledná sovietska republika v Európe“. Napriek pokroku, ktorý sa dosiahol v niektorých aspektoch politického, sociálneho a hospodárskeho života krajiny, je jasné, že žiadna z uskutočnených reforiem nemôže byť ešte dôvodom na zavrhnutie nelichotivej prezývky.

V Bielorusku nie sú slobodné voľby, neexistuje tam sloboda prejavu, združovania, ani protestov a represie zo strany orgánov naberajú na intenzite.

Európska únia sa vystavuje nebezpečenstvu, že sa prikloní k línii ústupkov voči diktatúre, ako to bolo v prípade Kuby. Domnievam sa, že by bolo nesprávne takto postupovať a nevyjasniť, že hodnoty demokracie a slobody nielenže nepodliehajú vyjednávaniu, ale sú aj neoddeliteľné od akýchkoľvek budúcich dohôd s Bieloruskom. Európska únia musí preto zachovať a posilniť svoje kontakty s demokratickou opozíciou v Bielorusku a veriť v tých, ktorým Parlament udelil Sacharovovu cenu za boj za demokratizáciu krajiny.

**Nuno Melo (PPE)**, *písomne*. – (PT) Európska únia nemôže byť priestorom, ktorý sa zaujíma výlučne o záležitosti krajín, ktoré doň patria. Musí byť aj hybnou silou demokratizácie krajín, ktoré vznikli po rozpade bývalého Sovietskeho zväzu. Ľubovoľné opatrenia zamerané na zlepšenie podmienok v týchto krajinách sú veľmi dôležité. Z tohto kontextu vychádza prístup tohto návrhu uznesenia, ktorý vyzýva na prijatie opatrení na podporu Bieloruska, ktoré musia sprevádzať jasné známky demokratických reforiem zo strany tejto krajiny, dodržiavanie ľudských práv aj zásad právneho štátu. Účasť Bieloruska vo Východnom partnerstve je dôležitým krokom týmto smerom, pokiaľ však ide o slobody a záruky v rámci Bieloruska, treba toho ešte veľa zlepšiť.

**Andreas Mölzer (NI)**, *písomne*. – (DE) Hlasoval som za spoločné uznesenie o Bielorusku, pretože poskytuje vyvážený popis situácie a poukazuje na pozitívne stránky a dosiahnutý pokrok, ako aj na deficit demokracie v mnohých oblastiach. Z môjho pohľadu je veľmi dôležité zabezpečiť, aby bieloruská vláda čo najskôr zaručila slobodu prejavu a slobodu združovania a zhromažďovania, ktoré by umožnili efektívne fungovanie opozičných strán.

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D)**, *písomne*. – (PL) Uznesenie o Bielorusku je významným signálom zo strany Európskej únie a Európy. Demokratickej opozícii aj bieloruským orgánom by sme mali nielen prostredníctvom takýchto uznesení ukázať, že nesúhlasíme s porušovaním ľudských práv, ani so zákazom registrácie politických strán, mimovládnych organizácií a nezávislých médií.

Európsky parlament nemôže súhlasiť s uplatňovaním trestu smrti. Bielorusko je jedinou krajinou v Európe, ktorá využíva takýto typ trestu. Nemôžeme zmierniť sankcie voči Bielorusku, ak nedochádza k žiadnemu



viditeľnému pokroku smerom k demokratizácii krajiny. Európska únia nesmie zatvárať oči pred zjavným obmedzovaním slobody prejavu, dodržiavania ľudských a občianskych práv a obmedzovaním mimovládnych organizácií. Európsky parlament, ktorý sa skladá z poslancov z 27 členských štátov, je prejavom demokracie a spolupráce.

Jedinými opatreniami, ktoré môžeme a budeme podporovať, sú demokratické opatrenia, pretože na nich stojí Európska únia. Pokiaľ ide o nás, nemôžeme súhlasiť s inými opatreniami. Verím, že uznesenie o Bielorusku je jedným z mnohých krokov, ktoré podnikneme. Bielorusko a aj celá Európa to od nás očakávajú.

**Justas Vincas Paleckis (S&D), písomne.** – (LT) Za uznesenie o Bielorusku som hlasoval s určitými pochybnosťami, pretože v Európskom parlamente sa dokumenty o Bielorusku prijímajú príliš často, čím strácajú hodnotu. Na druhej strane, toto uznesenie v porovnaní s predchádzajúcimi uzneseniami jasnejšie vyzdvihuje určité pozitívne zmeny vo vzťahoch medzi EÚ a Bieloruskom a súčasne zachováva kritický tón voči režimu v Minsku. Aby došlo k významnému zlepšeniu vo vzťahoch medzi Európskou úniou, jej členskými štátmi a Bieloruskom, musí Bielorusko smerovať k reformám a demokratizácii. Takýto obrat by zjednodušil rozvoj všetkých typov väzieb s týmto štátom. V Litve 39 miest a regiónov produktívne spolupracuje s bieloruskými mestami a regiónmi. Tieto mestá a regióny si vymieňajú skúsenosti a podieľajú sa na spoločných projektoch. Za toto uznesenie som hlasoval aj preto, že vyzýva EÚ, aby venovala väčšiu pozornosť konkrétnym projektom, ktoré sa prekrývajú so záujmami partnerských krajín. V tomto uznesení sme zablahoželali Bielorusku, Ukrajine a Litve, ktoré sa stali prvými štátmi, ktoré Európskej komisii a členským štátom EÚ predložili trojstranné projekty v rámci programu Východné partnerstvo. Ide o zoznam konkrétnych projektov v oblastiach kontroly hraníc, dopravy, tranzitu, kultúrneho a historického dedičstva a sociálnej a energetickej bezpečnosti.

#### – Návrh uznesenia B7-0187/2009

**Anne Delvaux (PPE), písomne.** – (FR) Víтам hlasovanie o tomto uznesení. Napriek konferencii o mieri, stabilite a rozvoji, ktorá sa konala v meste Goma, a napriek uzatvoreniu dohody o prímerí v januári 2008, na východe Konžskej demokratickej republiky naďalej pokračujú násilné boje, ktoré vedú k páchaniu najhorších možných zverstiev na civilnom obyvateľstve, predovšetkým na ženách, deťoch a starších ľuďoch. Sexuálne násilie sa stáva rozšíreným a dopúšťajú sa ho nielen bojujúce strany, ale aj civilisti. V čase, keď počet pozemných jednotiek misie MONUC nedokáže spoľahlivo potláčať tento nárast násilia, je potrebné všetky kroky realizovať okamžite, aby sa zabezpečila ochrana obyvateľstva. Konžské orgány nedávno preukázali svoje odhodlanie skončiť s atmosférou beztrestnosti. Táto politika nulovej tolerancie ale nesmie byť iba ambiciózna – každý jeden páchatel' zverstiev bez výnimky sa bude musieť zodpovedať za svoje činy – musí sa aj uplatňovať v praxi. Ako poslanci Európskeho parlamentu máme povinnosť upozorňovať na potrebu dodržiavať tieto medzinárodné záväzky, ako je dodržiavanie ľudských práv a rovnosť pohlaví, aby sa zabezpečili dôstojné podmienky pre ženy a nevinnosť veľkého počtu detí.

**Diogo Feio (PPE), písomne.** – (PT) Od pádu skorumpovaného režimu Mobutu Sese Seka sa Konžská demokratická republika (predtým Belgická Kongo a Zair) zmieta v nepokojoch a najbrutálnejšom násilí, ktoré už o život pripravilo milióny ľudí.

Touto hroznou situáciou, ktorá nepozná hranice a nadobudla skôr etnický ako národný charakter, trpí predovšetkým východ krajiny. Najhoršie zverstvá sa opakujú s takou frekvenciou, že je nemožné udržať s nimi tempo, a medzinárodné spoločenstvo (predovšetkým zložky OSN) napriek všetkým doterajším civilným a vojenským zásahom nepreukázali schopnosť ich riešiť.

To, že niektoré africké krajiny pôsobia, akoby ich nebolo možné riadiť, a to, že centrálné vlády stratili kontrolu nad časťami svojich území, sú, bohužiaľ, javy, ktoré je ešte nutné odstrániť. Tieto javy neraz súvisia s nelegálnou ťažbou a drancovaním surovín povstaleckými zložkami alebo stálymi príslušníkmi armády a ich lídrami. Aj keby tieto javy mali svoj pôvod v európskom dekolonizačnom procese a v spôsobe vytýčenia hraníc, nemôže to afrických lídrov a ľudí s rozhodovacou právomocou zbaviť zodpovednosti, ani to nemôže znamenať zastavenie výziev občianskej spoločnosti v týchto krajinách, aby prevzala rozhodujúcu kontrolu nad vlastným osudom.

**Sylvie Guillaume (S&D), písomne.** – (FR) Hlasovala som za uznesenie odsudzujúce závažné etnické násilie, ktoré v poslednom období zažíva Kongo a ktoré viedlo k vysídleniu takmer 44 000 opustených ľudí v absolútnej núdzi. Som mimoriadne znepokojená otázkou sexuálneho násilia, ktoré sa využíva ako vojnová zbraň. Ide o neprijateľný zločin, ktorý nesmie zostať nepotrestaný. Európska únia voči nemu musí zaujať

stanovisko. Musíme zabezpečiť, aby príslušníci konžskej armády, ktorí sú zodpovední za tieto porušenia ľudských práv, boli skutočne postavení pred súd.

**Nuno Melo (PPE)**, *písomne*. – (PT) Európska únia nesmie zostať bokom od rozličných ozbrojených konfliktov, ktoré sa v určitej miere vyskytujú po celom svete. Násilie v Konžskej demokratickej republike je prejavom konfliktu, ktorý sa ťahá mnoho rokov, ktorý pripravil o život milióny ľudí a viedol k tomu, že ľudia sú vysídľovaní alebo prichádzajú o strechu nad hlavou. Z tohto dôvodu je veľmi dôležité vyzvať všetky strany tohto konfliktu, aby ukončili prejavy nepriateľstva a aby ľudia žijúci v týchto regiónoch mohli opäť žiť v mieri. Je nevyhnutné, aby sme naďalej podporovali misie Organizácie Spojených národov v krajine s cieľom zmierniť utrpenie celého obyvateľstva, predovšetkým starších ľudí, žien a detí.

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *písomne*. – (ES) Ozbrojený konflikt v tejto oblasti možno vyriešiť iba politicky. Všetky zásahy zo strany susedných a ďalších krajín sa preto musia zastaviť. Na ukončenie konfliktu v Konžskej demokratickej republike (KDR) je potrebné diplomatické riešenie, na ktorom sa dohodnú jednotlivé strany. Takéto riešenie musí byť v úplnom súlade s Chartou Organizácie Spojených národov a Všeobecnou deklaráciou ľudských práv.

Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov by mala prehodnotiť mandát misie MONUC. Mandát podľa kapitoly VII by sa mal zrušiť, aby sa zabránilo posilneniu konžských ozbrojených síl, ktoré by ohrozilo mierovú misiu Organizácie Spojených národov. Vyzývame na ukončenie misií EUPOL a EUSEC v KDR. Tieto misie negatívne prispeli k eskalácii násilností a zhoršeniu situácie v krajine, pretože v nich školili bezpečnostné zložky, ktoré pokračovali v páchaní zločinov na vlastnom civilnom obyvateľstve.

Je nutné uplatňovať rezolúcie Organizácie Spojených národov týkajúce sa embarga na dodávky zbraní do KDR. Chceme oznámiť, že niektoré členské štáty Európskej únie toto embargo porušujú. Spoločné uznesenie predložené inými politickými skupinami sa o týchto základných otázkach nezmieňuje, a preto som hlasoval proti nemu.

**Andreas Mölzer (NI)**, *písomne*. – (DE) Tento spoločný návrh uznesenia o Konžskej demokratickej republike odráža komplikovanú situáciu v tejto africkej krajine. Napriek veľkému množstvu ľudských zdrojov a finančných prostriedkov, ktoré poskytlo medzinárodné spoločenstvo, sa v oblasti nepodarilo nastoliť mier a stabilitu. Naopak, vojaci OSN sú obviňovaní z toho, že sú zaujatí a pomáhajú ďalej vyhracovať situáciu. Je dôležité, aby sa táto otázka vyriešila.

Obrovské náklady vo výške 7 miliárd EUR pre misiu OSN vrátane humanitárnej pomoci možno obhájiť iba vtedy, ak je jasné, ako presne boli tieto prostriedky využité. Keďže toto uznesenie nevyzýva, aby sa vyjasnila konkrétne táto otázka, hlasovania som sa zdržal.

**Bart Staes (Verts/ALE)**, *písomne*. – (NL) Masakry, zločiny proti ľudskosti, nábor detských vojakov a sexuálne násilie páchané na ženách a dievčatách, ktoré sa ešte stále odohrávajú v Konžskej demokratickej republike, nás nemôžu nechať chladnými. Aby sa skoncovalo s činnosťami zahraničných ozbrojených skupín na východe KDR, je potrebné ďalšie úsilie. Medzinárodné spoločenstvo sa nemôže bezmocne prizerať. Musí zabezpečiť, aby sa v dobrej viere a účinne dodržiavali dohody o prímerí z marca 2009. Dve nedávne správy Vysokého komisára OSN pre ľudské práva ukazujú, že humanitárna situácia sa výrazne zhoršuje.

Misia MONUC zohráva životne dôležitú úlohu, avšak aby sa efektívnejšie zaistovala bezpečnosť obyvateľstva, jej mandát a pravidlá nasadenia treba naplňať s odhodlaním a na trvalom základe. Prítomnosť misie MONUC je naďalej potrebná. Je nutné vyvinúť všetko úsilie, aby misia mohla plne vykonávať svoj mandát a chránila ohrozené skupiny obyvateľstva. Rada musí zohrávať vedúcu úlohu a musí zabezpečiť, aby Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov podporila misiu MONUC prostredníctvom posilnenia jej prevádzkových kapacít a prostredníctvom presnejšieho vymedzenia jej priorít, ktorých je v súčasnosti 41.

## 9. Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní: pozri zápisnicu

(Rokovanie bolo prerušené o 12.40 hod. a pokračovalo o 15.00 hod.)

**PREDSEDÁ: PÁN WIELAND***podpredseda***10. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania**

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL).** - (PT) Vážený pán predsedajúci, mám procedurálnu námietku. Dnes ráno sme tu hlasovali, aby sme odôvodnili rokovania medzi Európskou úniou a Marokom. Medzičasom sa objavil dokument Komisie s dnešným dátumom, ktorý hovorí, že rokovania medzi EÚ a Marokom o agropotravinárskom a rybárskom sektore postupujú. Chcela by som vedieť, či to boli tieto rokovania, ktoré dnes ráno spomenul predseda Skupiny Progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente, keď ich použil ako dôvod na vypustenie záležitosti týkajúcej sa západosaharskej aktivistky Aminatu Haidarovej z dnešného programu, ktorá už 32 dní drží hladovku a momentálne je v ohrození života. Je to záležitosť, ktorú treba riadne objasniť, lebo to, čo sa stalo dnes ráno, je neprijateľné.

**Predsedaajúci.** – Ďakujem vám, pani Figueiredová. Bohužiaľ vám nemôžem odpovedať, lebo už si nepamätám, čo dnes na poludnie predseda skupiny povedal.

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE).** – (ES) Vážený pán predsedajúci, dnes ráno boli z programu stiahnuté dve záležitosti. Chcem sa opýtať na uznesenie dohodnuté medzi parlamentnými skupinami. Mohli by ste mi prosím vysvetliť, na základe ktorého článku rokovacieho poriadku bola táto záležitosť prednesená a bolo uskutočnené hlasovanie na mieste o stiahnutí bodu programu, o ktorom sme dnes poobede mali diskutovať?

Myslím si, že je to dôležité, a prítomní poslanci musia byť o tom informovaní ako o naliehavom probléme.

**Predsedaajúci.** – Vážená pani Bilbao Barandicová, týkalo sa to procedurálnej námietky na základe článku 140 rokovacieho poriadku, ktorý umožňuje zmenu programu. Ľutujem, ale teraz môžem povoliť len procedurálne námietky. K tejto rozprave sa už nevrátim. Rád by som zdôraznil, že ihneď preruším každého rečníka, ktorý by sa pokúsil začať túto rozpravu.

**Willy Meyer (GUE/NGL).** – (ES) Vážený pán predsedajúci, podľa článku 177 rokovacieho poriadku môže skupina alebo minimálne 40 poslancov skutočne navrhnúť odloženie rozpravy. Toto sa odohralo dnes ráno veľmi neobvyklým spôsobom. V skutočnosti rokovací poriadok stanovuje, že ak je požadované odloženie rozpravy, musí byť o tom predseda informovaný 24 hodín vopred. Predseda potom musí bezodkladne informovať Parlament.

Chcel by som sa opýtať, či prebehol tento proces, lebo situácia, v ktorej sme sa ocitli, je naozaj mimoriadna. Je to po prvý raz, keď sa Európskemu parlamentu zabránilo diskutovať o uznesení schválenom všetkými parlamentnými skupinami s cieľom reagovať na mimoriadne vážnu situáciu, akou je prípad pani Haidarovej. Chcel by som preto vedieť, či bol tento proces dodržaný. Ak nie, mali by sme o tomto uznesení ihneď diskutovať. Musíme sa vrátiť k uzneseniu dohodnutému všetkými parlamentnými skupinami a predložiť ho na hlasovanie.

**Predsedaajúci.** – Sú ešte nejaké procedurálne námietky?

**Cristian Dan Preda (PPE).** – (RO) Chcel som len povedať, že medzičasom prišiel do rokovacej sály pán Schulz, a boli by sme radi, keby mohol odpovedať na otázky našich kolegov poslancov, ktoré položili za jeho neprítomnosti.

(potlesk)

**Predsedaajúci.** – Vážený pán Preda, bola to veľmi stručná poznámka, ale nie procedurálna námietka.

**Oriol Junqueras Vies (Verts/ALE).** – (ES) Vážený pán predsedajúci, taktiež sa chceme odvolať na článok 177 rokovacieho poriadku. Ak máme na mysli tento článok, nerozumieme, ako môže byť bod programu stiahnutý z programu, pokiaľ to nie je vykonané pred príslušnou rozpravou alebo hlasovaním.

Na záver si taktiež myslíme, že rokovací poriadok nebol správne uplatnený. Z tohto dôvodu vyzývame predsedajúceho, aby vyriešil túto záležitosť.

**Predsedaajúci.** – Keďže sa tieto otázky týkajú tohto bodu, rád vám odpoviem. Podľa článku 140 ods. 2 rokovacieho poriadku možno program zmeniť za určitých okolností, aj „na návrh predsedu“. Procedurálnu

námietku vzniesol predseda skupiny a pán predseda súhlasil, aby sa o tom hlasovalo. Toto je v súlade s rokovacím poriadkom.

**Charles Tannock (ECR).** – Vážený pán predseda, pokiaľ ide o procedurálnu námietku, týka sa mojej žiadosti v mene našej skupiny ECR odložiť hlasovanie, ku ktorému vyzval pán Schulz, na 15.00 hod., aby sme mali dostatok času na pochopenie celej záležitosti. V skutočnosti nebola predložená Parlamentu. Pán predseda predložil Parlamentu len návrh pána Schulza a nepredložil moju žiadosť o odloženie návrhu o dve alebo tri hodiny, aby sme sa upokojili a oboznámili s faktami. Mám výhrady k tomu, že moja žiadosť nebola v skutočnosti predložená Parlamentu.

**Predseda.** – Vážený pán Tannock, procedurálna námietka, ktorú vzniesol pán Schulz, je priebežná procedurálna námietka. Vaša procedurálna námietka je preto zbytočná.

**Francisco Sosa Wagner (NI).** – (ES) Vážený pán predseda, chcel by som zdôrazniť, čo povedal pán Meyer. Budem stručný. Veľké množstvo poslancov, veľká časť tých, ktorí sú prítomní v Parlamente, sú veľmi prekvapení sledom udalostí okolo raňajšieho návrhu. Bol odhlasovaný dosť nečakane a spôsobom, ktorý naznačuje, že nie je v súlade s platnými ustanoveniami a odporuje im.

**Predseda.** – Vysvetlil som vám svoje chápanie rokovacieho poriadku. Z tohto dôvodu je postup v súlade s rokovacím poriadkom. Nemôžem uznať ďalšie nové procedurálne námietky. Chcel by som vás požiadať o zhovievavosť. Máme ďalšie dva dôležité body. Vážený pán Salafranca, ak máte procedurálnu námietku, nech sa páči. Musím vám však povedať, že v opačnom prípade vás preruším.

**José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra (PPE).** – (ES) Vážený pán predseda, toto je skutočne procedurálna námietka. Dnes ráno predseda Skupiny Progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente požiadal, aby bol návrh spoločného uznesenia stiahnutý z programu. Je to nevídané rozhodnutie a sprevádzali ho presvedčivé argumenty, konkrétne to, že by mohol byť ohrozený život pani Haidarovej.

Z tohto dôvodu si naša skupina neželala riešiť túto situáciu kompromisom aj na základe názorov, ktoré vyjadril pán Schulz.

Podľa mňa však neexistuje dôvod, prečo by malo vyhlásenie Parlamentu ohroziť život pani Haidarovej. Predovšetkým nerozumiem tomu, prečo by sa malo nevyhnutne konať v rozpore s rokovacím poriadkom.

Vážený pán predseda, článok 177 jasne uvádza, že návrhy by sa mali oznámiť 24 hodín vopred a pred rozpravou.

(Predseda prerušil rečníka.)

**Predseda.** – Vážený pán Salafranca, je mi veľmi ľúto, ale dlhšie už nemôžeme skúmať pohnútky poslancov Parlamentu z dnešného rána. Ani otázka ďalších informácií získaných dnes poobede už nie je predmetom dnešného programu. Vrátim sa preto k programu.

(Zápisnica z predchádzajúceho rokovania bola schválená.)

**Bernd Posselt (PPE).** – (DE) Vážený pán predseda, myslím si, že článok 140 sa nedá uplatniť pri naliehavom postupe, a chcel by som vás preto požiadať, aby to skontroloval Výbor pre rokovací poriadok, pretože by mohol nastať nebezpečný precedens.

**Predseda.** – Rád prijmem tento návrh, hoci to nebola procedurálna námietka.

## 11. Kalendár schôdzí: pozri zápisnicu

## 12. Rozpravy o prípadoch porušovania ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu

## 12.1. Uganda: návrh právnych predpisov proti homosexualite

**Predseda júci.** – Ďalším bodom programu je rozprava o šiestich návrhoch uznesenia o návrhu právnych predpisov proti homosexualite v Ugande<sup>(1)</sup>.

**Michael Cashman, autor.** – Vážený pán predseda júci, chcel by som požiadať Parlament, aby sme sa pohli od procedurálnych námietok a prešli k otázke diskriminácie.

Ugandský parlament má v súčasnosti pred sebou jeden návrh zákona a niektorí sa pýtajú, čo to má s nami spoločné. Porušovanie medzinárodných záväzkov, dohoda z Cotonou a porušovanie ľudských práv majú s nami spoločné všetko, ako sme vždy tvrdili.

Ustanovenia tohto návrhu zákona sú drakonické a rád by som informoval Parlament, že sú medzi nimi nasledujúce: každej osobe s údajne homosexuálnou orientáciou hrozí doživotné väzenie alebo za niektorých okolností trest smrti; každý rodič, ktorý neudá úradom svoju dcéru, ktorá je lesbička, alebo syna, ktorý je homosexuál, bude čeliť pokutám a pravdepodobne trom rokom vo väzení; každý učiteľ, ktorý do 24 hodín nenahlási úradom žiačku, ktorá je lesbička, alebo žiaka, ktorý je homosexuál, bude čeliť tým istým trestom; každému domácomu alebo domácej, ktorí poskytujú ubytovanie „podozrivému“ homosexuálovi, hrozí sedem rokov väzenia.

Tento návrh zákona podobným spôsobom hrozí trestom alebo zničením dobrého mena každej osobe, ktorá pracuje s homosexuálnym obyvateľstvom, ako napríklad lekári pracujúci na AIDS a HIV, vedúci predstavitelia občianskych združení, ktorí sú aktívni v oblastiach sexuálneho a reprodukčného zdravia, a teda ďalej podkopáva úsilie verejného zdravotníctva brániť v šírení vírusu HIV.

Je veľmi dôležité, aby sme v tomto Parlamente dnes popoludní dali bokom naše predsudky a bránili tých, ktorí nemajú nikoho, kto by ich bránil. Preto vrelo vítam vyhlásenie komisára pre rozvoj a humanitárnu pomoc De Guchta, vyhlásenia britskej, francúzskej a švédskej vlády, ako aj prezidenta Obamu a predsedu a podpredsedu Výboru pre zahraničné veci Snemovne reprezentantov USA. Vyzývam Parlament, aby tejto záležitosti pripísal veľký význam, ktorý si zaslúži, a aby otvorene vystúpil v mene tých v Ugande, ktorých v súčasnosti nikto nepočúva.

**Marietje Schaake, autorka.** – Vážený pán predseda júci, minulý rok v septembri predložil poslanec ugandského parlamentu návrh zákona proti homosexualite. Tento návrh zákona by kriminalizoval homosexualitu a viedol k trestu odňatia slobody a dokonca k trestu smrti. Netýkalo by sa to len týchto údajných zločincov, ale aj tých, ktorí nenahlásili tieto takzvané zločiny alebo ktorí podporujú ľudské práva a inú činnosť v Ugande.

Obávame sa, že by sa tým porušila sloboda sexuálnej orientácie, ako aj sloboda prejavu, ktoré sú ľudskými právami. Nie sú len európskymi, ale celosvetovými hodnotami.

Odmietame aj trest smrti ako celok a chceme sa pripojiť k medzinárodnej komunite v jej obave o mimovládne organizácie, ktoré možno budú musieť zrušiť svoje aktivity v Ugande.

Preto sa pripájame k prezidentovi Obamovi a iným v medzinárodnej komunite, ktorí požadujú, aby sa tento návrh zákona neschválil a aby sa preskúmali všetky právne predpisy, ktoré by kriminalizovali homosexualitu v Ugande.

**Charles Tannock, autor.** – Vážený pán predseda júci, Uganda je veľmi kresťansky založená krajina, v ktorej vládnu tradičné hodnoty. Homosexualita je v Ugande, ako aj v mnohých afrických krajinách protiprávna. Samozrejme, musíme byť citliví pri vnucovaní našich liberálnejších a tolerantnejších hodnôt iným, pretože to niekedy môže byť kontraproduktívne.

Nemali by sme sa však báť otvorene vystúpiť proti tomuto ohavnému návrhu zákona, pretože ide o jasne drakonický a nesmierne neprimeraný zákon. Nielenže by veľmi uškodil bezpečnosti a slobode homosexuálov v Ugande, ale by aj poškodil obraz Ugandy na celom svete a spôsobil by, že sa stane vydedencom.

Uganda urobila za posledné dve desaťročia mnoho významných krokov a určitým spôsobom ju možno považovať za vzor pre vývoj Afriky. Prečo by zákonodarcovia Ugandy mali zahodiť všetku túto dobrú povesť? Prečo by sa mali usilovať zaradiť svoju krajinu k brutálnemu Iránu, ktorý pravidelne popravuje homosexuálov na verejnosti?

---

(1) pozri zápisnicu

Dúfajme, že naším spoločným pobúrením nad týmto brutálnym zákonom – v tomto Parlamente a mnohých iných parlamentoch na celom svete – dokážeme presvedčiť ugandského prezidenta, aby ho vetoval.

**Ulrike Lunacek, autorka.** – (DE) Vážený pán predsedajúci, niektorí z predchádzajúcich rečníkov uviedli podrobnosti o tomto právnom predpise, ktorý je predložený v ugandskom parlamente. Chcela by som vám povedať jeden krátky príbeh. Asi pred štyrmi až piatimi rokmi som bola v Kampale a v jeden večer som stretla skupinu lesbičiek, homosexuálov a transsexuálov v pizzerii, kde im majiteľ umožnil stretnutie. V ten istý večer minister povedal, že v budúcnosti sa budú robiť razie na všetkých miestach, kde sa stretávajú lesbičky, homosexuáli a transsexuáli. V ten večer som bola veľmi znepokojená, podobne ako aj mnoho ugandských lesbičiek a homosexuálov. Našťastie, nič sa nestalo, ale znamenalo to začiatok vzrastajúcej homofóbie v Ugande. V súčasnosti predložili návrh zákona, ktorý nielenže urobí z homosexuality zločin, ako je tomu už teraz, ale homosexualita bude podliehať aj trestu smrti.

Toľké africké hlavy štátov vrátane Museveniho urobili mnoho pre svoje krajiny, ale na základe tohto povedať, že homosexualita je neafrická, je jednoducho nesprávne. Homosexualita existovala vo všetkých kultúrach na všetkých kontinentoch v priebehu všetkých období histórie a bude existovať bez ohľadu na to, aký právny predpis bude schválený. Teší ma, že sme úspešne predložili spoločné uznesenie, ktoré podporili takmer všetky skupiny, pretože je dôležité vyjadriť náš nesúhlas s týmto právnym predpisom a podporiť lesbičky, homosexuálov a transsexuálov v Ugande. Nesmieme im dovoliť, aby nenávideli zákony a stáli bokom a nič nepovedali.

My v Európskej únii sme zaviazaní presadzovať ľudské práva všade na svete a pripomínať poslancom ugandského parlamentu, že v dohode z Cotonou sa napríklad uvádza, že ľudská dôstojnosť a ľudské práva sa vzťahujú na všetkých a všetci ich musia hájiť. Taktiež dúfam, že uznesenie, ktoré sme predložili, bude schválené v celom rozsahu, pretože pre organizácie, ktoré ochraňujú práva lesbičiek, homosexuálov a transsexuálov v Ugande, je dôležité, aby mali podporu vrátane podpory Európskej únie.

**Michèle Striffler, autorka.** – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, na otázku, prečo by sa Európsky parlament mal zaoberať touto záležitosťou, by som odpovedala, že právne predpisy proti homosexualite predložené ugandskému parlamentu svedčia o úplnej ľahostajnosti voči základným slobodám a rozhodne nesmú byť schválené.

Platné ugandské právne predpisy už kriminalizujú homosexualitu. Mimovládne organizácie už roky bijú na poplach, čo sa týka násilia páchanom na týchto skupinách. Ak bude tento nový zákon schválený v januári 2010, skutočnosťou je, že to zhorší situáciu a spôsobí, že homosexuálne skutky budú postihnuteľné doživotným väzením alebo trestom smrti pre homosexuálov, ktorí sú HIV pozitívni.

Tento zákon by bol aj hlavnou prekážkou v boji proti AIDS. V Afrike existujú iné zákony proti homosexuálom. Tento je však výnimočný, pretože – ako povedal pán Cashman – núti občanov nahlasovať homosexuálne skutky do 24 hodín. Ak ste lekár, rodič alebo učiteľ homosexuála, musíte ho alebo ju udať polícii alebo čeliť väzeniu.

Okrem toho tento návrh zákona kriminalizuje zákonnú prácu mimovládnych organizácií, medzinárodných darcov a humanitárnych združení, ktoré sa usilujú o ochranu a presadzovanie ľudských práv v Ugande.

Len čo bol tento návrh zákona predložený vláde v Kampale, dôrazne ho odsúdili obhajcovia ľudských práv na celom svete, niekoľko štátov vrátane Francúzska, Spojených štátov...

(Predsedajúci prerušil rečníku.)

a európsky komisár pre rozvoj pán De Gucht. Uganda musí rešpektovať svoje záväzky v súlade s medzinárodným humanitárnym právom a dohodou z Cotonou.

Ak by táto situácia pokračovala ďalej, Európska únia musí k ugandským orgánom bezodkladne vzniesť námietky a prehodnotiť svoje angažovanie sa v Ugande.

**Predsedajúci.** – Pani Strifflerová, zostalo vám ešte 12 sekúnd. Mohli ste čítať o niečo pomalšie, potom by viacerí z vašich kolegov poslancov mali úžitok z ešte lepšieho prekladu. Odporúčam poslancom, ktorí svoje príhovory čítajú, aby ich vopred poskytli tlmočníkom, pretože to pomôže zlepšiť kvalitu tlmočenia.

**Filip Kaczmarek, v mene skupiny PPE.** – (PL) Vážený pán predsedajúci, niektorí ľudia si myslia, že by sme sa nemali zapájať do tejto záležitosti, pretože obrana práv homosexuálov je neoprávnené rozšírenie ľudských práv. Ide o nedorozumenie.

Všeobecná deklarácia ľudských práv uznáva, že ľudské práva sa týkajú každej osoby a nikto nesmie byť vylúčený. Zákaz diskriminácie z dôvodu sexuálnej orientácie nie je ničím novým. Problém je, že nie každý chce tento typ diskriminácie uznať ako porušenie ľudských práv.

V Ugande a v niektorých ďalších afrických krajinách sa ozývajú hlasy, že náš záujem o túto tému je prejavom neokolonializmu alebo že zasahujeme do záležitostí, z ktorých žiadna nie je našou starosťou. Tiež ide o nedorozumenie. Pretože hovoríme o univerzálnych, všeobecných právach. Nie je to len chvíľkový nápad. Rešpektujeme nezávislosť Ugandy a iných štátov, ale nemôžeme zostať ticho, keď sa tu usiluje o rozšírenie diskriminácie namiesto toho, aby sa obmedzila.

**Kader Arif**, *v mene skupiny S&D*. – (FR) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, som rád, že máme dnes príležitosť hovoriť o návrhu právnych predpisov proti homosexualite predloženom ugandskému parlamentu 25. septembra.

V čase, keď vidíme rastúci počet porušovaní ľudských práv, mám pocit, že pokiaľ ide o tento zákon proti slobode, je pre Európsky parlament dôležité, aby sa nedíval na rozdielnosti, ktoré rozdeľujú jeho politické skupiny, a aby bol schopný čo najdôraznejšie odsúdiť tento návrh zákona a vyzvať ugandský parlament, aby zamietol tento návrh zákona a preskúmal svoje národné právne predpisy a dekriminalizoval homosexualitu.

Ako práve zdôraznil pán Cashman, každá jedna mimovládna organizácia otvorene vystúpila proti tomuto návrhu zákona ako proti závažnej prekážke v boji proti AIDS. Komisia prostredníctvom komisára De Guchta a prevažná väčšina členských štátov, ktoré pridali svoj hlas k vyhláseniam prezidenta Obamu, už odsúdili túto iniciatívu.

Preto vyzývam Komisiu, aby prehodnotila naše angažovanie sa v Ugande v prípade, že tento návrh zákona bude schválený. Krajina, ktorá by v tom okamihu porušovala nielen medzinárodné právo, ale aj základné princípy dohôd z Cotonou, by ďalej nemohla mať prospech z podpory Európskej únie.

Dámy a páni, na záver by som chcel zdôrazniť, že každý musí mať právo na slobodu sexuálnej orientácie bez strachu pred uväznením alebo smrťou. O tomto princípe sa nediskutuje.

**Raúl Romeva i Rueda**, *v mene skupiny Verts/ALE*. – Vážený pán predsedajúci, chcel som túto rozpravu začať rozprávaním o prípade Aminatou Haidarovej. Z dôvodov, ktoré sú nám už známe, však nemôžem. Otázka práv v Ugande si v každom prípade tiež zaslúži našu pozornosť. Pripomína nám to, že sme opäť raz nútení prijať ďalšie texty odsudzujúce homofóbiu.

V minulosti sme prijali niekoľko uznesení týkajúcich sa tohto problému vrátane ochrany menších a antidiskriminačných politík. Dnes musíme pridať nový text k tým, ktoré už boli prijaté. Jediný pokus ugandského poslanca predložiť návrh zákona proti homosexualite si zaslúži politickú reakciu.

Tento navrhnutý zákon zahŕňa ustanovenia o potrestaní tých, ktorí sú údajne lesbičky, homosexuáli alebo bisexuáli, doživotným väzením a dokonca trestom smrti. Tento návrh zahŕňa aj ustanovenie, ktoré by mohlo viesť až k trojročnému väzeniu pre každého vrátane heterosexuálov, kto do 24 hodín neoznámi totožnosť každej osoby, o ktorej vie, že je lesbička, homosexuál, bisexuál alebo transsexuál, alebo kto podporuje ľudské práva týchto ľudí. Znamená to, že každého z nás by mohli z týchto dôvodov tiež zašalovať.

Musíme Európskej únii a medzinárodnej organizácii pripomenúť, že sexuálna orientácia je záležitosť patriaca do oblasti pôsobenia práva jednotlivca na súkromie, ktoré zaručuje medzinárodný právny predpis o ľudských právach. Podľa neho by sa mala presadzovať rovnosť a nediskriminácia a zaručiť sloboda prejavu. Žiadame medzinárodných vládnych aj mimovládnych darcov, aby nepokračovali vo svojich aktivitách v určitých oblastiach v prípade, že by sa zákon schválil.

Dôrazne odmietam akýkoľvek krok na zavedenie používania trestu smrti. Ak ugandské orgány nesplnia tieto požiadavky, potom by sme mali vyzvať Radu a Komisiu, aby prehodnotili svoje angažovanie sa v Ugande, ak by sa tento návrh zákona zmenil na zákon a porušovali by sa medzinárodné právne predpisy týkajúce sa ľudských práv. Z tohto dôvodu by som ugandskej vláde rád pripomenul jej záväzky vyplývajúce z medzinárodného práva a dohody z Cotonou, ktoré vyžadujú dodržiavanie všeobecných práv.

**Ana Gomes (S&D)**. – (PT) Európa musí v tejto záležitosti zasiahnuť všetkými dostupnými nástrojmi, hlavne v rozsahu dohody z Cotonou. Musíme požadovať okamžité stiahnutie tohto drakonického návrhu zákona, inak sa vyvodí dôsledky v oblasti ekonomickej a politickej spolupráce s Ugandou.

Keď som sa dozvedela o obsahu tohto navrhnutého zákona a keď som počula správy o smutnom osude homosexuálov v Ugande, Sudáne, Iráne a Nigérii, uvádzajúc len niekoľko príkladov, uvedomila som si, ako veľmi hlboko je stále v mnohých kultúrach zakorenená homofóbia, ktorá je v neslýchanom rozpore so záväzkami týchto krajín týkajúcich sa ľudských práv. Úloha, ktorú zohrávajú extrémne pravicoví evanjelickí kresťania v Spojených štátoch v mobilizovaní a financovaní niekoľkých iniciatív tohto druhu v Afrike, je šokujúca.

Európa a jej inštitúcie musia v uvedených krajinách urobiť všetko, čo je v ich silách, aby neutralizovali zlo a bojovali proti nemu a proti spiatocníckemu vplyvu týchto zástupcov neznášanlivosti, ktorí podnecujú novú vlnu nenávistných zločinov v Afrike.

**Luis Yáñez-Barnuevo García (S&D).** – (ES) Vážený pán predsedajúci, čo sa týka ugandského návrhu zákona, ktorý medzi nami vyvolal takéto pobúrenie, veľmi vítam skutočnosť, že poslanci rôznych parlamentných skupín Parlamentu, ktorí sa ujali slova k tejto téme, hovorili jednotne. Som presvedčený, že to svedčí o jednomyselnosti v Parlamente. Požiadal som o slovo, aby som sa jednoducho pridal k nim predtým, ako budem podľa toho neskôr hlasovať.

Podporujem pána Cashmana, autorov a hovorcov skupín. Mojm dôvodom je to, že boj proti neznášanlivosti, diskriminácii a v tomto prípade aj homofóbii a trestu smrti od nás vyžaduje, aby sme nepopustili a vyzvali Komisiu a Radu, aby urobili to isté. Musíme vytrvať, pokiaľ sa nám nepodari dosiahnuť stiahnutie tohto nespravodlivého návrhu zákona. Prijatie tohto návrhu zákona by znamenalo návrat Ugandy ku koloniálnym podmienkam.

**Cristian Dan Preda (PPE).** – (RO) Aj ja by som rád povedal, že ma desí spôsob, akým sa prezentuje zákon, o ktorom diskutujeme. Samozrejme, v Európe nemôžeme akceptovať postihy uložené osobe za jej sexuálnu orientáciu a za neposkytnutie informácie o sexuálnej orientácii nejakej osoby.

Chcel by som tiež zdôrazniť, že táto rozprava sa koná v súvislosti s diskusiou o druhom preskúmaní dohody z Cotonou. Uganda sa toho zúčastňuje a táto dohoda veľmi jasne vymedzuje potrebu dodržiavania ľudských práv. Ako člen Výboru pre rozvoj som tento týždeň v pondelok tiež hlasoval za správu pani Jolieovej na túto tému dohody z Cotonou.

Som presvedčený, že dnešná rozprava – napriek tomu, že sa mohla konať už minulý mesiac – nás dostane do pozície, v ktorej nemôžeme urobiť nič iné, len odmietnuť to, čo sa deje v Ugande.

**Heidi Hautala (Verts/ALE).** – (FI) Vážený pán predsedajúci, chcela by som prispieť k tejto rozprave tým, že všetkým pripomeniem, že konferencia o preskúmaní štatútu Medzinárodného trestného súdu sa má konať v máji budúceho roka v Kampale v Ugande. Práve je tomu 10 rokov, čo bol tento dôležitý trestný súd založený, a dúfam, že ugandská vláda preskúma svoje právne predpisy zo všetkých strán a postará sa o to, aby boli v súlade s medzinárodnými dohodami, a splní princípy nediskriminácie.

**Paweł Samecki, člen Komisie.** – Vážený pán predsedajúci, Komisia je hlboko znepokojená z návrhu zákona proti homosexualite, ktorý bol nedávno predložený v ugandskom parlamente. Ak bude tento návrh zákona prijatý, vyvolá závažné problémy v oblasti ľudských práv, ktoré sú pre Komisiu veľmi dôležité.

Komisia si myslí, že uloženie trestu za homosexualitu – ako sa v návrhu zákona predpokladá – by bolo proti dohovorom OSN o ľudských právach. Uganda tieto dohovory ratifikovala. Teda má právny záväzok dodržiavať ich bez rozdielu alebo diskriminácie. Vnútroštátne právne predpisy musia byť v súlade s medzinárodnými záväzkami týkajúcimi sa ľudských práv. Tento návrh zákona by bol aj proti Deklarácii OSN o sexuálnej orientácii a rodovej identite z 18. decembra 2008 týkajúcej sa odstránenia kriminalizácie homosexuality, ktorú podporuje EÚ.

Komisár De Gucht osobne vyjadril tieto obavy v liste prezidentovi Musevenimu v novembri minulého roka. Zdôraznil, že dodržiavanie ľudských práv je pre Komisiu a Európsky parlament to najdôležitejšie. Prezidentovi však vyjadril aj dôveru, že na jeho radu sa taký spiatocnícky právny predpis nepovolí.

Predsedníctvo a vedúci misie v Ugande tiež upozornili ugandskú vládu na túto záležitosť pri niekoľkých príležitostiach, počas stretnutí s premiérom a ministrom spravodlivosti, na stretnutiach k článku 8 a na stretnutiach s Ugandskou komisiou pre ľudské práva. V rámci ostatného diplomatického protestu dňa 3. decembra sa stretlo predsedníctvo EÚ a miestna trojka s úradujúcim ministrom zahraničných vecí, ktorému opäť vyjadrili vážne obavy, potvrdili ich podporu základných slobôd a pripomenuli Ugande jej medzinárodné záväzky. Minister spomenul tradičné hodnoty a kultúrne tradície, ktoré potrebujú na zmenu určitý čas, a údajné dôkazy o organizovaných kampaniach, ktoré zneužívajú chudobných ľudí a prehovárajú ich na



homosexualitu. Zároveň zobral do úvahy stanoviská EÚ a zaviazal sa, že o nich bude osobne informovať vládu a parlament, aby mohli prijať kvalifikované rozhodnutie.

Komisia dúfa, že v zmysle a v duchu prebiehajúceho partnerstva EÚ a Ugandy budú tieto diplomatické protesty a protesty iných viesť k preskúmaniu navrhnutého právneho predpisu, aby sa zosúladiť s medzinárodnými princípmi nediskriminácie na základe sexuálnej orientácie.

**Predseda júci.** – Rozprava sa skončila.

Po skončení rozpravy pristúpime k hlasovaniu.

## 12.2. Azerbajdžan: sloboda prejavu

**Predseda júci.** – Ďalším bodom programu je rozprava o siedmich návrhoch uznesenia o slobode prejavu v Azerbajdžane.

**Fiorello Provera, autor.** – (IT) Vážení pán predseda júci, dámy a páni, Európa sa zapojila do zaujímavého projektu Východného partnerstva, ktorý sa stretol s podporou a povzbudzujúcou súčinnosťou zo strany šiestich krajín: Arménska, Bieloruska, Gruzínska, Moldavska, Ukrajiny a Azerbajdžanu.

Táto iniciatíva zlepšuje vzťah medzi Európskou úniou a týmito krajinami a môže viesť k demokratickému vývoju a hospodárskemu rozvoju tejto oblasti napriek premenlivému rozsahu v závislosti od histórie každej krajiny. So zreteľom na túto inteligentnú politickú stratégiu je podľa môjho názoru neprimerané viesť naliehavú rozpravu o dvoch mladých blogeroch odsúdených po udalostiach, v súvislosti s ktorými ešte stále prebiehajú súdne procesy, a prehliadať iné, skutočne tragické situácie, ako napríklad nedávny masaker, pri ktorom zahynulo 57 osôb, ktoré sa zhromaždili s cieľom podporiť prezidentského kandidáta na Filipínach.

Všetky parlamentné skupiny okrem našej podporujú návrh uznesenia týkajúci sa Azerbajdžanu, ktorý je ostro formulovaný a nie je v súlade s iniciatívami partnerstva, ktoré sme si vytýčili. Som presvedčený, že ostré názory uvedené v uznesení predloženom na dnešné hlasovanie môžu viesť nielen k zhoršeniu vzťahov medzi azerbajdžanskou vládou a Európskou úniou, ale môžu mať aj kontraproduktívny účinok na prípad týchto dvoch mladých ľudí, keďže toto uznesenie by mohlo ohroziť udelenie milosti.

V tejto súvislosti by som vám chcel pripomenúť rozhodnutie prijaté na včerašom plenárnom zasadnutí, ktorým sme odmietli uznesenie týkajúce sa prípadu Aminatou Haidarovej s cieľom neohroziť prebiehajúce diplomatické rokovania. Myslím si, že je tiež rozporuplné, že na tom istom zasadnutí sú na hlasovanie predložené dve uznesenia, jedno týkajúce sa Bieloruska a druhé Azerbajdžanu, ktoré majú celkom odlišný charakter, pričom ide o krajiny, ktoré sú súčasťou toho istého Východného partnerstva.

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, autorka.** – (PL) Keď si 11. novembra tohto roku Európa pripomínala výročie ukončenia prvej svetovej vojny, v Azerbajdžane bol vyhlásený rozsudok na niekoľkoročné uväznenie istých novinárov, ktorí sa odvážili napísať o rozšírenej korupcii a nezamestnanosti v tejto krajine. Novinári boli oficiálne obvinení z šírenia výtržníctva a terorizmu.

V hodnotení, ktoré vypracovala organizácia Freedom House, bol Azerbajdžan označený za štát, v ktorom neexistuje sloboda prejavu. Reportéri bez hraníc uvádzajú, že Azerbajdžan je na 146. mieste z celkového počtu 175 krajín, v ktorých bol uskutočnený prieskum so zameraním na slobodu prejavu. Rušivé signály vyplývajú aj z analýz, ktoré uskutočnila agentúra *Economist Intelligence Unit*, ktorá hodnotila Azerbajdžan v súvislosti s otázkou politických slobôd. V tejto súvislosti by nikoho nemalo prekvapiť, že azerbajdžanské orgány minulý rok odmietli udeliť koncesie zahraničným médiám, ako napríklad BBC a Rádio Slobodná Európa.

Myslím si, že nastal čas, aby Európska únia prehodnotila svoj prístup k Azerbajdžanu a začala vyvíjať väčší tlak na tamojšie orgány, v čom by sa mohla opierať o účasť Baku v rámci politiky európskeho susedstva a partnerstva. Nakoniec by som sa chcela pridať k výzve našej politickej skupiny na bezpodmienečné prepustenie uväznených novinárov a primeranú revíziu azerbajdžanského práva.

**Marietje Schaake, autorka.** – Vážení pán predseda júci, Azerbajdžan je signatárom mnohých partnerstiev s EÚ. Zúčastňuje sa na susedskej politike, ako aj na Východnom partnerstve nielen v oblasti obchodu. Azerbajdžan sa tiež zaviazal dodržiavať zásady demokracie, ľudských práv a právneho štátu. Momentálne sú však všetky tieto zásady vážne ohrozené súčasným režimom.

Dnes poukazujeme na prípad Emina Milliho a Adnana Hajizadeho, ktorý je zosobnením ostrého utláčania slobodných médií, slobodného prejavu a občianskej spoločnosti, pričom ide o oveľa vážnejšiu a rozsiahlejšiu situáciu ako len o prípad dvoch blogerov, ako sú títo dvaja muži nazývaní. Je pravda, že na činnosť svojej mládežníckej organizácie použili nové médiá ako Facebook a Twitter, ale v skutočnosti vlastne nevieme, prečo sú uväznení, keďže v rámci procesu nebolo povolené predložiť dôkazy na obhajobu ich prípadu, samotný proces nespĺňal medzinárodné normy a nepochybne pôsobí vykonštruovane.

Ak sa nemôžeme spoľahnúť na to, že azerbajdžanská vláda dodrží svoj záväzok rešpektovať zásady demokracie, ľudských práv a právneho štátu prostredníctvom jednotlivých dohôd, ktoré podpísala s EÚ, potom Európa v žiadnom prípade nemôže považovať Azerbajdžan za dôveryhodného partnera, čo platí aj pre obchodné vzťahy.

Toto uznesenie nabáda azerbajdžanskú vládu k tomu, aby dodržiavala svoje sľuby a začala budovať svoju legitimitu v medzinárodnom spoločenstve tým, že bude rešpektovať svojich občanov, že im udelí demokratické a ľudské práva a zabezpečí rešpektovanie zásad právneho štátu.

Včera sme v tomto Parlamente európskeho ľudu udeľovali Sacharovovu cenu a vypočuli sme si veľmi pôsobivý príhovor jedného z laureátov, pána Koval'ova, ktorý povedal, že strachu môže čeliť len sloboda myslenia a slobodu myslenia možno prejavovať len vtedy, ak je umožnená sloboda prejavu a ak si vypočujeme ľudí, ktorí jednoducho reagujú na problémy, ako je napríklad opozícia voči vláde, a je úlohou nás Európanov zabezpečiť tieto hľadiská vo všetkých oblastiach v rámci partnerstva s Azerbajdžanom.

**Ulrike Lunacek, autorka.** – (DE) Vážený pán predsedajúci, predchádzajúca rečníčka spomenula niektoré podrobnosti tohto uznesenia. Podnetom pre toto uznesenie bol okrem iného incident z júla 2009, keď v istej reštaurácii došlo k útoku na dvoch blogerov, Emina Milliho a Adnana Hajizadeho, ktorí tento čin nahlásili na políciu a nakoniec boli sami zatknutí.

Boli trestne stíhaní a podľa všetkých medzinárodných pozorovateľov vrátane Amnesty International mal súdny proces ďaleko od spravodlivosti. Napríklad videozáznam, ktorý bol podľa všetkého nakrútený v tejto reštaurácii a ktorý jasne dokazoval, kto bol obeťou útoku a že útočníkmi neboli títo dvaja blogeri, ale iné osoby, sa neprehralo.

Je preto jasné, že rozsudok nespĺňa kritériá, ktoré vyžadujú zásady právneho štátu. Veľmi dúfam, že všetky dôkazy budú musieť byť predložené počas druhého procesu.

Teší ma, že sa nám podarilo predložiť uznesenie, ktoré podporujú takmer všetky skupiny. Mrzí ma, že skupina pána Provera sa k nám nepridala a namiesto toho zdôrazňuje, že by sme mali počkať, aby sa tento prípad vyriešil sám od seba a na tento účel využiť diplomatické cesty.

Pán Provera, domnievam sa, že je nevyhnutné, aby sa Parlament, ktorý nadviazal partnerstvo s azerbajdžanským parlamentom, vyjadroval jasne. Ľudské práva predstavujú základnú problematiku. Pani Schaakeová spomenula včerajšie udeľovanie Sacharovovej ceny. Musíme vyjadriť svoj názor s cieľom podporiť slobodu myslenia v každom kúte sveta a zabezpečiť jej ochranu.

Pán prezident Alijev často hovoril o význame práv každého novinára, ako aj o tom, že štát ich musí brániť. Je našou povinnosťou každého na to upozorňovať a veľmi dúfam, že v budúcnosti bude prijaté ďalšie uznesenie o partnerstve medzi azerbajdžanským parlamentom a Európskym parlamentom, keďže pred dvomi týždňami sa nám to, žiaľ, nepodarilo.

**Joe Higgins, autor.** – Vážený pán predsedajúci, oceňujem pozornosť, ktorá sa sústreďuje na šokujúce a nepretržité porušovanie ľudských práv v Azerbajdžane: neexistuje tu sloboda médií, počas ostatných rokov orgány uväznili desiatky novinárov, niektorí boli zbití, niektorí dokonca usmrtení. Musíme si však položiť otázku, prečo režim pána prezidenta Alijeva zavádza takú strašnú represiu. Dôvodom je, samozrejme, snaha zakryť režim nesmiernej korupcie, ktorá je v tejto krajine rozšírená. Vládna elita sa rozprávkovo obohatila, predovšetkým v ropnom a plynovom priemysle, pričom 90 % obyvateľstva Azerbajdžanu žije v akútnej chudobe a nemá žiadny prospech z prírodných zdrojov svojej krajiny.

Vlády západných štátov a nadnárodné korporácie v tejto súvislosti konajú s veľkou dávkou pokrytectva, ako je už zvykom. Týmto režimom sa zaoberajú len rutinne, aby neohrozili obchodovanie, a korporácie dosahujú obrovský zisk z využívania prírodných zdrojov, ktoré podľa správnosti patria azerbajdžanskému národu. Vlády západných krajín by si mali položiť otázku, prečo nepožadujú, aby sa ropné vrty využívali na zmenu životných podmienok ľudí a nie na upevňovanie tohto režimu.

Je správne, že poslanci Európskeho parlamentu neblomne odsudzujú odopieranie práva na nesúhlas a práva na slobodu prejavu v Azerbajdžane a nemôžem si nechať túto príležitosť, aby som neodsúdil hanebné potláčanie protestov prostredníctvom dánskej polície v Kodani, ktorá pred niekoľkými dňami zatkla takmer 1 000 úplne pokojných protestujúcich osôb, nasadila im putá a nechala ich hodiny ležať v mraze.

Keď som proti tomu protestoval a žiadal prepustenie niektorých kolegov z hnutia CWI, samotná polícia mi povedala, že išlo o preventívne zatknutie, o preventívne zadržanie. To, čo platí pre Azerbajdžan, by rozhodne malo platiť aj pre členský štát Európskej únie.

**Ryszard Antoni Legutko, autor.** – (PL) Vážený pán predsedajúci, v Azerbajdžane boli vynesené prísne rozsudky a dvaja ľudia putovali do väzenia za pomerne miernu a jemnú kritiku vlády. Čo to znamená?

Po prvé, znamená to, že táto krajina nemá dobré právne inštitúcie a nevyzerá to tak, že by takéto inštitúcie mali vzniknúť. Po druhé, v Azerbajdžane panuje autoritatívny systém, ktorý preberá kontrolu nad stále väčším počtom oblastí politického života. Každý ústupok sa trestá. Čo v tejto situácii môžeme urobiť?

Mali by sme nepochybne zasiahnuť do každého konkrétneho prípadu porušenia spravodlivosti, podobne ako v rámci tejto rozpravy. Takéto intervencie boli často úspešné. Je podstatne náročnejšie presadzovať inštitucionálne zmeny. Úsilie EÚ v tejto oblasti bolo doposiaľ neuspokojivé, čiastočne preto, lebo sme ešte vždy zhovievaví voči niektorým tyranom a vehementne kritizujeme iných. Predstavitelia organizácie Memorial sa o tom v tomto Parlamentne vyjadrili viackrát.

Sčasti máme problémy aj z toho dôvodu, že proces odstránenia autoritatívneho režimu je veľmi náročný, namáhavý a zdĺhavý. Je to veľmi pesimistický záver, ale svoj prejav ukončím touto myšlienkou: napriek všetkému by sme sa nemali vzdať úsilia a mali by sme vytrvalo vyvíjať nátlak.

**Tunne Kelam, autor.** – Vážený pán predsedajúci, na začiatku tohto roka zaujala Európska únia stanovisko k slobode a médiám v Azerbajdžane. Mrzí ma, že po vyjadrení obavy v súvislosti so slobodou médií na pravidelnej schôdzi s poslancami azerbajdžanského parlamentu sme nedostali žiadnu spätnú väzbu. Európsky parlament preto musí zaujať stanovisko. Bude to mimochodom naše posledné stanovisko prijaté v roku 2009.

Hlavnou obavou skupiny PPE je obmedzovanie slobody médií v tejto krajine a som rád, že všetky politické skupiny majú rovnakú obavu. Rozšírené praktiky zastrašovania, prenasledovania a odsudzovania opozičných novinárov sú alarmujúce. Vyzývame azerbajdžanské orgány, aby bezodkladne prepustili väznených novinárov. Týka sa to aj dvoch mladých blogerov.

Druhým problémom je nedávne rozhodnutie azerbajdžanských orgánov zrušiť licencie viacerých medzinárodných rozhlasových staníc na vysielanie v pásme FM, ako napríklad Rádio Slobodná Európa, Hlas Ameriky, BBC World Service a iných, čím pripravujú poslucháčov v tejto krajine o cenné a nezávislé zdroje informácií. V tejto súvislosti žiadam mojich kolegov, aby súhlasili s ústnym pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom k odseku 7 tohto uznesenia: teda nielen prejať ľútosť nad danou situáciou, ale aj vyzvať azerbajdžanskú vládu, aby odvolala svoje rozhodnutie a obnovila licencie pre spomínané rozhlasové stanice na vysielanie v pásme FM.

Rozmanitosť, sloboda a nezávislosť informácií sú kľúčom k silnej občianskej spoločnosti, ako sa včera v Parlamente vyjadril Sergej Kovaľov. To v plnom rozsahu platí aj pre vzťahy EÚ s Azerbajdžanom.

**Laima Liucija Andrikiienė, v mene skupiny PPE.** – Vážený pán predsedajúci, Azerbajdžan je pre Európsku úniu dôležitým partnerom. Je to určite dôležitý partner v rámci úsilia zabezpečiť energetickú bezpečnosť Európy.

Bez ohľadu na význam ropy a plynu si však musíme uvedomiť, že nie sú všetkým. Azerbajdžan sa zaviazal budovať demokratickú a pluralistickú spoločnosť, ako je zakotvené v dohode o partnerstve a spolupráci a v politike Východného partnerstva, na ktorej sa Azerbajdžan plánuje plne zúčastniť. Mali by sme pochváliť správne nasmerované kroky pána prezidenta Alijeva, ku ktorým patrí napríklad oslobodenie 119 väzňov vrátane piatich novinárov koncom roka 2007.

Situácia slobody médií sa však len zhoršuje. Na podloženie tohto tvrdenia máme k dispozícii množstvo prípadov, ako napríklad situáciu blogerov, licencie rozhlasových staníc BBC, Rádio Slobodná Európa, a pod. Azerbajdžanu musíme vytrvalo pripomínať, že ľudia musia mať právo na slobodný prejav, aj ak by to znamenalo, že vyslovia kritické názory voči vláde. Je to základná zásada demokratickej spoločnosti a nastolenie demokracie v Azerbajdžane musí byť rovnako dôležitým cieľom ako...

(Predsedajúci prerušil rečníčku.)

**Vilija Blinkievičiūtė**, v mene skupiny S&D. – (LT) Sloboda prejavu je základným ľudským právom a základným kameňom demokracie. Azerbajdžan ratifikoval Európsky dohovor o ľudských právach a zaviazal sa dodržiavať ustanovenia článku 10 tohto dohovoru, ktorý sa zaoberá slobodou prejavu a informácií. V tomto článku je zakotvené právo každej osoby slobodne prejavíť svoj názor, prijímať a šíriť informácie bez toho, aby im v tom bránila vládne inštitúcie. Azerbajdžan tiež prijal záväzok neignorovať ľudské práva a nezasahovať do osobných slobôd, ako aj zabezpečovať zásady demokracie vo svojej krajine prostredníctvom účasti na realizácii európskej susedskej politiky a iniciatívy Východného partnerstva. V súčasnosti je však právo na slobodu prejavu a slobodu združovania sa v Azerbajdžane ohrozené viac ako kedykoľvek predtým a činnosť médií je obmedzená. Násilie proti novinárom a aktivistom občianskej spoločnosti narastá. Chcela by som vyzvať Azerbajdžan, aby zvážil návrhy Európskeho parlamentu a podnety na zlepšenie systému ochrany ľudských práv a na zabezpečenie rešpektovania slobody médií.

**Ryszard Czarnecki**, v mene skupiny ECR. – (PL) Vážený pán predsedajúci, v programe Európskeho parlamentu sa opäť objavil Azerbajdžan. O Azerbajdžane sme hovorili v minulom volebnom období, keď sme prijali tri uznesenia vrátane uznesenia o slobode médií v tejto krajine. Hovorili sme aj o južnom Kaukaze, opäť vrátane Azerbajdžanu.

O Azerbajdžan sa zaujímate a voči tejto krajine prechováme veľkú mieru dobrej vôle. Snaží sa nájsť si svoju cestu krok za krokom a čoraz viac sa približuje k západnému svetu a nie k východnému. To by sme mali oceniť. Myslím si, že k Azerbajdžanu, ako aj k tamojším orgánom, sa stavíme s veľkou mierou dobrej vôle. Táto vôľa nás však nesmie tlačiť k tomu, aby sme nehovorili o veciach, ktoré sa nám nepáčia. Určite by nemalo dôjsť k situácii, keď sú dvaja blogeri uväznení, pretože o orgánoch povedia to, čo si myslia.

Mali by sme podporovať proeurópske tendencie azerbajdžanských orgánov, pretože tam neustále prebieha politická diskusia o tom, či by sa mala krajina priblížiť k Európskej únii alebo k Rusku. Týmto by sme mali podporiť všetkých, ktorí chcú byť bližšie k západnému svetu. V rámci tejto podpory však musíme hovoriť o hodnotách, na ktorých je tento svet postavený: sloboda tlače a sloboda prejavu sú základné hodnoty a to by sme mali vyjadriť veľmi zreteľne.

Azerbajdžan sa určite nenachádza v jednoduchej situácii, pretože Rusko sa snaží obnoviť svoju oblasť politického a hospodárskeho vplyvu, pri pomáhaní azerbajdžanským orgánom priblížiť sa k EÚ však musíme poukázať na nedostatky tejto krajiny.

**Jaroslav Paška**, za skupinu EFD. – (SK) Sloboda prejavu je veľmi dôležitým aspektom demokratickej spoločnosti. Preto je správne, že Európska únia veľmi pozorne monitoruje akékoľvek konanie smerujúce k zastrasovaniu tých, ktorí otvorene kritizujú pochybné kroky vládnych úradníkov.

Z tohto pohľadu rozumiem výzvu Európskeho parlamentu k azerbajdžanským úradom vyjadrujúcu znepokojenie nad výsledkami policajného vyšetrovania vedeného proti mladým ľuďom, ktorí satirou poukazujú na viditeľné nedostatky v politickom živote krajiny. Súhlasím s tým, že nemôžeme prehliadať isté nepriaznivé signály prichádzajúce z Azerbajdžanu, a nespochybňujem kritiku politického prostredia v Azerbajdžane, ale chýba mi rovnako dôrazná kritika Európskeho parlamentu k súčasným udalostiam na Filipínach, kde bolo popravených 57 politickým rukojemníkov. Nazdávam sa, že by sme sa mali venovať všetkým témam, ktoré otriasajú demokratickým svetom.

**Bernd Posselt (PPE)**. – (DE) Vážený pán predsedajúci, po prvých európskych voľbách v roku 1979 som mal česť spolupracovať s Ottom von Habsburgom, ktorý je v súčasnosti vážne chorý, pri budovaní tradície ľudských práv v Európskom parlamente, s ktorou súvisia aj tieto aktuálne a naliehavé rozpravy, ktoré pripadli na štvrtok poobede. Do Európskeho parlamentu som bol zvolený v roku 1994 a mal som česť spolupracovať s pánom Schulzom a inými poslancami na ďalšom vývoji tejto tradície ľudských práv, na ktorú sme právom hrdí. Z tohto dôvodu ma šokovalo, keď pán Provera s odvolaním na pána Schulza, ktorý si také niečo nezaslúžil, povedal, že týmto prípadom by sme sa nemali zaoberať, a takmer zopakoval hrozby, ktoré uvalil režim v Azerbajdžane na aktivistov za ľudské práva v tejto krajine, keď vyhlásil, že sa s tým budú musieť vyrovnávať.

Cena za ľudské práva už dnes bola spomenutá. Dobré si pamätám, že v čase, keď sme vyjadrili podporu Andrejovi Sacharovovi, Vytautasi Landsbergisovi a iným bojovníkom za občianske práva, ľudia hovorili: nemiešajte sa do toho, prosím. Využijeme diplomatické kontakty a vy spôsobíte viac škody ako úžitku. Teraz vieme, že pre týchto ľudí bolo rozhodujúce, že Parlament v ich mene hovoril zreteľne. Pán Schulz, dámy

a páni, pokračujme preto v toto štvrtkové popoludnie v tradícii nezávislosti. Chcel by som poprosiť predsedov skupín, aby nám poskytli slobodu konať.

Nemá to nič spoločné so straníckou politikou. Na ostatnom zasadnutí sa istý poslanec vyjadril, že nemôžeme hovoriť o Číne, keďže sme sa s ňou následne mali stretnúť na spoločných rokovaníach. Dnes išlo o inú tému, o Západnú Saharu. Možno je to v niektorých prípadoch odôvodnené, mám však vážne obavy o našu činnosť v oblasti ľudských práv. Dámy a páni, z prípadu Azerbajdžan vyplýva, aký význam má v tejto súvislosti kritika. Táto krajina bola sovietskym satelitným štátom. Zaviedli sa monokultúry, krajina bola zničená a podrobená krutému režimu. Teraz sa z nej pomaly stáva demokratickejšia krajina. Ako člen Rady Európy sa zaviazala presadzovať ľudské práva a musíme jej pomôcť, aby sa na tejto ceste udržala.

(potlesk)

**Cristian Dan Preda (PPE).** – (RO) Ja osobne tiež podporujem názory pána Posselta. Zároveň chcem požiadať azerbajdžanskú vládu, aby rešpektovala právo každého občana na slobodu prejavu a aby bezodkladne stiahla žalobu proti dvom mladým mužom obvineným na základe vykonštruovaných dôkazov, ako pred niekoľkými okamihmi spomenula pani Lunaceková. Domnievam sa, že k týmto opatreniam je nutné pristúpiť bezodkladne, pretože situácia týkajúca sa slobody tlače v tejto krajine sa výrazne zhoršila, ako naznačujú aj najnovšie správy Rady Európy a OBSE.

Ďalej sa domnievam, že k týmto opatreniam musí bezodkladne pristúpiť aj azerbajdžanská vláda, pretože musí rešpektovať záväzky vyplývajúce z európskej susedskej politiky, ako aj z Východného partnerstva.

Na záver by som chcel dodať, že ma tiež šokoval dnešný zvrät v dani v súvislosti s pani Haidarovou, keďže utrpenie, ktoré prežíva, by mohla zastaviť dobrá spolupráca medzi marockými a španielskymi orgánmi.

Som presvedčený, že naše uznesenie by nespôsobilo škodu, ale naopak veľký úžitok.

**Tadeusz Zwiefka (PPE).** – (PL) Vážený pán predsedajúci, chcel by som citovať z článku 47 Ústavy Azerbajdžanskej republiky: „Každý má právo na slobodu myslenia a prejavu.“ Nanešťastie, sú to len prázdne slová, keďže ústava sa nedodržiava.

Vyššie päť rokov som bol členom parlamentného výboru pre spoluprácu EÚ – južný Kaukaz. Navštívil som Azerbajdžan počas každej spoločnej parlamentnej schôdze. V jednom z dokumentov sa nachádza bod, ktorý hovorí o porušovaní zásad slobody prejavu, o tom, ako novinári a vydavatelia končia vo väzení, často na základe vykonštruovaných obvinení, a že im v prípade choroby nie je poskytovaná lekárska starostlivosť. Je nám známy prípad novinára, ktorý zomrel, pretože mu nebola poskytnutá lekárska starostlivosť.

Mal som možnosť navštíviť azerbajdžanské väznice. Ich štandard má ďaleko od štandardu, na ktorý sme zvyknutí v Európe. Je preto správne, aby sme ďalej presadzovali rešpektovanie zásad zakotvených v ústave v Azerbajdžane.

**Paweł Samecki, člen Komisie.** – Vážený pán predsedajúci, Azerbajdžan má pre Európsku úniu veľký význam ako výrobca energie a tranzitná krajina a zároveň ako krajina prispievajúca k regionálnej stabilite na južnom Kaukaze. Azerbajdžan je jednou zo šiestich partnerských krajín v rámci Východného partnerstva a rešpektovaniu spoločných hodnôt, na ktorých je tento vzťah postavený, pripisujeme veľký význam.

Dohoda o partnerstve a spolupráci je v platnosti už 10 rokov. Azerbajdžan však vyjadril záujem o vybudovanie užších vzťahov s Európskou úniou prostredníctvom dohody o pridružení, ktorá by ju mala nahradiť.

Po septembrovom rozhodnutí ministrov zahraničných vecí EÚ o spustení príprav na uzatvorenie takýchto dohôd s krajinami južného Kaukazu v súčasnosti prebiehajú diskusie o pokynoch na rokovania vrátane rokovaní s Azerbajdžanom.

V súlade s rozhodnutím Rady bude začiatok rokovaní so všetkými krajinami južného Kaukazu závisieť od dostatočného pokroku pri plnení požadovaných politických podmienok, predovšetkým zásad právneho štátu, dodržiavania ľudských práv, zásad trhového hospodárstva, ako aj trvalo udržateľného rozvoja a dobrej správy.

Každý rok pripravujeme hĺbkové a vyvážené hodnotenie, z ktorého vyplýva pokrok každej partnerskej krajiny pri realizácii akčných plánov v rámci európskej susedskej politiky. Práve sme začali prípravné práce v rámci správy za rok 2009.

Nechcem vopred odhaliť jej obsah, ale chcel by som spomenúť niekoľko bodov, predovšetkým pokiaľ ide o situáciu týkajúcu sa základných slobôd a ľudských práv. V správe za rok 2008 sme uviedli, že „Azerbajdžan dosiahol dobrý pokrok, pokiaľ ide o hospodársky rozvoj, ale situácia v dodržiavaní ľudských práv a základných slobôd, demokracie a zásad právneho štátu je naďalej nedostatočná“.

Žiaľ, odvtedy sme boli svedkami negatívneho vývoja vrátane zmien v ústave, zrušenia obmedzení mandátu hlavy štátu, ako aj zadržania a následného odsúdenia dvoch blogerov.

K negatívne mu vývoju patrí aj pretrvávajúce prenasledovanie zástancov ľudských práv, opozičných aktivistov a novinárov, ako aj zhoršujúca sa situácia slobody médií.

Európska únia sa týmito problémami začala zaoberať na všetkých úrovniach v spolupráci s rôznymi partnermi a orgánmi a bude tak robiť aj naďalej. Komisia zároveň mobilizuje široký okruh nástrojov s cieľom pomôcť Azerbajdžanu splniť kritériá novej dohody.

Využívame pomoc v rámci nástroja ENPI. Poskytujeme cieleňú podporu v rámci komplexného programu budovania inštitúcií. Budú založené na základných prvkoch súvisiacich so zásadami právneho štátu a nezávislosťou súdnictva.

Azerbajdžanu bude poskytnutá aj pomoc v rámci Európskej iniciatívy pre demokraciu a ľudské práva.

Nakoniec v rámci existujúcej dohody o partnerstve a spolupráci navrhujeme zriadiť podvýbor zameraný na spravodlivosť, slobodu, bezpečnosť, ľudské práva a demokraciu. Vytvorí sa tým dôležité dodatočné fórum pre sprostredkovávanie našich posolstiev.

**Predseda júci.** – Rozprava sa skončila.

Po skončení rozpravy pristúpime k hlasovaniu.

### 13. Hlasovanie

**Predseda júci.** – Ďalším bodom programu je hlasovanie.

#### 13.1. Uganda: návrh právnych predpisov proti homosexualite (hlasovanie)

#### 13.2. Azerbajdžan: sloboda prejavu (hlasovanie)

– *Pred hlasovaním o odseku 7:*

**Laima Liucija Andrikiene**, v mene skupiny PPE. – Vážení páni predsedajúci, v mene skupiny PPE predkladám nasledujúci ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k odseku 7: slová „odsudzuje rozhodnutie azerbajdžanských orgánov neobnoviť“ by mali byť nahradené slovami „vyzýva azerbajdžanské orgány, aby obnovili“. Text by mal znieť takto: „Vyzýva azerbajdžanské orgány, aby obnovili licencie na rozhlasové vysielanie mnohých medzinárodných vysielateľov v pásme FM...“ atď.

(Ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh bol prijatý.)

### 14. Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní: pozri zápisnicu

### 15. Žiadosť o zbavenie parlamentnej imunity: pozri zápisnicu

### 16. Preskúmanie osvedčení o zvolení za poslanca: pozri zápisnicu

### 17. Zloženie výborov a delegácií: pozri zápisnicu

### 18. Vykonávacie opatrenia (článok 88 rokovacieho poriadku): pozri zápisnicu

### 19. Rozhodnutia týkajúce sa určitých dokumentov: pozri zápisnicu

**20. Písomné vyhlásenia zapísané v registri (čl. 123 rokovacieho poriadku): pozri zápisnicu**

**21. Zaslanie textov prijatých počas rokovania: pozri zápisnicu**

**22. Termíny nasledujúcich rokovaní: pozri zápisnicu**

**23. Prerušenie zasadania**

**Predseda júci.** – Dámy a páni, dostali sme sa na koniec posledného zasadnutia v tomto roku. Som rád, že noví poslanci sa počas ostatných mesiacov tak dobre začlenili. Všetkým vám želám veselé Vianoce a úspešný nový rok 2010. Dúfam, že na konci roka 2010 budete môcť všetci povedať, že to bol dobrý rok.

Vyhlasujem zasadnutie Európskeho parlamentu za prerušené.

*(Rokovanie sa skončilo o 16.10 hod.)*

## PRÍLOHA (Písomné odpovede)

### OTÁZKY PRE KOMISIU

**Otázka č. 20, ktorú predkladá Nikolaos Chountis (H-0432/09)**

**Vec: Revízia národného strategického referenčného rámca na účel jeho prispôsobenia krízovým podmienkam**

Globálna kríza vytvorila nové potreby a priority tak v rozpočtovej politike, ako aj v plánovaní politik členských štátov v oblasti rastu.

Veľký počet členských štátov preto potrebuje znovu naplánovať programy a akcie, ako aj systém na financovanie ich národných strategických referenčných rámcov (NSRR).

Môže Komisia odpovedať na tieto otázky:

Aké návrhy plánuje Komisia predložiť, aby sa uľahčila situácia členských štátov, ktoré si želajú aktualizovať programy spolufinancované Európskou úniou? Uvažuje Komisia o zmenách vo finančnom rámci pre NSRR, aby sa obmedzilo zaťaženie členských štátov, z ktorých väčšina čelí v dôsledku krízy obrovským rozpočtovým problémom?

#### Odpoveď

S cieľom reagovať na hospodársku krízu prijala Komisia v novembri 2008 globálnu stratégiu<sup>(2)</sup>, ktorá zdôrazňuje dôležitosť zamerania opatrení na obnovu na určité vopred zadefinované priority stimulujúce rast a ciele súvisiace so zamestnanosťou. Tieto ciele zamerané na investovanie do ľudí, podnikov, výskumu a infraštruktúry sa do veľkej miery zhodujú s prioritami politiky súdržnosti a z nej vyplývajúcimi programami jednotlivých členských štátov.

S prvoradým cieľom urýchliť realizáciu týchto programov, zrýchliť financovanie príjemcov a zjednodušiť uplatňovanie pravidiel bola preto reakcia politiky súdržnosti na nové potreby a priority krízy založená na dvoch pilieroch.

Po prvé, do legislatívneho rámca štrukturálnych fondov boli zavedené zmeny zamerané na zrýchlenie investovania a zjednodušenie ich realizácie. Tieto zmeny umožnili v roku 2009 dodatočné zálohy členským štátom vo výške 6 miliárd EUR, čo významným spôsobom riešilo ich rozpočtové obmedzenia vyplývajúce z krízy. Znamenali tiež výrazné zjednodušenie platných pravidiel, zjednodušenie prístupu k štrukturálnym fondom a umožnenie novým spôsobom cielených investícií. V súčasnosti sú v legislatívnom procese ďalšie návrhy Komisie na dodatočné prispôsobenie pravidiel vplyvom krízy a finančným potrebám členských štátov. Ich prijatie sa očakáva začiatkom roku 2010.

Po druhé, Komisia členským štátom predložila nelegislatívne návrhy a odporúčania na urýchlenie uplatňovania. Funkcie legislatívneho rámca platného pre štrukturálne fondy umožňujú prispôbovanie rozvojových (operačných) programov alebo ich formálne zmeny, ktorých cieľom je odrážať zmenené okolnosti a reagovať na ne.

Komisia v tejto súvislosti vyzvala členské štáty, aby preskúmali možné zmeny priorít a cieľov, pomocou ktorých by sa výdavky zamerali na oblasti rastu definované v stratégii na obnovu Európy. Strategický prístup a široká škála existujúcich programov už umožňujú veľkú pružnosť pri prispôbovaní operačných programov tak, aby riešili konkrétne potreby. Operačné programy členských štátov v rámci štrukturálnych fondov sú už teraz vo veľkej miere zamerané na prioritné oblasti obnovennej lisabonskej stratégie Únie pre rast a zamestnanosť: na ľudí, podniky, výskum a inovácie, ekologickejšie hospodárstvo. Ciele, ktoré sa majú dosiahnuť pomocou týchto priorít, počas finančnej krízy ani zďaleka neprestali byť aktuálne – naopak, sú ešte naliehavejšie. Ak sa členské štáty budú naďalej strategicky zameriavať na dohodnuté priority, budú mať lepšiu pozíciu na to, aby boli po prekonaní momentálnej krízy ešte silnejšie.

Politika súdržnosti môže verejným inštitúciám a miestnym a regionálnym stratégiám obnovy poskytnúť nevyhnutnú podporu a stabilné financovanie. Manažéri programov môžu v zásade upravovať relatívne tempo výdavkov a implementácie v rámci jednotlivých priorít a kategórií príjemcov a nahradzovať programy

(2) Plán hospodárskej obnovy Európy, KOM (2008) 800 v konečnom znení



doplňkovými opatreniami vypracovanými tak, aby uspokojovali okamžité potreby. Je potrebné plne využiť rozsah flexibility v zákonomnom rámci, aby sme zabezpečili, že všetky zdroje politiky súdržnosti budú plne mobilizované na podporu úsilia členských štátov a regiónov o dosiahnutie obnovy.

Súčasný hospodársky pomery by navyše bolo možné použiť ako argument na zmenu operačných programov. Komisia spolu s členskými štátmi pracuje na preskúmaní skorých zmien operačných programov nevyhnutných na uspokojenie nových potrieb, zjednodušenie realizácie a urýchlenie uskutočňovania stanovených priorít. Existujúce právne predpisy v takom prípade vyžadujú formálnu revíziu programu v zmysle článku 33 nariadenia (ES) č. 1083/2006. V súlade s týmto ustanovením je teda na akúkoľvek zmenu textu operačného programu alebo rozhodnutia Komisie o operačnom programe potrebné formálne rozhodnutie o zmene, ktoré nadobúda účinnosť momentom svojho prijatia. Ak sa však zmena týka nových výdavkov, uplatňuje sa so spätnou účinnosťou odo dňa, keď bola Komisii predložená žiadosť o revíziu operačného programu.

V súlade so súčasným článkom 48 nariadenia (ES) č. 1083/2006 je navyše potrebné, aby sa pred zmenou operačného programu uskutočnilo hodnotenie, ktoré preukáže potrebu revízie operačného programu. Toto ustanovenie je však predmetom návrhu Komisie na zmenu nariadenia (ES) č. 1083/2006. Navrhovaná zmena článku 48 objasňuje, že namiesto hodnotenia budú na odôvodnenie revízie operačného programu postačujúce aj iné zdroje informácií. Nariadenie ustanovuje trojmesačnú lehotu, počas ktorej musí Komisia rozhodnúť o revízii.

A napokon, keďže revízia operačných programov si nevyžaduje revíziu rozhodnutia Komisie o národných strategických referenčných rámcoch (NSRR) v zmysle ustanovení článku 33 odsek 3 nariadenia (ES) č. 1083/2006, tieto stratégie nie je potrebné meniť.

Členské štáty však musia zahrnúť všetky významné zmeny stratégie, ktoré uskutočnia, do strategických správ v súlade s ustanoveniami článku 29 nariadenia (ES) č. 1083/2006.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 21, ktorú predkladá Georgios Papanikolaou (H-0429/09)**

##### **Vec: Lisabonská zmluva a komunikačná politika EÚ**

Lisabonská zmluva radikálne zmení nielen štruktúru EÚ a spôsob jej fungovania, ale aj životy jej občanov. Je nepochybne náročné zabezpečiť, aby boli občania riadne informovaní. Význam tejto činnosti je ľahko pochopiteľný, keďže sa často vyjadrujú obavy, že občania sú nedostatočne informovaní o európskych záležitostiach. Preto, keďže chýbajú primerané informácie, zdá sa, že občania EÚ nie sú oboznámení s ustanoveniami novej zmluvy a že si plne neuvedomujú dôsledky, ktoré bude mať táto zmluva pre ich každodenný život.

Odpovie Komisia na otázku, či sa nám v rámci komunikačnej politiky podarilo v uspokojivej miere zapojiť občanov EÚ do zmien, ktoré nastanú v štruktúre EÚ? Je Komisia presvedčená, že občania EÚ sú dostatočne informovaní o tejto otázke a o príslušných kvantitatívnych údajoch? Ak nie, je potrebné prijať ďalšie opatrenia? O akých opatreniach by sa malo uvažovať?

##### **Odpoveď**

Komisia súhlasí s váženým pánom poslancom, pokiaľ ide o široký dosah Lisabonskej zmluvy. S cieľom poskytnúť konkrétne a jasné informácie o novej zmluve Komisia na internetovom portáli Európa<sup>(3)</sup> zverejnila otázky a odpovede, ako aj konsolidovaný text novej zmluvy. Ďalej Komisia vypracovala súhrn novej zmluvy pre občanov pod názvom Váš sprievodca Lisabonskou zmluvou, ktorý jednoduchým a konkrétnym spôsobom predstavuje zmeny vyplývajúce z novej zmluvy. Sprievodca je dispozíciou vo všetkých 23 úradných jazykoch Európskej únie a bol distribuovaný vo všetkých členských štátoch. Kontaktné centrum EUROPE DIRECT navyše každý deň odpovedá na otázky občanov o dôsledkoch Lisabonskej zmluvy a spôsoboch, akými sa občania môžu do procesu zapojiť. Od podpisu Lisabonskej zmluvy v decembri 2007 bolo napríklad zodpovedaných 2 814 otázok občanov v súvislosti s touto zmluvou.

Keďže Lisabonská zmluva už nadobudla platnosť, zameriavame sa teraz na to, aby fungovala v prospech občanov. A to je presne jedna z priorít medziinštitucionálnej komunikácie na rok 2010, o ktorých diskutovala a na ktorých sa do veľkej miery zhodla medziinštitucionálna skupina pre informácie (24. novembra 2009).

(3) [http://europa.eu/lisbon\\_treaty/index\\_sk.htm](http://europa.eu/lisbon_treaty/index_sk.htm)

Okrem vyššie spomenutého komunikačného materiálu Komisia pripravuje nový balík multimediálnych produktov vrátane modulárneho audiovizuálneho dokumentu, didaktických pomôcok pre učiteľov a študentov, ako aj balíka nástrojov pre komunikátorov a sprievodnej novej mediálnej kampane. Základné komunikačné produkty EÚ o fungovaní Únie a jej politikách budú tiež aktualizované tak, aby odrážali zmeny, ktoré priniesla Lisabonská zmluva.

Komisia pokračuje vo svojom úsilí o účinné zapojenie občanov do vykonávania tejto zmluvy. Jednou z konkrétnych príležitostí je verejná konzultácia o občianskej iniciatíve, vďaka ktorej bude môcť milión občanov požiadať Komisiu o predloženie určitého politického návrhu. V súčasnosti môžu občania vyslovovať svoje názory na to, ako by mala občianska iniciatíva fungovať v praxi. Komisia tieto návrhy zohľadní pri predkladaní návrhu nariadenia o občianskej iniciatíve, ktorý majú prijať Európsky parlament a Rada.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 22, ktorú predkladá Gay Mitchell (H-0437/09)**

##### **Vec: Informácie pre občanov o podpore poskytovanej Európskou komisiou**

Voliči sa ma často pýtajú, či by im alebo projektu, do ktorého sú zapojení, mohla Európska komisia poskytnúť podporu, či už finančnú alebo logistickú. Hoci internetová stránka Komisie ponúka veľa užitočných informácií pre občanov, ťažko nájsť, čo presne Komisia môže alebo nemôže urobiť, pokiaľ ide o pomoc občanom v tomto smere.

Aké kroky môže komisár podniknúť, aby sa v tejto oblasti zlepšila komunikácia s európskymi občanmi? Je priestor pre internetovú stránku a personál, ktorý by sa zaoberal otázkami občanov a umožnil by, aby bol prístup k informáciám o podpore poskytovanej Komisiou čo najjednoduchší?

##### **Odpoveď**

Európska únia poskytuje finančné prostriedky a granty na celý rad projektov a programov. Otázky a odpovede o tom, ako žiadať o grant, ako aj informácie o možnostiach financovania z prostriedkov EÚ sú verejne prístupné na internetovom portáli Europa:

[http://europa.eu/policies-activities/funding-grants/index\\_sk.htm](http://europa.eu/policies-activities/funding-grants/index_sk.htm)

Občania EÚ môžu žiadať o granty v súlade s oficiálnym postupom, o pomoc pri ktorom môžu požiadať Zastúpenie Komisie vo svojej krajine. Informácie o momentálne dostupných grantoch sú zverejnené aj na internetovej stránke Zastúpení Komisie v členských štátoch:

[http://ec.europa.eu/represent\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/represent_sk.htm)

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 23, ktorú predkladá Hans-Peter Martin (H-0456/09)**

##### **Vec: Informačné kampane a práca s verejnosťou**

Komisárka Margot Wallström čoskoro opustí svoj úrad. Na základe jej bohatých skúseností by sme ju chceli požiadať o hodnotenie.

Pred ktorými chybami by komisárka chcela varovať svoju nástupkyňu resp. svojho nástupcu?

V ktorých oblastiach bude podľa nej zvlášť potrebné v nadchádzajúcich rokoch konať?

V ktorej oblasti by dnes konala inak? Považuje kampaň v Írsku za prijatie Lisabonskej zmluvy za svoj najväčší úspech?

##### **Odpoveď**

Láskavo žiadame váženého pána poslanca, aby odpovede na svoje otázky hľadal v nedávno vydannej publikácii Zapájanie občanov – päť rokov vo funkcii európskej komisárky pre inštitucionálne vzťahy a komunikačnú stratégiu, v ktorej sa hlavné opatrenia dajú zhrnúť takto: lepšie načúvať názorom a obavám občanov, lepšie vysvetľovať vplyv prijatých rozhodnutí a iniciatív na ich každodenný život, komunikovať na miestnej úrovni a byť v lepšom spojení s ľuďmi tým, že sa im budeme venovať v ich miestnom prostredí.

[http://ec.europa.eu/commission\\_barroso/wallstrom/pdf/engaging-citizens\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/commission_barroso/wallstrom/pdf/engaging-citizens_en.pdf)

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 24, ktorú predkladá Bernd Posselt (H-0426/09)**

##### **Vec: Energetická závislosť od Ruska**

Ako hodnotí Komisia výsledok snáh EÚ znížiť svoju energetickú závislosť od Ruska a ako vyzerajú konkrétne perspektívy na nadchádzajúce obdobie?

##### **Odpoveď**

Plynová kríza zapríčinená prerušením dodávok z Ruska cez Ukrajinu v januári 2009 ukázala, do akej miery je Európska únia vo všeobecnosti – a zvlášť niektoré členské štáty – zraniteľná, pokiaľ ide o energetickú bezpečnosť a vonkajšiu energetickú závislosť. Odvtedy sme dosiahli pokrok v oblasti rozvoja energetickej infraštruktúry a prepojení, ako aj krízových mechanizmov. Komisia vyzvala zainteresované subjekty, aby naliehavo uskutočnili ďalšie potrebné kroky.

Dňa 16. novembra 2009 podpísali Európska únia a Rusko memorandum o mechanizme včasného varovania v odvetví energetiky, ktoré predpokladá včasné hodnotenie možných rizík a problémov v súvislosti s ponukou zemného plynu, ropy a elektrickej energie a dopytu po nich a prevenciu a rýchlu reakciu v prípade naliehavej situácie alebo hrozby takejto situácie. Mechanizmus včasného varovania by mal byť v tomto zmysle zameraný na predchádzanie opakovaniu plynovej krízy z januára 2009 tým, že sa bude za možnej účasti tretích strán pracovať na prevencii a riešení naliehavých situácií. Komisia navyše považuje za veľmi dôležitú existenciu transparentného a predvídateľného bilaterálneho právneho rámca pre vzťahy medzi EÚ a Ruskom v oblasti energetiky, a preto má v úmysle zahrnúť do novej dohody, o ktorej sa v súčasnosti rokuje, jednoznačné ustanovenia v tomto smere.

Komisia naďalej veľmi podrobne sleduje vývoj vzťahov medzi Ruskom a Ukrajinou, čo sa týka platieb za plyn. Pokiaľ ide o infraštruktúru, Komisia zaznamenala istý pokrok vo vykonávaní spoločného vyhlásenia, ktoré bolo prijaté počas medzinárodnej investičnej konferencie o modernizácii ukrajinského systému na prepravu plynu v marci 2009. Komisia uskutočnila niekoľko stretnutí s ukrajinskými orgánmi a medzinárodné finančné inštitúcie momentálne skúmajú podrobnosti prioritných projektov zadaných vo vzorovom pláne ukrajinského systému na prepravu plynu. Komisia zároveň úzko spolupracuje s ukrajinskými orgánmi s cieľom zabezpečiť uskutočnenie nevyhnutných reforiem zdôraznených v spoločnom vyhlásení prijatom na konferencii, aby mohli medzinárodné finančné inštitúcie poskytnúť požadovanú finančnú podporu.

Čo sa týka infraštruktúry, významný pokrok dosiahnutý v posledných mesiacoch zahŕňa tieto udalosti:

Podpísanie memoranda o porozumení o pláne prepojenia pobaltských energetických trhov (BEMIP) v júni 2009 zo strany Komisie a ôsmich pobaltských členských štátov, ktoré je významným krokom na zlepšenie spojenia medzi pobaltskou oblasťou a zvyškom EÚ.

Podpísanie medzivládnej dohody o plynovode Nabucco v júli 2009, ktoré je významným krokom smerom k diverzifikácii dodávok plynu z kaspickej oblasti cez južný koridor.

Prebiehajúce vykonávanie nariadenia ustanovujúceho program podpory hospodárskej obnovy prostredníctvom poskytovania finančnej pomoci Spoločenstva na projekty v oblasti energetiky, ktorý vyčleňuje takmer 4 miliardy EUR na špecifické projekty v oblasti plynových a elektrických prepojení, veternej energie na mori a zachytávania a skladovania uhlíka. Komisia dúfa, že dohody o prvých grantoch sa budú môcť podpísať na konci roku 2010.

Práca na plynových a elektrických prepojeniach v oblasti Stredomoria pokročila, prijatie konkrétnych iniciatív sa očakáva v roku 2010.

V júli 2009 predložila Komisia návrh nariadenia o bezpečnosti dodávok plynu, ktorého účelom je poskytnúť účinný legislatívny rámec pre krízové situácie. O tomto návrhu sa diskutovalo na nedávnom zasadnutí Rady pre dopravu, telekomunikácie a energetiku a Komisia dúfa, že počas nadchádzajúceho španielskeho predsedníctva EÚ bude dosiahnutá politická dohoda o návrhu.

Európska únia zintenzívňuje svoje vzťahy s kľúčovými partnermi v odvetví energetiky. Nedávno bola napríklad na ministerskej úrovni zriadená Rada pre energetiku EÚ a USA a Komisia dúfa, že do konca tohto

roka bude podpísané memorandum o porozumení o strategickom energetickom partnerstve s Irakom, ktoré bude zahŕňať dôležité prvky infraštruktúry.

Energetická bezpečnosť jednoznačne zostane hlavným bodom programu a kľúčovou úlohou nasledujúcej Komisie.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 25, ktorú predkladá Marian Harkin (H-0428/09)**

##### **Vec: Ciele EÚ v oblasti obnoviteľnej energie**

Európska legislatíva o využívaní energie z obnoviteľných zdrojov je dôležitým opatrením, ktoré prijala EÚ s cieľom zabezpečiť, že členské štáty podniknú kroky na zabezpečenie stáleho politického rámca na využívanie obnoviteľnej energie. V posledných správach o pokroku, ktoré vypracovala Komisia, sa však uvádza, že niektoré členské štáty majú ťažkosti dosiahnuť podiel 5,75 % obnoviteľnej energie v dopravnom odvetví do roku 2010. Môže Komisia uviesť, aké opatrenia na zvýšenie výroby trvalo udržateľných biopalív v EÚ prijala? Aké konkrétne kroky podnikne Komisia, aby zabezpečila, že krajiny ako Írsko, ktoré v súčasnosti zaostávajú pri plnení cieľa dosiahnuť 5,75-percentný podiel, zaviedli nové stimuly na podporu výroby biopalív, ktorá by bola ekonomicky výhodná pre účasť malých podnikov a poľnohospodárskeho odvetvia?

##### **Odpoveď**

Komisia môže potvrdiť, že orientačný cieľ 5,75 % podielu obnoviteľnej energie v odvetví dopravy stanovený smernicou 2003/30/ES o podpore používania biopalív a ďalších obnoviteľných palív v doprave sa pravdepodobne na úrovni EÚ nedosiahne napriek skutočnosti, že spotreba biopalív v EÚ rýchlo narastá a v roku 2008 dosiahla približne 3,3 % v porovnaní s 0,5 % v roku 2003. Súčasný právny rámec však Európskej komisii neposkytuje účinné nástroje na to, aby mohla zabezpečiť, že členské štáty svoj cieľ splnia. Od roku 2005 Komisia začala proti členským štátom 62 konaní o porušení predpisov vo veci nedodržiavania smernice, no väčšina z nich sa týkala nesplnenia povinnosti podávať správy a nestanovenia vnútroštátnych cieľov v súlade s referenčnými hodnotami smernice.

Aj z tohto dôvodu Komisia navrhla Rade a Parlamentu prijatie novej smernice o podpore obnoviteľných zdrojov energie, ktorá stanovuje právne záväzné ciele v oblasti obnoviteľnej energie a obnoviteľnej energie v odvetví dopravy. Táto nová smernica 2009/28/ES teda poskytuje silnejší právny rámec na podporu používania obnoviteľných zdrojov v doprave tým, že mení povahu cieľa z orientačného na záväzný, že rozširuje jeho rozsah z biopalív na všetky druhy obnoviteľnej energie vrátane elektrickej a že zvyšuje úroveň cieľa na 10 % do roku 2020.

Smernica tiež stanovuje kritériá udržateľnosti pre biopalivá. Tieto kritériá je potrebné splniť, aby sa biopalivá započítavali do záväzného cieľa a aby vznikol nárok na podporné programy. Kritériá udržateľnosti odkazujú na: minimálnu povinnú úroveň zníženia emisií skleníkových plynov, ktorá sa má dosiahnuť biopalivami; ochranu pôdy s vysokou hodnotou biodiverzity; zabránenie odlesňovaniu atď.

Komisia si uvedomuje, že mnohé členské štáty zaostávajú pri plnení cieľa 5,75 %. Je však i naďalej zodpovednosťou členských štátov, aby zaviedli potrebné stimuly na podporu používania obnoviteľnej energie. Je v záujme členských štátov zaviesť príslušné podporné opatrenia na vnútroštátnej úrovni, aby vydláždili cestu dosiahnutiu 10 % cieľa podielu obnoviteľnej energie v doprave do roku 2020.

Členské štáty budú musieť transponovať novú smernicu o obnoviteľnej energii do decembra 2010. Už do 30. júna budúceho roka však budú členské štáty povinné predložiť Komisii národné akčné plány v oblasti obnoviteľnej energie, ktoré budú podrobne popisovať, ako chcú splniť svoj cieľ vrátane cieľa 10 % podielu obnoviteľnej energie v doprave. Komisia tieto plány zhodnotí a prijme príslušné opatrenia vrátane začatia konaní o porušení predpisov proti členským štátom, ktoré nepredložia plány v súlade s požiadavkami smernice.

\*  
\* \*

**Otázka č. 26, ktorú predkladá Silvia-Adriana Țicău (H-0441/09)****Vec: Pokrok pri uplatňovaní opatrení stanovených v klimaticko-energetickom balíku**

Klimaticko-energetický balík, ktorý bol prijatý v decembri 2008, stanovuje pre členské štáty zníženie objemu znečisťujúcich emisií o 20 % do roku 2020, a o 30 % v prípade, ak sa uzatvorí dohoda nadväzujúca na Kjótsky protokol. Od roku 2020 sa musí 20 % spotrebovanej energie vyrobiť z obnoviteľných zdrojov. Tieto ciele si vyžadujú znížiť objem znečisťujúcich emisií v energeticky náročných priemyselných odvetviach, ako aj v oblasti dopravy a stavebníctva. Ciele stanovené v klimaticko-energetickom balíku si vyžadujú modernizáciu európskych podnikov a nárast energetickej účinnosti v oblasti dopravy a stavebníctva, ako aj geologické ukládanie oxidu uhličitého.

Mohla by Komisia uviesť, v akom štádiu sa nachádza realizácia opatrení stanovených v klimaticko-energetickom balíku, a či už boli zaznamenané odchýlky od pôvodne stanoveného časového plánu?

**Odpoveď**

Smernicu o obnoviteľnej energii<sup>(4)</sup>, ktorá je súčasťou klimaticko-energetického balíka, je potrebné transponovať do 5. decembra 2010. Podľa článku 4 sa vyžaduje, aby každý členský štát prijal národný akčný plán pre obnoviteľnú energiu a oznámil ho Komisii do 30. júna 2010. Tieto národné akčné plány pre obnoviteľnú energiu je potrebné vypracovať podľa vzoru, ktorý Komisia prijala 30. júna 2009 a ktorý sa nachádza v článku 4 odsek 1 a v prílohe VI smernice. Aby mohli členské štáty ľahšie vypracovať národné akčné plány pre obnoviteľnú energiu, smernica vyžaduje aj to, aby každý členský štát do 31. decembra 2009 zverejnil a oznámil Komisii dokument o zamýšľanom využití mechanizmov spolupráce ustanovených v smernici. Komisia nepredpokladá žiadnu odchýlku od tohto harmonogramu. Okrem toho sa pripravujú aj mnohé vykonávacie opatrenia programu udržateľnosti biopalív.

Revidovaná smernica o obchodovaní s emisiami<sup>(5)</sup> predpokladá prijatie vysokého počtu vykonávacích opatrení, z ktorých mnohé podliehajú regulačnému postupu s kontrolou. Komisia začala pracovať na vykonávaní hneď po prijatí klimaticko-energetického balíka v decembri 2008. Prvé opatrenie, konkrétne rozhodnutie o zozname odvetví a pododvetví, ktoré sa považujú za oblasti vystavené závažnému nebezpečenstvu presunu emisií CO<sub>2</sub>, bude zaradené do programu do konca decembra 2009. Prebiehajú aj prípravné práce na ďalších delegovaných rozhodnutiach Komisie.

Rozhodnutie o spoločnom úsilí<sup>(6)</sup> predpokladá prijatie štyroch vykonávacích opatrení, ktoré všetky podliehajú regulačnému postupu s kontrolou. Komisia začala pracovať na vykonávaní hneď po prijatí klimaticko-energetického balíka v decembri 2008 a prípravné práce prebiehajú.

Smernica o zachytávaní a ukladaní oxidu uhličitého<sup>(7)</sup> neobsahuje žiadne vykonávacie opatrenia, ale žiada od Komisie, aby poskytla usmernenia v troch oblastiach. Práce na usmerneniach prebiehajú.

Čo sa týka cieľa energetickej účinnosti balíka o energetických a klimatických zmenách, smernica o budovách<sup>(8)</sup>, smernica o energetických službách<sup>(9)</sup>, smernica o kombinovanej výrobe tepla a elektrickej energie<sup>(10)</sup>

(4) Smernica 2009/28/ES o podpore využívania energie z obnoviteľných zdrojov, Ú. v. EÚ L 140/16 z 5.6.2009

(5) Smernica 2009/29/ES, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2003/87/ES s cieľom vylepšiť a rozšíriť systém Spoločenstva pre obchodovanie s emisnými kvótami skleníkových plynov, Ú. v. EÚ L 140, 5.6.2009

(6) Rozhodnutie č. 406/2009/ES o úsilí členských štátov znížiť emisie skleníkových plynov s cieľom splniť záväzky Spoločenstva týkajúce sa emisií skleníkových plynov do roku 2020, Ú. v. EÚ L 140, 5.6.2009

(7) Smernica 2009/31/ES o geologickom ukladaní oxidu uhličitého a o zmene a doplnení smernice Rady 85/337/EHS, smerníc Európskeho parlamentu a Rady 200/60/ES, 2001/80/ES, 2004/35/ES, 2006/12/ES, 2008/1/ES a nariadenia (ES) č. 1013/2006, Ú. v. EÚ L 140, 5.6.2009

(8) Smernica 2002/91/ES o energetickej hospodárnosti budov, Ú. v. EÚ L 1 zo 4.1.2003

(9) Smernica 2006/32/ES o energetickej účinnosti konečného využitia energie a energetických službách, Ú. v. EÚ L 114 z 27.4.2006

(10) Smernica 2004/8/ES o podpore kogenerácie založenej na dopyte po využiteľnom teple na vnútornom trhu s energiou, Ú. v. EÚ L 52 z 21.2.2004

a (vykonávacie opatrenia) k smernici o ekodizajne<sup>(11)</sup> a smernici o energetickom označovaní<sup>(12)</sup> už boli vykonané alebo ich vykonávanie prebieha. Všetky tieto smernice vyžadujú, aby členské štáty zverejnili a oznámili Komisii príslušné právne predpisy v súlade so stanovenými termínmi transpozície. Komisia nepredpokladá žiadnu odchýlku od tohto harmonogramu. Ako pokračovanie integrovanej politiky 20/20/20 v oblasti energetiky a zmeny klímy<sup>(13)</sup> bola navyše v rámci druhého strategického preskúmania energetickej politiky<sup>(14)</sup> predstavená séria iniciatív Komisie v oblasti energetickej účinnosti, napríklad prepracovaný návrh smernice o energetickom označovaní a o budovách a návrh o označovaní pneumatík. Návrh na prepracovanie smernice o budovách bol predložený o rok skôr v porovnaní s oznámením Komisie v akčnom pláne energetickej účinnosti z roku 2006<sup>(15)</sup>, aby sa zabezpečilo včasné dosiahnutie cieľa balíka o energetických a klimatických zmenách. Nedávna politická dohoda o prepracovanom znení dvoch smerníc a prijatie nariadenia o označovaní pneumatík sú skutočným úspechom, ktorý je dôkazom toho, že existuje silná politická vôľa v oblasti ambiciózneho politiky energetickej účinnosti.

\*  
\* \*

### Otázka č. 27, ktorú predkladá Brian Crowley (H-0464/09)

#### Vec: Energia z obnoviteľných zdrojov

Aké iniciatívy vyvíja Komisia v oblasti energií z obnoviteľných zdrojov, aby sa plnili ciele Európy v súvislosti so zmenou klímy a vytváral sa tak väčší počet pracovných miest v inteligentnejšom a ekologickejšom hospodárstve?

#### Odpoveď

Smernicu o podpore využívania energie z obnoviteľných zdrojov<sup>(16)</sup>, ktorá je súčasťou klimaticko-energetického balíka prijatého začiatkom roku 2009, musia členské štáty transponovať do 5. decembra 2010. Po prijatí smernice sa teraz dôraz kladie na riadne a úplné vykonávanie v členských štátoch. Podľa článku 4 odsek 1 smernice sa na tento účel vyžaduje, aby každý členský štát predložil Komisii národný akčný plán pre energiu z obnoviteľných zdrojov do 30. júna 2010. Dňa 30. júna 2009 prijala Komisia záväzný vzor<sup>(17)</sup>, podľa ktorého musia členské štáty pri príprave plánu postupovať. Komisia predložené národné akčné plány zhodnotí a overí, či sú v súlade s národnými a európskymi cieľmi stanovenými v smernici.

S cieľom podporiť technologický pokrok v oblasti energetiky, ktorý je nevyhnutný na dosiahnutie cieľov v roku 2020, a zamerať sa na celkové európske úsilie požaduje ten istý klimaticko-energetický balík na vykonanie strategického plánu pre energetické technológie (SET)<sup>(18)</sup>. Jedným z hlavných výsledkov týchto opatrení je príprava európskych priemyselných iniciatív pre nízkouhlíkové technológie (vrátane veternej energie, solárnej energie, bioenergie a inteligentnej rozvodnej siete) v spolupráci s priemyselnými podnikmi a členskými štátmi, pri ktorých sú v podobe technologických plánov určené ciele, opatrenia, potrebné zdroje a presné časové rámce do roku 2020. V priebehu roku 2010 bude táto iniciatíva spustená a začne sa jej

(11) Smernica 2009/125/ES o vytvorení rámca na stanovenie požiadaviek na ekodizajn energeticky významných výrobkov, Ú. v. EÚ L 285 z 31.10.2009

(12) Smernica 92/75/EHS o udávaní spotreby energie a iných zdrojov domácimi spotrebičmi na štítkoch a štandardných informáciách o výrobkoch, Ú. v. ES L 297 z 13.10.1992, s. 16 – 19

(13) Oznámenie Komisie – Energetická politika pre Európu, KOM (2007) 1 v konečnom znení, ktoré bolo zverejnené 10.1.2007

(14) Oznámenie Komisie – druhé strategické preskúmanie energetickej politiky: akčný plán EÚ pre energetickú bezpečnosť a solidaritu SEC(2008) 2870, SEC(2008) 2871, SEC(2008) 2872 a KOM/2008/0781 v konečnom znení, ktoré bolo zverejnené 13.11.2008

(15) Oznámenie Komisie – akčný plán pre energetickú účinnosť: využitie potenciálu SEC(2006) 1173, SEC(2006) 1174, SEC(2006) 1175 a KOM/2006/0545 v konečnom znení, ktoré bolo zverejnené 19.10.2006

(16) Smernica 2009/28/ES – Ú. v. EÚ L 140/16 z 5.6.2009

(17) Décision de la Commission du 30 juin 2009 établissant un modèle pour les plans d'action nationaux en matière d'énergies renouvelables conformément à la directive 2009/28/CE du Parlement européen et du Conseil [notifiée sous le numéro C(2009) 5174 – Ú. v. EÚ L 182 z 15.7.2009]

(18) Európsky strategický plán pre energetické technológie – smerom k nízkouhlíkovej budúcnosti KOM (2007) 723

praktické vykonávanie. Vo svojom návrhu Investovanie do vývoja nízkouhlíkových technológií<sup>(19)</sup> Komisia odhaduje, že v priebehu nasledujúcich desiatich rokov bude potrebné do výskumu energetických technológií investovať ďalších 50 miliárd EUR. Znamená to takmer stonásobenie ročných investícií v Európskej únii z 3 na 8 miliárd EUR.

Priority témy výskum financovanej v rámci 7. rámcového programu (2007 – 2013) s celkovým rozpočtom 2 350 miliónov EUR sa zosúladujú s cieľmi a plánmi priemyselných iniciatív plánu SET.

Program Inteligentná energia – Európa<sup>(20)</sup> podporuje využívanie udržateľných zdrojov energie a zameriava sa na odstraňovanie trhových prekážok a vytváranie priaznivejšieho podnikateľského prostredia pre trhy s obnoviteľnou energiou. Program pokrýva širokú škálu opatrení vrátane podpory a rozširovania projektov. Dohoda starostov je v tomto smere ambicióznou iniciatívou Európskej komisie zameranou na mobilizáciu miestnych orgánov a obyvateľov, aby sa aktívne zúčastnili na boji proti globálnemu otepľovaniu.

Komisia by tiež chcela váženého pána poslanca odkázať na svoju predchádzajúcu odpoveď na otázku H-0208/09<sup>(21)</sup> o ekologických pracovných miestach.

\*  
\* \*

### **Otázka č. 28, ktorú predkladá Pat the Cope Gallagher (H-0465/09)**

#### **Vec: Vplyv poplatkov za prenos zavedených Spojeným kráľovstvom na Írsko**

Režim poplatkov za prenos elektrickej energie, ktorý zaviedlo Spojené kráľovstvo, narúša obchodovanie s energiou, a to predovšetkým medzi Spojeným kráľovstvom a Írskom, pretože zvyšuje prepravné náklady na vývoz z Írska, ako aj cenové riziká spojené s dovozom lacnejšej energie v zimnom období. Takýto postup vytvára prekážky maximalizácii ekonomického potenciálu írskych zdrojov obnoviteľnej energie a môže viesť k častejšiemu odstavovaniu výroby lacnej obnoviteľnej energie, čím zvyšuje závislosť od podporných mechanizmov financovaných spotrebiteľmi.

Súhlasí Komisia s tým, že režim poplatkov za prenos zavedený Spojeným kráľovstvom vážnym spôsobom narúša obchod medzi Írskom a Spojeným kráľovstvom? Domnieva sa Komisia, že režim spoplatňovania prenosu je v súlade s ustanoveniami nariadenia o elektrickej energii (ES) č. 714/2009<sup>(22)</sup>? Aké konkrétne opatrenia môže Komisia prijať, aby sa predišlo takýmto prekážkam obchodu?

#### **Odpoveď**

Nariadenie (ES) č. 714/2009 bolo prijaté ako súčasť tretieho balíka o trhu s energiou a bude sa uplatňovať od 3. marca 2011. Dovtedy zostáva v platnosti nariadenie (ES) č. 1228/2003<sup>(23)</sup>. Medzi týmito dvoma nariadeniami však nie sú podstatné rozdiely, ktoré by boli relevantné pre túto otázku.

Každý používateľ siete musí platiť prevádzkovateľovi prenosovej sústavy (PPS), na ktorú je napojený. Tieto poplatky, ktoré odrážajú náklady na prevádzkovanie prenosovej sústavy, vopred schvaľujú vnútroštátne regulačné orgány. Nie je dovolené fakturovať používateľom, ktorí dovážajú alebo vyvážajú elektrickú energiu, viac (ani menej) ako používateľom, ktorí nakupujú elektrinu od výrobcov v členskom štáte.

V rámci členských štátov je možné stanoviť sieťové poplatky, a tým povzbudzovať výrobcov, aby vyrábali tam, kde sú náklady na celkovú prenosovú sieť nižšie. Nariadenie o elektrickej energii teda špecificky pripúšťa takzvané lokačné poplatky. Spojené kráľovstvo uplatňuje takýto mechanizmus. Komisia nemá dôvod domnievať sa, že výsledné poplatky neodrážajú náklady.

Nariadenie (ES) č. 1228/2003 (a 714/2009) ustanovuje aj vytvorenie kompenzačného mechanizmu uplatňovaného medzi PPS, pokiaľ ide o náklady, ktoré vznikli ako výsledok hostovania cezhraničných tokov

<sup>(19)</sup> KOM (2009) 519 v konečnom znení

<sup>(20)</sup> Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1639/2006/ES z 24. októbra 2006, ktorým sa ustanovuje rámcový program pre konkurencieschopnosť a inovácie (2007 až 2013)

<sup>(21)</sup> K dispozícii na adrese <http://www.europarl.europa.eu/QP-WEB/application/home.do?language=SK>

<sup>(22)</sup> Ú. v. EÚ L 211, 14.8.2009, s. 15.

<sup>(23)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1228/2003 z 26. júna 2003 o podmienkach prístupu do siete pre cezhraničné výmeny elektrickej energie, Ú. v. EÚ L 176, 15.7.2003



elektrickej energie. Odosielateľmi a príjemcami všetkých kompenzačných platieb sú PPS a následne sú zahrnuté do prenosových taríf pre používateľov sústav v členských štátoch.

Doposiaľ sú mechanizmy kompenzačných platieb prevádzkované na báze dobrovoľnosti. Komisia má v úmysle predložiť návrhy na záväzné usmernenia o kompenzačných platbách, ktoré budú prijaté v rámci komitologického postupu. Návrhy budú obsahovať aj usmernenia o harmonizácii poplatkov za prenos pre výrobcov elektrickej energie. Budú založené na návrhu usmernení, ktorý v roku 2005 vypracovala Skupina európskych regulátorov pre elektrinu a plyn.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 29, ktorú predkladá Cristina Gutiérrez-Cortines (H-0430/09)**

**Vec: Archivácia sťažnosti na základný projekt systému dodávok vody z priehrady Cenajo správe povodia rieky Taibilla (Mancomunidad de Canales del Taibilla)**

Žiadame uvedenie právnych dôvodov a kritérií, na základe ktorých Európska komisia zaarchivovala sťažnosť (SG/CDC(2008)A/822), v ktorej pán Isidoro Ruiz Gabaldón v mene ústredného združenia odberateľov a združenia distribútorov vody z rieky Segura na závlahy (Regantes del Segura y Norte de la Vega del río Segura) podal sťažnosť na základný projekt systému dodávok vody z priehrady Cenajo správe povodia rieky Taibilla (Mancomunidad de Canales del Taibilla). K tejto sťažnosti sa pripojili obce Cieza, Blanca, Abarán a združenia distribútorov vody na závlahy a svoj podpis k nej pripojilo 11 000 občanov.

Ako sa uvádza v uvedenej sťažnosti, zasypanie rieky bude viesť k priamemu zničeniu rieky a jej brehov a znehodnoteniu vodnej masy, a to je v rozpore so smernicou 2000/60/ES<sup>(24)</sup>. Tento projekt, ktorý bude mať komplexný dosah na životné prostredie, neposkytuje iné alternatívy ani kompenzačné opatrenia na vyrovnanie svojich vplyvov. Verejné obstarávanie začalo skôr, než boli takéto riešenia do projektu vôbec zahrnuté. Okrem toho v dôsledku realizácie projektu vymiznú chránené živočíšne druhy, ako napríklad nutria (lutra lutra).

#### **Odpoveď**

Cieľom tohto projektu je zabezpečiť zásobovanie vodou pre populáciu viac než 700 000 obyvateľov (ktorá počas letnej sezóny môže presiahnuť milión) v španielskom regióne Murcia. Súčasná dodávka nespĺňa v dôsledku vysokého obsahu sulfátov a horčíka niektoré požiadavky smernice o pitnej vode<sup>(25)</sup>. Projekt, ktorý spolufinancuje EÚ prostredníctvom kohéznych fondov, nahrádza predchádzajúci projekt (Conexión Embalse de la Fuensanta-río Taibilla), od ktorého sa upustilo v dôsledku jeho veľkého vplyvu na životné prostredie.

V roku 2005 Komisia dostala sťažnosť na tento projekt, v ktorej bolo uvedených viacero otázok týkajúcich sa pravdepodobného porušovania práva ES v oblasti životného prostredia, najmä smernice o hodnotení vplyvu na životné prostredie<sup>(26)</sup> a smernice o ochrane prírody<sup>(27)(28)</sup>. Táto sťažnosť bola uzavretá v októbri 2005, pretože starostlivé preskúmanie prípadu neodhalilo žiadne porušenie práva EÚ v oblasti životného prostredia.

Dňa 8. januára 2008 bola Komisii predložená nová sťažnosť – od iného sťažovateľa – a zaregistrovaná v systéme EU PILOT. Prípad bol predmetom úplného hodnotenia a uskutočnila sa výmena informácií o projekte medzi španielskymi orgánmi a útvarmi Komisie.

Útvary Komisie informovali sťažovateľa o svojich záveroch, ktoré vylúčili porušenie, listom z 29. júna 2009 (a následným potvrdzujúcim listom z 13. októbra 2009).

Ak to zhrnieme, uzavretie prípadu bolo založené na týchto dôvodoch:

(24) Ú. v. ES L 327, 22.12.2000, s. 1.

(25) Smernica Rady 98/83/ES o kvalite vody určenej na ľudskú spotrebu, Ú. v. ES L 330, 5.12.1998

(26) Smernica Rady 85/337/EHS z 27. júna 1985 o hodnotení vplyvu niektorých verejných a súkromných projektov na životné prostredie v znení neskorších predpisov, Ú. v. ES L 175, 5.7.1985

(27) Smernica Rady 79/409/EHS z 2. apríla 1979 o ochrane voľne žijúceho vtáctva, Ú. v. ES L 103, 25.4.1979

(28) Smernica Rady 92/43/EHS z 21. mája 1992 o ochrane prirodzených biotopov a voľne žijúcich živočíchov a rastlín, Ú. v. ES L 206, 22.7.1992



Mnohé uvedené otázky sa týkali potenciálneho porušenia vnútroštátnych postupov, do ktorých Komisia nemá právomoc zasahovať.

Projekt bol v tom čase predmetom hodnotenia vplyvu na životné prostredie zo strany príslušného orgánu životného prostredia. V samotnom texte hodnotenia sa okrem iného odkazuje na preskúmané alternatívy a otázky súvisiace s ochranou prírody a vody.

Keďže vyššie uvedený postup je najprimeranejším nástrojom na zistenie pravdepodobných vplyvov na životné prostredie a projekt nebol schválený, nie je možné konštatovať žiadne porušenie práva EÚ v oblasti životného prostredia.

Hoci spustenie verejnej súťaže pred konaním o hodnotení vplyvu na životné prostredie nie je príkladom najlepších praktík, smernica o hodnotení vplyvu na životné prostredie neobsahuje osobitné požiadavky v tomto smere. Jediná povinnosť stanovená v smernici spočíva v tom, že povolenie na projekt nemôže byť udelené pred ukončením postupu hodnotenia.

\*  
\* \*

### Otázka č. 30, ktorú predkladá Frank Vanhecke (H-0433/09)

#### Vec: Turecko a Sudán

Sudánsky prezident Umar al-Bašír sa údajne zúčastnil stretnutia Organizácie islamskej konferencie (OIC), ktoré sa konalo od 9. novembra 2009 v Istanbuli. Medzinárodný trestný súd vydal na al-Bašíra medzinárodný zatykač pre obvinenie z vojnových zločinov a zločinov proti ľudskosti spáchaných v Dárfúre.

V rezolúcii 1593 vyzvala Bezpečnostná rada OSN, do ktorej patrí Turecko ako nestály člen v rokoch 2009 – 2011, všetky štáty na spoluprácu s Medzinárodným trestným súdom. Turecko síce nie je zmluvnou stranou Medzinárodného trestného súdu, všetky členské štáty EÚ však áno.

V prípade, že Umar al-Bašír sa stretnutia v Istanbuli zúčastnil a nebol zatknutý, ako hodnotí Komisia túto politiku Turecka vzhľadom na ciele spoločnej zahraničnej politiky EÚ v oblasti ľudských práv? Aký to má vplyv na prístupové rokovania?

#### Odpoveď

Prezident Umar al-Bašír sa v Turecku nezúčastnil na stretnutí stáleho výboru pre hospodársku a obchodnú spoluprácu Organizácie islamskej konferencie.

\*  
\* \*

### Otázka č. 31, ktorú predkladá Seán Kelly (H-0435/09)

#### Vec: Smernica o ochranných známkach (2008/95/ES) a Google Adwords

Vo svojom stanovisku ku kauze Google Adwords adresovanom Európskemu súdnemu dvoru generálny advokát Poiares Pessoa Maduro tvrdí, že podľa čl. 5 smernice o ochranných známkach (2008/95/ES<sup>(29)</sup>) si môže podnik kúpiť Adwords (kľúčové slovo), ktoré je ochrannou známkou iného podniku.

Ochranná známka je pri ochrane duševných práv najdôležitejšia. Podniku môže trvať niekoľko rokov, kým získa renomé, na ktorom je založená ochranná známka. Platí to pre malé, stredné, ale aj veľké podniky. Nákup ochrannej známky jedného podniku iným je očividne nespravodlivý.

Môže sa Komisia vyjadriť, či je pripravená navrhnúť zmeny, aby sa zaktualizovala smernica o ochranných známkach, v prípade, že Európsky súdny dvor prijme rozhodnutie v prospech spoločnosti Google?

#### Odpoveď

Komisia chápe význam ochrany práv vyplývajúcich z ochrannej známky a rozdielny výklad článku 5 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/95/ES z 22. októbra 2008 o aproximácii právnych predpisov členských

(29) Ú. v. EÚ L 299, 8.11.2008, s. 25

štátov v oblasti ochranných známk, ktorá nahrádza predchádzajúcu prvú smernicu Rady 89/104/EHS<sup>(30)</sup> z 21. decembra 1988. Stanovisko generálneho advokáta Poiareasa Madura predložené 22. septembra 2009 sa vzťahuje na spojené prípady C-236/08, C-237/08 a C-238/08, ktoré sa všetky týkajú spoločnosti Google. Kým Európsky súdny dvor nevynesie v týchto prípadoch rozsudok, je predčasné, aby Komisia uvažovala o prijatí krokov na zmenu a doplnenie smernice.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 32, ktorú predkladá Eleni Theocharous (H-0438/09)**

##### **Vec: Ničenie kultúrneho dedičstva**

Otázka ničenia kultúrneho dedičstva v okupovanej severnej časti Cypru má pre celú Európu zásadný význam. Za pozitívny krok možno považovať skutočnosť, že z celkovej sumy 259 miliónov EUR určenej na pomoc okupovaným územiám boli 2 milióny EUR vyčlenené na kostol Panagia Odigitria (Bekestan). Keďže v okupovanej časti Cypru sa nachádza veľké množstvo ortodoxných a kresťanských kostolov a iných pamiatok, ktoré sa v prípade, že nebudú bezodkladne zreštaurované, zrútia a budú navždy stratené, a keďže je tým ohrozené kultúrne dedičstvo Európy i sveta, môže Komisia oznámiť, či zamýšľa z uvedených 259 miliónov EUR aj naďalej prideľovať finančné prostriedky a urýchliť tento postup?

##### **Odpoveď**

Komisia úplne súhlasí s váženou pani poslankyňou, pokiaľ ide o význam zachovania kultúrneho dedičstva na Cypre ako celku. Finančné prostriedky EÚ sú na tento účel vyčlenené od roku 2001, najmä na vlajkové projekty v opevnenej časti mesta Nikózia v rámci hlavného plánu mesta Nikózia, ktorého nositeľmi sú dve spoločnosti. Oba hlavné projekty financované z prostriedkov EÚ, reštaurácia kúpeľov Ömeriye a Bedestanu, získali cenu Europa Nostra. Ďalšie Úniou financované projekty boli ukončené v opevnenej časti mesta Famagusta.

Na žiadosť Parlamentu sa navyše v roku 2010 plánuje uskutočnenie štúdie kultúrneho dedičstva v hodnote 800 000 EUR. Štúdia okrem iného prinesie podrobný popis každej pamiatky významnej kultúrnej hodnoty (doplnený o fotografie a náčrty), súpis vzniknutých škôd a zoznam opráv, ktoré sú nevyhnutné na zachovanie pôvodného stavu dotknutých kultúrnych pamiatok. Po vypracovaní bude štúdia slúžiť ako základ na prideľovanie ďalších finančných prostriedkov EÚ na projekty reštaurovania.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 33, ktorú predkladá Ernst Strasser (H-0439/09)**

##### **Vec: Vnímanie zvyšujúcej sa hospodárskej trestnej činnosti v dôsledku rozšírenia Európskej únie smerom na východ?**

Podľa posledného vydania štúdie Top Manager Index (TMI) každoročne uskutočňovanej poradenskou spoločnosťou AT Kearney a Ekonomickou univerzitou vo Viedni považuje 88 % z opýtaných rakúskych spoločností za vysoko pravdepodobný nárast hospodárskej trestnej činnosti v dôsledku rozširovania Európskej únie smerom na východ.

Od roku 2003 je podiel spoločností vnímajúcich toto riziko stabilný (v roku 2008: 87 %).

Zodpovedá uvedené vnímanie rakúskych spoločností vnímaniu tohto javu Komisiou a jej poznaniu tohto javu a ak áno, pripravuje Komisia návrh riešenia tohto javu a jeho hlavných príčin?

##### **Odpoveď**

Komisia nemá k dispozícii informácie, ktoré by potvrdzovali alebo vyvracali názory vyslovené vrcholovými manažérmi rakúskych spoločností v prieskume, o ktorom sa zmienil vážený pán poslanec. Komisia nepozná ani metodiku, ktorá sa v tomto prieskume používa na meranie vnímania tohto javu.

Správa Europolu o hodnotení hrozby organizovanej trestnej činnosti (OCTA) a ďalšie zdroje orgánov činných v trestnom konaní zdôrazňujú, že činnosť organizovaných zločineckých skupín vo východnej Európe vrátane hospodárskej trestnej činnosti narastá. Malé množstvo dostupných štatistických údajov však nestačí na

<sup>(30)</sup> Ú. v. ES L 40, 11.2.1989

preukázanie súvislosti medzi rozširovaním Únie a nárastom hospodárskej trestnej činnosti. V tom istom prieskume, ktorý cituje pán poslanec, sa uvádza, že vnímanie rakúskych manažérov sa nezmenilo od roku 2003 (t. j. pred vstupom východoeurópskych krajín do Únie).

Komisia je už teraz veľmi aktívna pri predchádzaní hospodárskej a finančnej trestnej činnosti v Únii a v boji proti nej. Navrhla ďalšie posilnenie existujúcich opatrení v rámci Štokholmského programu, ktorý stanoví priority Únie na najbližších päť rokov. Najdôležitejšie plánované opatrenia sa zameriavajú na navrhnutie trestnoprávných opatrení pri falšovaní práv duševného vlastníctva, rozšírenie možností zhabania ziskov z organizovanej trestnej činnosti zmenením a doplnením existujúceho právneho rámca a posilnením nástrojov na sledovanie aktív pochádzajúcich z trestnej činnosti, lepšie predchádzanie korupcie a boj proti nej a posilnenie možností členských štátov viesť finančné vyšetrovanie.

Čo sa týka krajín, ktoré nie sú členmi EÚ, posilnenie kapacít orgánov činných v trestnom konaní je dôležitou súčasťou predvstupovej prípravy kandidátskych krajín. Organizované zločinecké skupiny využívajú to, že štátne inštitúcie v týchto krajinách majú nedostatočné kapacity na boj proti trestnej činnosti, kontrolu hraníc a spoluprácu s partnermi v ďalších krajinách regiónu a EÚ. Hodnotenie hrozby organizovanej trestnej činnosti vykonalo pre región juhovýchodnej Európy Regionálne centrum Iniciatívy pre spoluprácu v juhovýchodnej Európe (SECI) pre boj s cezhraničným zločinom v spolupráci s Europolom. Niektoré krajiny uzavreli s Europolom dohody o spolupráci a s ďalšími krajinami sa takéto dohody pripravujú. Komisia podporuje finančnou pomocou na regionálnej i vnútroštátnej úrovni zvýšenie kapacít orgánov činných v trestnom konaní na účinnejší boj proti organizovanej trestnej činnosti v kandidátskych krajinách.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 34, ktorú predkladá Jürgen Klute (H-0442/09)**

##### **Vec: Prerušenie spolupráce ES s Nikaraguou**

Hoci je Nikaragua jedným z najchudobnejších štátov na svete, Európska komisia sa rozhodla odložiť platbu vo výške 60 miliónov EUR na roky 2008 a 2009 pre údajné nezrovnalosti v miestnych voľbách. Táto suma bola vyčlenená na vzdelávacie programy a programy zdravotnej starostlivosti, diverzifikáciu výroby a iné účely. Z toho dôvodu toto opatrenie Komisie ťažko postihlo najchudobnejšie skupiny nikaragujského obyvateľstva.

Nedávno bola Komisia pripravená toto opatrenie zmierniť a uvoľniť 10 miliónov EUR, ale teraz sa rozhodla, že voči Nikarague bude aj naďalej uplatňovať sankcie, a to pre rozhodnutie Najvyššieho súdu Nikaraguy o znovuzvolení prezidenta a starostov.

Prečo prijala Komisia takéto opatrenia voči Nikarague, ale nie voči vláde Kolumbie alebo Kostariky, kde boli prijaté podobné rozhodnutia?

Zamýšľa Komisia zrušiť sankcie, ktoré uložila Nikarague a jej demokraticky zvolenej vláde?

Uskutočnila Komisia hodnotenie dôsledkov, ktoré budú mať tieto opatrenia pre najchudobnejšie skupiny nikaragujského obyvateľstva?

##### **Odpoveď**

Komisia sa v Nikarague aktívne angažuje už mnoho rokov. Rozvojová spolupráca ES nie je podmienená žiadnymi záväzkami. Dodržiavanie demokracie, právny štát a dobrá správa verejných vecí sú však základnými podmienkami, ktoré sú súčasťou všetkých dohôd o financovaní podpísaných s orgánmi tejto krajiny.

Po zmanipulovaných miestnych voľbách v novembri 2008 Komisia po konzultáciách s Radou rozhodla, že rozpočtová podpora nie je vhodným spôsobom rozvojovej spolupráce s Nikaraguou.

Komisia odvtedy vedie s Nikaraguou dialóg o otázkach súvisiacich s voľbami a správou, ktorého výsledkom bolo čiastočné obnovenie rozpočtovej podpory v prospech vzdelávania.

Komisia bude v tomto mimoriadne dôležitom dialógu pokračovať a dúfa, že po splnení nevyhnutných podmienok bude môcť uvoľniť ďalšie platby.

Komisia svoje záväzky koordinuje v úzkej spolupráci s členskými štátmi EÚ a ďalšími darcami a vzala na vedomie uznesenia prijaté Európskym parlamentom 18. decembra 2008 a následne 26. novembra 2009.

Komisii záleží na zachovaní celkovej úrovne pomoci Nikarague, a to v prípade potreby aj prostredníctvom preorientovania programov spolupráce.

Napokon stojí za zmienku, že všetky ďalšie spôsoby poskytovania pomoci s výnimkou rozpočtovej podpory boli zachované a spolupráca vrátane schválenia nových projektov a hodnotenia pomoci krajine v polovici obdobia napredovala v priebehu roku 2009 normálnym spôsobom.

\*  
\* \*

### Otázka č. 35, ktorú predkladá Anna Hedh (H-0443/09)

#### Vec: Reklama na alkohol

Minulú jeseň vypracovala na žiadosť fóra pre alkohol a zdravie vedecká skupina tohto fóra správu s názvom Vplyv marketingovej komunikácie na objem a spôsoby spotreby alkoholických nápojov s osobitným zameraním na mladých ľudí (The impact of marketing communication on the volume and patterns of consumption of alcoholic beverages, especially by young people).

V závere správy sa uvádza, že podľa dvanástich z trinástich skúmaných štúdií reklama na alkohol podnecuje mladých ľudí k tomu, aby začali piť alkohol, a tých, ktorí ho už pijú, vyzýva na jeho vyššiu spotrebu. Tieto štúdie tiež poukazujú na priamu spojitosť medzi množstvom reklám, s ktorými mladí ľudia prichádzajú do styku, a závažným zvýšením spotreby alkoholu u mladých. Navyše zo správy, ktorú vypracovala Komisia, vyplýva, že samoregulácia, ktorú odporúčajú v súvislosti s reklamou výrobcovia alkoholických produktov, neprináša dobré výsledky. Zavedenie prísnych pravidiel je účinnejšie.

Súčasným pravidlám, na základe ktorých sa zakazuje reklama na alkohol oslovujúca priamo mladých ľudí, sú však v praxi bez účinku. Najlepším spôsobom, ako znížiť spotrebu alkoholu u mladých ľudí, je úplne zakázať reklamu na alkohol, ako sa uvádza aj v štúdiu, ktorú zverejnil vedecký časopis The Lancet.

Plánuje Komisia vzhľadom na uvedené zakázať reklamu na alkohol, rovnako ako to bolo v prípade zákazu reklamy na tabak, zo zdravotných dôvodov?

#### Odpoveď

Vážená pani poslankyňa nastolila veľmi dôležitú a relevantnú otázku.

Súčasným švédskym predsedom vynaložilo veľké úsilie na to, aby otázky spojené s alkoholom zostali na popredných miestach európskeho programu. Vo svojich záveroch prijatých začiatkom tohto mesiaca vyzvala Rada členské štáty i Komisiu, aby urobili viac pre ochranu detí pred vplyvom reklamy a marketingu.

Ako sa uvádza v prvej stratégii EÚ v oblasti alkoholu, Komisia podporuje lepšiu reguláciu alkoholických nápojov dvoma kľúčovými spôsobmi. Po prvé je to prostredníctvom smernice o audiovizuálnych mediálnych službách<sup>(31)</sup>, ktorá stanovuje rámec pre minimálne normy platné pre audiovizuálne komerčné oznamy týkajúce sa alkoholických nápojov v televíznom vysielaní a objednané audiovizuálne mediálne služby. Uvádza sa v nej, že audiovizuálne komerčné oznamy týkajúce sa alkoholických nápojov sa nesmú zameriavať špecificky na maloletých a televízne reklamy nesmú znázorňovať maloletých, ako konzumujú takéto nápoje.

Po druhé je to prostredníctvom nových štruktúr vytvorených na podporu uskutočňovania stratégie EÚ v oblasti alkoholu. Prvou z nich je Výbor pre vnútroštátnu politiku a opatrenia v oblasti alkoholu, v ktorom sa môžu členské štáty navzájom informovať o prístupoch na vnútroštátnej úrovni a porovnávať ich.

Druhou je Európske fórum pre alkohol a zdravie, na ktorom sa schádzajú jednotlivé zainteresované strany z celej spoločnosti, ktorým záleží na rozvoji dobrovoľných prístupov zameraných na obmedzenie škôd spôsobených alkoholom. Na fóre sú zastúpené všetky články hodnotového reťazca v odvetví alkoholu (od výrobcov až po maloobchodníkov a reštauračné zariadenia).

Téma reklamy na alkohol je pre fórum významná. Bola zriadená osobitná pracovná skupina pre marketingovú komunikáciu, aby preskúmala jednotlivé otázky a podporila rozvoj všeobecnej zhody.

<sup>(31)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2007/65/ES z 11. decembra 2007, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 89/552/EHS o koordinácii určitých ustanovení zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení v členských štátoch týkajúcich sa vykonávania činností televízneho vysielania. Text s významom pre EHP, Ú. v. EÚ L 332, 18.12.2007

V nadchádzajúcich rokoch bude dôležité tieto opatrenia zosumarizovať a zhodnotiť, či ako celok postačujú na ochranu detí a mládeže. Pôjde najmä o to, či existujúce zákonné rámce na úrovni EÚ a členských štátov v kombinácii s dobrovoľnými opatreniami zainteresovaných strán fungujú alebo či je potrebné túto kombináciu vyvážiť. Len vtedy bude možné zvážiť, či sú na úrovni EÚ potrebné silnejšie opatrenia v oblasti reklamy na alkohol.

Komisia však zastáva názor, že zatiaľ je dôležité pokračovať v procese, ktorý sa začal prijatím stratégie EÚ v oblasti alkoholu a ktorý sa teší širokému konsenzu.

\*  
\* \*

### **Otázka č. 36, ktorú predkladá Jim Higgins (H-0444/09)**

#### **Vec: Ťažba rašeliny a výroba elektrickej energie z fosílnych palív**

Bola by Komisia vzhľadom na článok 6 ods. 3 a 4 smernice o biotopoch (Assessment of plans and projects significantly affecting Natura 2000 sites – Hodnotenie plánov a projektov s významným vplyvom na lokality Natura 2000) pripravená zvážiť, či povolí ďalšiu ťažbu rašeliny na zvýšených rašeliniskách v Írsku, keďže platnosť povolenia na takúto ťažbu sa končí 31. decembra 2009?

Bola by Komisia ochotná zvážiť výnimku na ďalšie určité obdobie vzhľadom na prohibatívnu cenu fosílnych palív emitujúcich CO<sub>2</sub>, od ktorých je írske hospodárstvo takmer úplne závislé, a najmä vzhľadom na skutočnosť, že produkcia rašeliny v štátnom podniku Bord Na Mona nebola zakázaná, ako ani používanie rašeliny na výrobu elektrickej energie v dvoch najväčších elektrárňach v strednom Írsku spaľujúcich rašelinu, ktoré EÚ povolila?

#### **Odpoveď**

Smernica Rady 92/43/EHS o ochrane prirodzených biotopov a voľne žijúcich živočíchov a rastlín<sup>(32)</sup> členské štáty právne zaväzuje k ochrane typov biotopov v záujme Spoločenstva vrátane zvýšených a kobercových rašelinísk, ktorých aktívne formy sú v zmysle smernice predmetom prvoradého záujmu. Má sa to dosiahnuť predovšetkým vytváraním, ochranou a riadením osobitných území ochrany. Írsko nesie v rámci EÚ osobitnú zodpovednosť za ochranu týchto typov biotopov.

Zavedenie potrebných ochranných opatrení je zodpovednosťou príslušných orgánov v Írsku. Plány a projekty, ktoré by mohli negatívne ovplyvniť lokality Natura 2000, sa môžu uskutočniť len za predpokladu, že sú v úplnom súlade s podmienkami ustanovenými v článku 6 odsek 3 a 4 smernice o biotopoch. Vyžaduje si to náležité hodnotenie činnosti, ktorá má byť povolená, vzhľadom na ciele ochrany lokality. Ak sa dospeje k záveru, že to negatívne ovplyvní integritu lokality, daný plán alebo projekt sa môže zrealizovať len v prípade neexistencie alternatívnych riešení, ak je to vo vyššom verejnom záujme a poškodenie lokality je plne vyvážené kompenzačnými opatreniami. Keďže aktívne zvýšené a kobercové rašeliniská sú prioritnými typmi biotopov, je na to potrebné aj stanovisko Komisie v zmysle nevyhnutných dôvodov vyššieho verejného záujmu.

Program Natura 2000 pokrýva len istú časť írskych rašelinísk. Írsko niektoré rašeliniská ochraňuje aj ako oblasti prírodného dedičstva v zmysle vnútroštátnych právnych predpisov. Veľké plochy rašelinísk sa však nachádzajú mimo týchto oblastí a tam sa na ťažbu rašeliny nevzťahujú ochranné opatrenia platné v týchto lokalitách. Podľa informácií Komisie podnik Bord na Mona neťaží ani nevyužíva rašelinu z lokality Natura 2000 alebo inej chránenej lokality, a preto pokračujúcu prevádzku jeho elektrární spaľujúcich rašelinu nemožno považovať za neprijatie opatrenia na ochranu určených rašelinísk.

Posledné hodnotenie stavu ochrany zverejnené írskymi orgánmi je zvlášť znepokojivé, najmä čo sa týka aktívnych zvýšených rašelinísk. Nedotknuté zvýšené rašeliniská sú momentálne v Írsku mimoriadne vzácne a ich rozloha sa za posledných desať rokov zmenšila o viac než 35 %<sup>(33)</sup>. Pokračujúce zhoršovanie hydrologických podmienok biotopov súčasným tempom v dôsledku ťažby rašeliny, lesníctva a vypaľovania sa považuje za vážnu hrozbu pre prežitie biotopu na mnohých miestach.

(32) Ú. v. ES L 206, 22.7.1992

(33) <http://www.npws.ie/en/PublicationsLiterature/HabitatsDirectiveReport07/>

Komisia už váženému pánovi poslancovi objasnila svoje stanovisko v odpovedi na písomnú otázku E-3449/08<sup>(34)</sup>, kde uviedla, že je naliehavo potrebné zaviesť účinné riadenie a ochranné opatrenia pre írske rašeliniská, ktoré sú lokalitami Natura 2000, vrátane zákazu ťažby rašeliny tam, kde to nie je zlučiteľné s ochranou lokalít.

Komisia by chcela pánovi poslancovi objasniť, že za spomenuté obdobie neudelila žiadne „povolenie“ na pokračujúcu škodlivú ťažbu rašeliny v rámci lokalít Natura 2000.

\*  
\* \*

#### Otázka č. 37, ktorú predkladá François Alfonsi (H-0446/09)

**Vec: Vyradenie úžiny Bonifacio Medzinárodnou námornou organizáciou zo zoznamu úžin „používaných na medzinárodnú plavbu“**

Bonifácky prieliv, prirodzená úžina medzi Korzikou a Sardíniou, je nebezpečným pásmom pre námornú plavbu.

Francúzsko a Taliansko tu už v roku 1993 zakázali prechod lodí, ktoré sa plavia pod francúzskou alebo talianskou vlajkou a prevážajú škodlivý alebo znečisťujúci náklad. V súčasnosti je doprava v tejto oblasti reziduálna a hospodárska úloha úžiny je nevýznamná. Stačila by však jediná nehoda, pri ktorej by stroskotala loď s nebezpečným nákladom, ktorá by nebola francúzska ani talianska, napríklad Erika (plaviaca sa pod maltskou vlajkou) alebo Prestige (plaviaca sa pod bahamskou vlajkou).

Úžina Bonifacio patrí do zoznamu „úžin používaných na medzinárodnú plavbu“, a preto sa na ňu vzťahuje zásada voľného prechodu bez prekážok platiaca pre obchodné lode. Dá sa povedať, že sa udržiava situácia potenciálne vážneho nebezpečenstva bez skutočnej hospodárskej protihodnoty. Tento stav je nevýhodný a v rozpore s projektom rozsiahlej chránenej morskej oblasti, ktorou je korzicko-sardínsky Medzinárodný morský park.

Môže sa Komisia zapojiť do krokov, ktoré začali Francúzsko a Taliansko, aby sa dosiahlo vyradenie úžiny Bonifacio Medzinárodnou námornou organizáciou zo zoznamu úžin „používaných na medzinárodnú plavbu“?

#### Odpoveď

Komisia nemá informácie o žiadnej francúzsko-talianskej iniciatíve v rámci Medzinárodnej námornej organizácie, ktorej cieľom by bolo vyradiť úžinu Bonifacio zo zoznamu úžin používaných na medzinárodnú plavbu. Komisia nemôže k tejto problematike zaujať stanovisko bez toho, aby poznala podrobnosti plánovaných opatrení týchto dvoch členských štátov.

Komisia by však chcela zdôrazniť, že charakteristika úžin používaných na medzinárodnú plavbu a režim, ktorý sa na ne vzťahuje, vyplýva z Dohovoru OSN o morskom práve (UNCLOS).

Vzhľadom na obavy, ktoré vážený pán poslanec vyjadril v súvislosti s predchádzaním námorným nehodám a znečisteniu spôsobenému loďami, by Komisia rada zdôraznila významné úsilie, ktoré Európska únia za posledných desať rokov vynaložila v oblasti námornej bezpečnosti. Okrem iného ide o prijatie troch námorných balíkov, z ktorých posledný bol v Parlamente a Rade schválený v apríli 2009 a obsahoval osem legislatívnych opatrení. Týmto platným legislatívnym acquis Európska únia nepopierateľne posilnila svoje schopnosti bojovať proti nezákonnej námornej doprave, zaistiť bezpečnosť plavby a predchádzať znečisteniu spôsobenému loďami v európskych vodách.

\*  
\* \*

#### Otázka č. 38, ktorú predkladá Gesine Meissner (H-0448/09)

**Vec: Dohoda o obchode medzi EÚ a Venezuelou**

Návrh nového venezuelského zákona o spoločenskom vlastníctve umožní vláde „nariadiť na základe primeraného odškodnenia nútené privlastnenie prostriedkov, ktorých produktívna činnosť nezodpovedá národným záujmom a sociálno-výrobnému modelu.“

<sup>(34)</sup> <http://www.europarl.europa.eu/QP-WEB/application/home.do?language=SK>



Myslí si Komisia, že uplatnenie tohto zákona bude brániť v rozvoji vzťahov medzi EÚ a Venezuelou? Ak nie, prečo nie?

**Otázka č. 39, ktorú predkladá José Manuel García-Margallo y Marfil (H-0452/09)**

**Vec: Dohoda o obchode medzi EÚ a Venezuelou**

Preskúmala Komisia ustanovenia navrhovaného venezuelského zákona o spoločenskom vlastníctve a zistila, či sú tieto ustanovenia v súlade so zásadami voľného a slobodného obchodu, na ktorých musí byť v budúcnosti založená každá dohoda o obchode medzi EÚ a Venezuelou? Ak nie, prečo nie?

**Spoločná odpoveď**

EÚ nemá s Venezuelou žiadnu dohodu o obchode a v súčasnosti žiadnu dohodu ani nenavrhuje. Keďže tento zákon je stále len návrhom, ktorý zatiaľ nebol prijatý ani zavedený, Komisia nemôže preskúmať, či je navrhovaný venezuelský zákon v súlade s konkrétnymi alebo navrhovanými právnymi záväzkami, ktoré sa týkajú EÚ, ani presne zhodnotiť vplyv, aký bude mať na vzťahy EÚ a Venezuelu.

Keď však tento zákon nadobudne účinnosť, Komisia bude starostlivo sledovať a analyzovať jeho vplyv na hospodárske záujmy EÚ vo Venezuele, a ak to bude vhodné, venezuelské orgány oboznámi o všetkých svojich obavách týkajúcich sa prípadných nepriaznivých vplyvov.

\*  
\* \*

**Otázka č. 40, ktorú predkladá Liam Aylward (H-0450/09)**

**Vec: Potravinová bezpečnosť vo svete**

V dôsledku hladu a chudoby každoročne zomiera viac ako 40 miliónov ľudí, z toho jedno dieťa každých šesť sekúnd. Na nedávnom samite OSN venovanom potravinám a poľnohospodárstvu bolo uvedené, že počet hladujúcich vo svete prevyšuje v súčasnosti jednu miliardu. Globálna potravinová kríza navyše predstavuje jednu z najväčších hrozieb pre mier a bezpečnosť vo svete.

Aké opatrenia môže Komisia podniknúť na riešenie problému hladu a nedostatočného zabezpečenia potravín vo svete?

Aké opatrenia môže Komisia podniknúť s cieľom zabezpečiť, aby európska politika, najmä v oblasti poľnohospodárstva a rozvoja, nebola jedným z faktorov prispievajúcich k zvyšujúcemu sa hladu a nedostatku potravín vo svete?

**Odpoveď**

Váženého pána poslanca odkazujeme na odpovede Komisie na otázku č. P-5506/09<sup>(35)</sup>, ktorú predložil pán Guerrero Salom, a otázku č. H-0416/09, ktorú predložila pani McGuinnessová<sup>(36)</sup>.

\*  
\* \*

**Otázka č. 41, ktorú predkladá Ryszard Czarnecki (H-0454/09)**

**Vec: Správa Medzinárodného menového fondu**

Bol by som rád, keby sa Komisia vyjadrila k správe Medzinárodného menového fondu (MMF) (Global Financial Stability Report). MMF diplomaticky a bez konkrétnych mien uvádza, že talianske banky nezahŕňajú v plnej miere do svojho účtovníctva straty svojich pobočiek a filiállok v zahraničí. MMF opiera svoje výhrady o skutočnosť, že straty finančných subjektov mimo Európskej únie sú vyššie ako finančné straty bánk v eurozóne. MMF pripomína, že čím je nižšia úroveň konsolidácie účtov, tým nižšia je hlásená miera strát.

Len jedna talianska banka expandovala do zahraničia, a preto sa výhrady MMF môžu vzťahovať len na ňu. Neohrozuje takýto spôsob vypracovávania správ stabilitu finančného systému vzhľadom na to, že vzbudzuje obavy predsedu MMF? Filiálky banky Unicredit na Ukrajine, v Rumunsku, Bulharsku a v krajinách bývalého

<sup>(35)</sup> <http://www.europarl.europa.eu/QP-WEB/home.jsp>

<sup>(36)</sup> Písomná odpoveď z 24. novembra 2009

Sovietskeho zväzu potrebujú pomoc na udržanie svojej likvidity. Poľská banka Pekao S. A. napríklad podporuje Unicredit na Ukrajine finančnými prostriedkami vo výške niekoľko desiatok miliónov eur poskytnutými na niekoľko po sebe idúcich štvrtročných účtovných období. Pekao A. S. však, na rozdiel od ostatných bánk v regióne, nečerpá zo žiadnych rezerv pre svoje ukrajinské investície. Mohla by Komisia uviesť, či takéto účtovné postupy a takéto „kreatívne účtovníctvo“ považuje za prijateľné? Zaručujú takéto postupy strednodobú a dlhodobú likviditu bankového systému? Aké finančné dôsledky to môže mať pre finančný systém Poľska, Rumunska, Bulharska a krajín bývalého Sovietskeho zväzu?

### Odpoveď

Čo sa týka obáv vzťahujúcich sa na to, že niektoré talianske banky uplatňujú neprimerané účtovné postupy, treba zdôrazniť, že talianske banky, ako aj všetky ostatné európske kótované banky, pripravujú od roku 2005 svoje konsolidované účtovné výkazy podľa Medzinárodných štandardov finančného výkazníctva (IFRS), ktoré Európska únia prijala nariadením č. 1606/2002.

Podľa štandardov IFRS sú banky povinné konsolidovať všetky svoje filiálky bez ohľadu na to, kde sa nachádzajú, a vnútro skupinové transakcie sa musia eliminovať. Navyše, podľa smernice 2006/43/ES musí účtovné výkazy skontrolovať oprávnený externý auditor.

Banka Unicredit podľa svojej audítorky overenej konsolidovanej účtovnej závierky za rok 2008 uplatňovala štandardy IFRS, ktoré schválila Európska únia, a preto konsolidovala všetky svoje filiálky vrátane tých, ktoré sa nachádzajú v Rumunsku, na Ukrajine a v Bulharsku. To znamená, že úverové straty vykázané v účtovných výkazoch ukrajinských, rumunských a bulharských filiállok banky Unicredit sa tiež vykazujú v konsolidovanej účtovnej závierke skupiny Unicredit Group.

Komisia nemá ani žiadne konkrétne pripomienky k účtovným pravidlám a postupom, ktoré skupina Unicredit Group uplatňuje.

Pokiaľ ide o spomínané obavy, stojí za zmienku, že keď sa v správe MMF uvádza, že talianske, holandské a španielske banky nevykazujú straty svojich zahraničných pobočiek ani zahraničných filiállok, pravdepodobne sa tým myslia údaje zo štatistík, ktoré MMF použil pri príprave svojej správy.

\*  
\* \*

### Otázka č. 42, ktorú predkladá Kathleen Van Brempt (H-0457/09)

#### Vec: Bezpečnosť lacných hračiek

Z nedávneho výskumu spoločnosti TÜV vykonávajúcej kontrolu kvality vyplýva, že dva z troch testovaných kusov lacných hračiek nespĺňajú súčasné požiadavky kvality. Jedna tretina dokonca obsahuje zakázané zmäčkovadlá (ftaláty). Vzhľadom na to, že test bol osobitne zameraný na lacné hračky, tento problém má aj závažný sociálny rozmer.

Je si Komisia vedomá týchto problémov? Ako si chce Komisia vymôcť prísnejšie ustanovenia novej smernice o hračkách, ak je zrejmé, že zatiaľ sa nedarí zaistiť ani dodržiavanie predchádzajúcej smernice? Aké opatrenia prijme Komisia na to, aby zabezpečila, že každé dieťa bude môcť vyrastať s bezpečnými hračkami?

### Odpoveď

Komisia vie o tlačovej správe, o ktorej sa vážená pani poslankyňa zmieňuje, a vie aj o spomínaných hračkách, ktoré nespĺňajú požiadavky, najmä pokiaľ ide o nadmerné množstvo ftalátov, prítomnosť chemických látok alebo malé časti, avšak nemecká vláda ju o tom zatiaľ oficiálne neinformovala.

Pokiaľ môžu hračky uvedené na trh ohroziť bezpečnosť detí podľa platnej alebo novej smernice o bezpečnosti hračiek, členské štáty sú povinné prijať všetky primerané opatrenia, aby sa mohli takéto hračky stiahnuť z trhu alebo aby sa mohlo ich uvedenie na trh zakázať alebo obmedziť. Členské štáty sú povinné Komisiu okamžite informovať o tomto opatrení, a to predovšetkým prostredníctvom systému rýchleho varovania RAPEX a v niektorých prípadoch aj v súlade s takzvanými postupmi podľa ochrannej doložky. Všetky členské štáty budú o tom informované a budú povinné prijať primerané následné opatrenia proti tej istej hračke.

Komisia by rada zdôraznila, že bezpečnosť detí už je najdôležitejším prvkom platnej smernice o bezpečnosti hračiek 88/378/EHS obsahujúcej povinné bezpečnostné požiadavky pre hračky, ktoré sa majú uviesť na trh. Tieto požiadavky ešte zdokonaľuje nová smernica o bezpečnosti hračiek, ktorá nadobudne účinnosť v januári 2011. Tieto nové pravidlá patria medzi tie najprísnejšie na svete. Sú výsledkom niekoľkých štúdií, rozsiahleho



hodnotenia vplyvu a rozsiahlej verejnej konzultácie, ako aj intenzívnej diskusie, ktorá prebiehala počas legislatívneho procesu v Európskom parlamente a Rade. V novej smernici o bezpečnosti hračiek sa tiež uvádza, že ostatné ustanovenia právnych predpisov Spoločenstva, ako napríklad pravidlá o všeobecnej bezpečnosti výrobkov a o klasifikácii, balení a označovaní nebezpečných prípravkov, látok a zmesí, sa musia dodržiavať. Z toho dôvodu musia byť hračky aj v súlade s nariadením REACH č. 1907/2006 a najmä s jeho prílohou XVII, ktorá zakazuje používanie ftalátov v hračkách a výrobkoch určených na starostlivosť o dieťa. Európska chemická agentúra (ECHA) zverejní do polovice januára 2010 správu o preskúmaní terajších obmedzení vzťahujúcich sa na ftaláty.

Dohľad členských štátov nad trhom sa už teraz zameriava na hračky a Komisia spolufinancuje tieto činnosti, ak sa koordinujú medzi viacerými krajinami. Komisia váženú pani poslankyňu s potešením informuje, že napríklad v roku 2009 podnikli orgány dohľadu nad trhom spoločné kroky s cieľom otestovať hračky nachádzajúce sa na trhu EÚ, pričom sa zamerali na malé časti, magnety a ťažké kovy. Predpokladá sa, že tieto spoločné kroky, ktoré spolufinancovala Komisia prostredníctvom opatrení spotrebiteľskej politiky, sa dokončia v polovici roka 2010.

Nová smernica navyše zlepší aj dohľad nad trhom. Ide o prvú sektorovú smernicu, ktorá sa začlení do všeobecného rámca na uvádzanie výrobkov na trh v EÚ, takzvaného balíka o tovare (nariadenie Európskeho parlamentu a Rady č. 765/2008 z 9. júla 2008, ktorým sa stanovujú požiadavky akreditácie a dohľadu nad trhom v súvislosti s uvádzaním výrobkov na trh a ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 339/93, a rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 768/2008/ES z 9. júla 2008 o spoločnom rámci na uvádzanie výrobkov na trh a o zrušení rozhodnutia 93/465/EHS), a zosúladí sa s ním. Posilnené pravidlá dohľadu nad trhom a kontroly na vonkajších hraniciach, ktoré sa uvádzajú v novom horizontálnom nariadení č. 765/2008, sa budú vzťahovať na trhový dohľad nad hračkami.

Komisia podporuje aj lepšiu kontrolu výroby a s odvetvím výroby hračiek spolupracuje na príprave usmernení pre rodičov a ostatných, ktorí nakupujú hračky pre deti.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 43, ktorú predkladá Proinsias De Rossa (H-0459/09)**

##### **Vec: Pracovníci spoločnosti SR Technics a Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii**

Mohla by Komisia uviesť, či od írskych orgánov dostala žiadosť o poskytnutie finančných prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii na pomoc bývalým pracovníkom spoločnosti SR Technics v Dubline? Ak áno, mohla by Komisia uviesť, v akom štádiu skúmania sa v súčasnosti nachádza táto žiadosť?

##### **Odpoveď**

Írsko predložilo Komisii žiadosť o pomoc pre bývalých pracovníkov spoločnosti SR Technics v Dubline 9. októbra 2009. Žiadosť vychádza z článku 2 písm. a) nariadenia (ES) č. 1927/2006 (ďalej len „nariadenie o EGF“)<sup>(37)</sup>, ktorý vyžaduje aspoň 500 prepúšťaných pracovníkov v období štyroch mesiacov v jednom podniku v jednom členskom štáte vrátane pracovníkov prepúšťaných u jeho dodávateľov alebo u nadväzujúcich výrobcov.

Žiadosť sa týka 910 prepustených pracovníkov v uvedenej spoločnosti, z ktorých 800 bolo prepustených v priebehu uvedeného štvormesačného obdobia a zvyšných 110 pracovníkov bolo prepustených následne. Írske orgány zamýšľajú pomôcť 838 pracovníkom pomocou opatrení aktívnej politiky trhu práce vrátane usmernení, odbornej prípravy a pomoci pre samostatne zárobkovú činnosť.

Služby Komisie v súčasnosti túto žiadosť analyzujú a od írskych orgánov si vyžiadali dodatočné informácie o určitých veciach. Keď Komisia dostane informácie, o ktoré požiadala, rozhodne sa, či žiadosť schváli a odporučí ju rozpočtovému orgánu na poskytnutie finančného príspevku.

Komisia ešte nedokončila svoje hodnotenie, a preto sa zatiaľ nemôže vyjadriť k dôsledkom podania tejto žiadosti.

<sup>(37)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii, Ú. v. ES L 406, 30.12.2006

\*  
\* \*

**Otázka č. 44, ktorú predkladá Ádám Kósa (H-0460/09)****Vec: Otázka pre Európsku komisiu o právach týkajúcich sa jazyka a posunkovej reči**

Posunkovú reč doteraz právne alebo ústavne uznalo deväť členských štátov EÚ. Maďarsko uznalo posunkovú reč 9. novembra 2009. Európsky parlament sa už v dvoch uzneseniach v rokoch 1988 až 1998 zaoberal situáciou v oblasti posunkovej reči, pričom doteraz bolo dosiahnutých len málo konkrétnych výsledkov.

Výbor expertov Skupiny na vysokej úrovni pre viacjazyčnosť predložil v roku 2007 niekoľko návrhov v oblasti viacjazyčnosti. Skupina expertov zdôraznila, že do oblasti viacjazyčnosti patrí aj posunková reč.

Rada pre všeobecné záležitosti a Rada pre vonkajšie vzťahy sa už 26. novembra 2009 dohodli o otázke ratifikácie v spojitosti s Dohovorom OSN o ľudských právach osôb so zdravotným postihnutím, ktorého článok 30 stanovuje: „Osoby so zdravotným postihnutím majú právo, na rovnoprávnom základe s ostatnými, na uznanie a podporu svojej osobitnej kultúrnej a jazykovej identity vrátane posunkovej reči a kultúry nepočujúcich.“

Čo má v úmysle urobiť Európska komisia v záujme uznania posunkovej reči a jej náležitého používania v inštitúciách EÚ vzhľadom na odporúčania z Flensburgu z roku 2000, ktoré sa zmieňujú aj o otázke posunkovej reči?

**Odpoveď**

Komisia si je vedomá toho, že odporúčania z Flensburgu o vykonávaní opatrení politiky pre regionálne a menšinové jazyky, ktoré boli prijaté 22. až 25. júna 2000 na medzinárodnej konferencii zorganizovanej Európskym centrom pre záležitosti menšín (ECMI), vyžadujú náležité uznanie posunkových rečí. Podľa článku 165 Zmluvy o fungovaní Európskej únie je povinnosťou členských štátov, aby na národnej a regionálnej úrovni zaviedli do praxe konkrétne opatrenia podporujúce jazykovú politiku, čo sa vzťahuje rovnako aj na uznanie posunkových rečí.

Ak však bude používanie posunkovej reči potrebné na to, aby mali nepočujúci prístup k zamestnanosti, kariérnemu postupu či odbornej príprave, celá vec by mohla patriť do rámca smernice Rady 2000/78/ES z 27. novembra 2000, ktorá ustanovuje všeobecný rámec rovnakého zaobchádzania v zamestnaní a zárobkovej činnosti<sup>(38)</sup>.

Navyše, 2. júla 2008 predložila Komisia návrh smernice (KOM(2008) 426 konečná verzia), ktorá sa v širšom kontexte zameriava na uplatňovanie zásad rovnakého zaobchádzania aj mimo zamestnania. Medzi dôvody na diskrimináciu, s ktorými sa počíta, patrí náboženstvo a vierovyznanie, zdravotné postihnutie, vek a sexuálna orientácia, t. j. tie dôvody, ktoré sa (spolu s pohlavím a rasou, ktorými sa zaoberajú predošlé smernice EÚ) uvádzajú v článku 19 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

Komisia ďalej pripravuje politiku na podporu jazykového vzdelávania a jazykovej rozmanitosti, ktorá bude zahŕňať všetky jazyky EÚ, čiže aj posunkové reči. Komisia spolufinancuje prostredníctvom svojich programov financovania projekty a siete na podporu jazykového vzdelávania a jazykovej rozmanitosti. Prioritou výziev na predkladanie návrhov v rámci programu celoživotného vzdelávania 2007 – 2013 boli v roku 2008 projekty a siete na podporu jazykov osôb s osobitnými potrebami. Jednou z priorít výzvy na predkladanie návrhov v roku 2009 bola znova „identifikácia, výmena a využívanie osvedčených postupov v oblasti vyučovania jazykov osôb s osobitnými potrebami“<sup>(39)</sup>. V roku 2008 sa vybrali tri projekty zaoberajúce sa posunkovými rečami a tieto projekty stále prebiehajú.

Komisia navyše upozorňuje na to, že všetky členské štáty a Európske spoločenstvo podpísali 30. marca 2007 Dohovor Organizácie Spojených národov (OSN) o právach osôb so zdravotným postihnutím v rozsahu svojich právomocí. V niekoľkých článkoch (9, 21, 24 a 30) sa stanovujú povinnosti členských štátov prijať primerané opatrenia vo vzťahu k posunkovým rečiam, poskytnúť pomoc, akceptovať a podporovať ich používanie a vyučovanie. Konkrétne článok 21 sa zmieňuje o uznaní a podpore používania posunkových rečí ako o jednom z takýchto opatrení.

(38) Ú. v. ES L 303, 2.12.2000

(39) [http://ec.europa.eu/education/llp/doc/call09/prior\\_sk.pdf](http://ec.europa.eu/education/llp/doc/call09/prior_sk.pdf)

Napokon, Komisia pripomína, že jazykový režim európskych inštitúcií sa riadi nariadením Rady č. 1/1958<sup>(40)</sup>. V prvom článku tohto nariadenia sa uvádzajú úradné a pracovné jazyky inštitúcií. Na jeho prijatie alebo úpravu treba jednomyselnosť Rady a na jeho doplnenie alebo zmenu netreba žiadny návrh Komisie. Zahrnutie osobitných ustanovení o posunkových rečiach podlieha uvedenému postupu. Čo sa týka vlastných postupov Komisie, poskytuje tlmočenie niekoľkých posunkových rečí a tiež financovala projekt na odbornú prípravu tlmočníkov posunkových rečí.

\*  
\* \*

#### Otázka č. 45, ktorú predkladá Charalampos Angourakis (H-0461/09)

##### Vec: Deštrukcia systémov sociálneho zabezpečenia

EÚ a vlády členských štátov spájajú svoje sily s kapitálom, aby prudko zaútočili na práva pracujúcich, pričom uplatňujú ideologický teror o vonkajšom dlhu a verejnom deficite a ako zámienku využívajú hrozbu, že systémy sociálneho zabezpečenia sa zrúti v dôsledku starnutia obyvateľstva a nepriaznivých demografických zmien. Dôchodky a nemocenské a sociálne dávky sa znižujú a vek odchodu do dôchodku sa zvyšuje. Typickým príkladom je Grécko, kde sa na základe tichej dohody Komisie, vlád strán PASOK a ND a Súdneho dvora Európskych spoločenstiev posunul vek odchodu do dôchodku v prípade žien pracujúcich vo verejnom sektore o 5 až 17 rokov a spochybňuje sa verejný a sociálny charakter sociálneho zabezpečenia.

Môže Komisia uviesť, či má v úmysle nasledovať takú istú politiku deštrukcie systémov sociálneho zabezpečenia aj napriek tragickým dôsledkom, ktoré to bude mať pre pracujúcich?

##### Odpoveď

Komisia vie o potrebe zabezpečiť primeranú sociálnu ochranu. Zdôrazňuje, že podľa Zmluvy o fungovaní EÚ patrí sociálna ochrana do právomocí členských štátov. Vo vzťahu k tomu spolupracuje Komisia s členskými štátmi v rámci otvorenej metódy koordinácie (OMC) v oblasti sociálnej ochrany a sociálneho začlenenia. Spoločné ciele OMC, na ktorých sa členské štáty dohodli v oblasti dôchodkov, sa zameriavajú na tri hlavné body. Po prvé, starobné dôchodky by mali byť primerané. Po druhé, systémy starobného dôchodku by mali byť finančne udržateľné. Po tretie, dôchodkové systémy by sa mali prispôbiť požiadavkám modernej spoločnosti. Kľúčovým prvkom práce v rámci sociálnej OMC je analýza a hodnotenie národných stratégií sociálnej ochrany a sociálneho začlenenia, ktoré budú vykonávať Komisia a Rada spoločne, a to vo forme spoločných správ.

Spoločná správa za rok 2009 sa zameriavala na podporu pracovného života ako dôležitého prvku pri zabezpečovaní, aby systémy starobného dôchodku zostali udržateľné a aby sa finančné problémy nepremenili na sociálne problémy, keďže naše spoločnosti starnú. Zdôraznila, že dlhodobá primeranosť dôchodkov závisí od nepretržitého úsilia splniť lisabonský cieľ 50 % miery zamestnanosti v prípade starších pracujúcich aj napriek hospodárskemu poklesu. Tiež zdôraznila, aké dôležité je sledovať, či dôchodkové systémy počítajú so zraniteľnými pracujúcimi<sup>(41)</sup>.

Komisia a členské štáty okrem toho spoločne hodnotia dlhodobý hospodársky a rozpočtový problém, ktorý predstavujú dôchodkové systémy vzhľadom na starnutie obyvateľstva. Aktualizácie tohto hodnotenia, ktoré vychádzali zo správy o starnutí a správy o udržateľnosti, boli zverejnené v roku 2009<sup>(42)</sup>. V správe o starnutí sa uvádza, že v dôsledku demografickej zmeny sa výdavky členských štátov na verejné dôchodky zvýšia z 10,1 % HDP v roku 2007 na 18,8 % v roku 2060. V správe sa však tiež uvádza, že verejné výdavky sa budú v roku 2060 rovnáť len 12,5 % HDP vďaka reformám, ktoré členské štáty zavedú, a predpokladanému zvýšeniu miery zamestnanosti. Predlžovanie pracovného života tak môže zabezpečiť, že dôchodkové systémy budú primerané a udržateľné.

Čo sa týka situácie, o ktorej sa zmieňuje vážený pán poslanec a ktorá sa týka rozhodnutia Európskeho súdneho dvora z 26. marca 2009 vo veci Komisia verus Grécko, Komisia zdôrazňuje, že Európsky súdny

(40) Ú. v. ES 17, 6.1.1958

(41) <http://ec.europa.eu/social/main.jsp?catId=757&langId=en>

(42) [http://ec.europa.eu/economy\\_finance/thematic\\_articles/article14761\\_en.htm](http://ec.europa.eu/economy_finance/thematic_articles/article14761_en.htm). Správa o starnutí je podporným dokumentom pre KOM(2009) 180, ktorý zverejnilo GR Komisie pre hospodárske a finančné záležitosti v Európskom hospodárstve č. 2/2009, a správa o udržateľnosti je podporným dokumentom pre KOM(2009) 545, ktorý toto GR zverejnilo v Európskom hospodárstve č. 9/2009.

dvor rozhodol v neprospech Grécka, lebo si nesplnilo povinnosti vyplývajúce z článku 141 Zmluvy o ES (článku 157 Zmluvy o fungovaní EÚ), ktorý stanovuje zásadu rovnakého odmeňovania žien a mužov. V predmetnej veci Európsky súdny dvor poznamenal, že dôchodok, ktorý sa vypláca v súlade s gréckym zákonníkom, spĺňa kritériá ustanovené judikatúrou Európskeho súdneho dvora, a preto sa môže považovať za odmenu v zmysle tejto zmluvy.

Rozhodnutie Európskeho súdneho dvora sa vzťahuje len na otázku rozdielov medzi mužmi a ženami v dôchodkovom veku.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 46, ktorú predkladá Georgios Toussas (H-0467/09)**

##### **Vec: Poľnohospodárske dotácie**

Digitalizácia hraníc poľnohospodárskych pozemkov v Grécku, ktorá sa mala ukončiť v roku 2008, stále prebieha a z technických dôvodov sa pravdepodobne nestihne do konca tohto roku. Z tohto dôvodu hrozí, že poľnohospodári nedostanú dotácie, na ktoré majú nárok. Vzhľadom na už druhý rok pokračujúci prepád cien takmer všetkých plodín a živočíšnych produktov časť produkcie, do ktorej sa už investoval čas, práca i peniaze, ostáva nepredaná a hnije na poliach, zatiaľ čo mnohí poľnohospodári nedostali za svoju produkciu (broskyne, víno, obilniny atď.) predanú obchodníkom a družstvám trhovú hodnotu, a v dôsledku toho predstavujú dnes dotácie takmer polovicu ich príjmov. Keďže teraz hrozí, že dotácie nebudú vyplatené, nad prežitím najmä malých a stredne veľkých poľnohospodárov zápasiacich so situáciou, ktorí nahromadili veľké dlhy a sú v zúfalej finančnej situácii, visí otáznik.

Vyplatí Komisia bezodkladne všetky dotácie, na ktoré majú poľnohospodári nárok, bez ohľadu na to, či je digitalizácia dokončená, aby ich tak zachránila pred krachom a umožnila im pokračovať v činnosti?

##### **Odpoveď**

Po prvé, Komisia by chcela váženého pána poslanca upozorniť, že v súlade s nariadením č. 1290/2005<sup>(43)</sup> finančné riadenie spoločnej poľnohospodárskej politiky vykonávajú spoločne členské štáty a Komisia.

Platby poľnohospodárom sa uskutočňujú prostredníctvom platobných agentúr, ktoré sú akreditované jednotlivými členskými štátmi. Komisia následne členským štátom tieto platby preplatí.

V Grécku bola konečná lehota na podanie žiadostí na dotácie na rok 2009 15. máj 2009 (s možnosťou predĺženia do 9. júna 2009, avšak so sankciami). Podľa podmienok prijatých pre Grécko je digitalizácia poľnohospodárskych pozemkov nevyhnutnou náležitosťou žiadostí poľnohospodárov (popri alfanumerických informáciách). Tento dátum je takisto lehotou na dokončenie digitalizácie.

Za uskutočnenie digitalizácie boli zodpovední poľnohospodári spolu s poľnohospodárskymi zväzmi. V dôsledku problémov v poľnohospodárskych zväzoch však došlo v procese digitalizácie k vážnemu oneskoreniu. Treba poznamenať, že na uskutočnenie tejto práce je potrebná prítomnosť poľnohospodárov.

Podľa právnych predpisov o priamych platbách a z evidentných dôvodov dobrého riadenia sa pred uskutočnením platieb platobnými agentúrami musia vykonať kontroly. To si vyžaduje digitalizáciu všetkých poľnohospodárskych pozemkov.

Je na gréckych orgánoch, aby proces digitalizácie urýchlili a dokončili ho, aby mohli čo najrýchlejšie zaplatiť poľnohospodárom.

\*  
\* \*

<sup>(43)</sup> Nariadenie Rady (ES) č. 1290/2005 z 21. júna 2005 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky, Ú. v. EÚ L 209, 11.8.2005.

**Otázka č. 47, ktorú predkladá Iliana Malinova Iotova (H-0468/09)**

**Vec: Konanie o porušení proti Bulharsku v súvislosti s nedostatočným vykonávaním právnych predpisov EÚ o odpade v Sofii (Bulharsko)**

Komisia skonštatovala, že neboli prijaté primerané naliehavé opatrenia na vyriešenie problémov s odpadom v Sofii (Bulharsko), ktoré pretrvávajú už niekoľko rokov. Bulharská vláda a magistrát hlavného mesta zároveň tvrdia, že prijali celý rad opatrení, o ktorých je Komisia informovaná.

Na základe akých argumentov rozhodla Komisia začať proti Bulharsku konanie o porušení?

Bola Komisia informovaná o opatreniach, ktoré prijalo Bulharsko na vyriešenie problému s odpadom v Sofii?

Považuje Komisia dôkazy, ktoré jej predložilo Bulharsko, za presvedčivé?

Sú k dispozícii údaje od bulharských expertov? Boli tieto údaje zohľadnené?

Aké záväzky prijala Komisia po rozhovoroch s bulharským predsedom vlády Bojkom Borisovom o plánoch bulharského štátu na vyriešenie otázky odpadov?

Dokedy očakáva Komisia predloženie konkrétnych výsledkov od bulharskej strany?

**Odpoveď**

Komisia sa rozhodla predvolať Bulharsko pred súd pre nedodržiavanie článku 5 smernice o odpadoch<sup>(44)</sup> (rámcová smernica o odpadoch), ktorá členské štáty zaväzuje vybudovať jednotnú a primeranú sieť zariadení na zneškodňovanie odpadov.

V čase uplynutia dvojmesačnej lehoty na zaslanie odpovede na odôvodnené stanovisko zo dňa 1. decembra 2008 porušovanie pretrvávalo, čoho dôkazom bolo okrem iného niekoľko stoviek tisíc ton baleného domáceho odpadu zo Sofie skladovaného v podmienkach odporujúcich právnym predpisom Spoločenstva, a to v dôsledku blížiaceho sa vyčerpania kapacity skládky Suhodol, pričom žiadne iné existujúce zariadenia neboli schopné absorbovať vznikajúci odpad.

Komisia vzala do úvahy všetky informácie o situácii s odpadom v okolí Sofie, ktoré jej Bulharsko predložilo, a na základe týchto informácií prišla k záveru, že hoci došlo k pokroku, pokiaľ ide o zneškodňovanie baleného odpadu aj pokiaľ ide o podnikanie potrebných krokov s cieľom vytvoriť jednotný systém odpadového hospodárstva, takzvaný „Projekt sofijský odpad“, stále sa nevyriešil problém nedostatku primeranej a udržateľnej infraštruktúry na zneškodňovanie odpadov.

Komisia víta kroky, ktoré podniká Bulharsko s cieľom vytvoriť infraštruktúru na zneškodňovanie odpadov, od ktorej sa očakáva, že bude pre bulharské hlavné mesto Sofiu predstavovať dlhodobé udržateľné riešenie. Keďže lehota na vytvorenie potrebnej infraštruktúry už uplynula, Komisia očakáva, že ju Bulharsko v čo najkratšom čase zriadi a zabezpečí, aby nové zariadenia v plnom rozsahu spĺňali všetky príslušné právne predpisy Spoločenstva, predovšetkým požiadavku využitia najlepšej dostupnej technológie stanovenú v článku 5 smernice o odpadoch. Komisia by tiež chcela spomenúť naliehavú potrebu novej odpadovej infraštruktúry mimo Sofie.

\*  
\* \*

**Otázka č. 48, ktorú predkladá Ivo Belet (H-0469/09)**

**Vec: Budúcnosť elektrických vozidiel**

Jednou z úloh budúcej Komisie je pokračovať v intenzívnom úsilí o vybudovanie hospodárstva s nízkou úrovňou emisií CO<sub>2</sub>, najmä čo sa týka obmedzenia uhlíka pri dodávke elektrickej energie a v sektore dopravy, a o vývoj čistých, elektrických automobilov.

Aké opatrenia navrhuje Komisia s cieľom dať týmto ambíciám konkrétnu podobu?

Hodlá Komisia prijať iniciatívy, ktorých cieľom by bolo urýchliť začiatok používania elektrických automobilov?

<sup>(44)</sup> Smernica 2006/12/ES, Ú. v. EÚ L 114, 27.4.2006

Aké iniciatívy plánuje Komisia prijať so zreteľom na rýchly rozvoj siete nabíjajúcich staníc pre elektrické automobily?

Akú úlohu zohrávajú podľa Komisie batérie elektrických vozidiel pri udržiavaní rovnováhy medzi dopytom po elektrickej energii a jej ponukou?

Domnieva sa Komisia, že v tejto súvislosti ostala úloha aj pre Európsku investičnú banku?

### Odpoveď

EÚ musí vypracovať víziu dosiahnutia energetického systému s takmer nulovými emisiami CO<sub>2</sub> do roku 2050.

Technológie na výrobu elektrickej energie s nízkymi alebo nulovými emisiami uhlíka, čisté technológie motorových vozidiel a ekologicky účinné vykurovanie a chladenie budov musia byť v centre akéhokoľvek dekarbonizačného programu. Preto Komisia v priebehu niekoľkých uplynulých rokov predložila celý rad iniciatív zameraných na zvýšenie používania obnoviteľných zdrojov energie, stanovenie noriem pre energetickú účinnosť a podporu technológií pre udržateľné využívanie fosílnych palív, ako aj nových technológií v oblasti obnoviteľných zdrojov a energetickej účinnosti. Celý súbor opatrení, ktoré sa práve prijímajú alebo sa majú prijať v blízkej budúcnosti, bol úplne podrobne načrtnutý v strategických prieskumoch energetickej politiky prijatých Komisiou v decembri 2007 a 2008.

V oznámení „Trvalá udržateľnosť dopravy“ zverejnenom v júni 2009 Komisia identifikuje problémy, nástroje a priority v oblasti dopravy s časovým horizontom do roku 2050. Budúci rok Komisia zverejní bielu knihu o dopravnej politike, v ktorej predstaví opatrenia, ktoré sa majú prijať v oblasti dopravy v budúcom desaťročí. Nová biela kniha bude zameraná na kombináciu mobility a dekarbonizácie s cieľom dosiahnuť hospodársky rast a spoločenský pokrok, ako aj pokrok smerom k trvalo udržateľnému systému dopravy. V tomto kontexte bude elektromobilita nepochybne zohrávať významnú úlohu, hoci netreba vylučovať ani iné riešenia.

Komisia podporuje vývoj alternatívnych motorových vozidiel a palivových technológií už mnoho rokov. Na projekty vozidiel na biopalivá, zemný plyn, vodík a elektrinu sa uvoľnilo značné množstvo finančných prostriedkov rámcového programu pre výskum a technologický rozvoj. V roku 2008 bola vytvorená spoločná technologická iniciatíva pre palivové články a vodík s finančnou podporou Spoločenstva vo výške 470 miliónov EUR. Stanovili sa ciele pre obchodovanie s biopalivami a obnoviteľnými zdrojmi energie na trhu s motorovými palivami, vypracúvajú sa kritériá udržateľnosti pre biopalivá a zaviedli sa výhodné daňové podmienky v súvislosti s používaním alternatívnych palív. Na základe smernice o ekologických vozidlách, ktorá bola prijatá v marci 2009 bude pri rozhodovaní o kúpe vozidiel pre verejné dopravné služby nevyhnutné brať do úvahy spotrebu energie, emisie CO<sub>2</sub> a emisie znečisťujúcich látok. To podporí uvedenie ekologických a energeticky úsporných vozidiel na trh. Zaviedli sa právne predpisy vyžadujúce zníženie priemerných emisií CO<sub>2</sub> nových osobných automobilov na 130 gramov na kilometer (táto požiadavka by sa mala začať zavádzať medzi rokmi 2012 a 2015) a následne na 95 g/km od roku 2020 (nariadenie ES č. 443/2009) a podobné právne predpisy sa navrhli pre ľahké úžitkové vozidlá (KOM(2009)593).

2. V pláne obnovy prijatom v novembri 2008 sa počíta s tromi verejno-súkromnými partnerstvami. Jedným z nich je iniciatíva pre ekologické automobily. Iniciatívou pre ekologické automobily (v celkovom objeme 5 mld. EUR, z ktorých 1 mld. pôjde na výskum a vývoj v rámci siedmeho rámcového programu a 4 mld. budú tvoriť úvery EIB) sa podporí vývoj nových a udržateľných foriem cestnej dopravy. Prioritou bude elektrifikácia cestných vozidiel (elektromobilita). Európska Komisia poskytne finančné prostriedky na výskum a vývoj, štandardizáciu a uľahčenie uvedenia na trh, pričom v roku 2010 sa uvoľní 108 miliónov EUR.

Okrem týchto krokov na podporu priemyslu spúšťa Komisia štúdiu o ekologických a iných vplyvoch možného rozsiahleho uvedenia elektrických vozidiel a elektrických hybridných vozidiel na trh.

V roku 2010 Komisia tiež navrhne harmonizované požiadavky na schvaľovanie elektrických vozidiel vrátane čisto elektrických a hybridných vozidiel. Návrhom sa zavedú špecifické požiadavky na elektrickú bezpečnosť v rámci typového schvaľovania vozidiel v Európskom spoločenstve nariadením predpisu EHK OSN č. 100.

Európska komisia ďalej zamýšľa poveriť európske normalizačné orgány vypracovaním nových alebo preskúmaním existujúcich noriem, aby sa zaistila kompatibilita nabíjacieho systému batérií používaných v elektrických vozidlách. Používatelia budú takto môcť používať tie isté nabíjačky v rôznych typoch áut a nebudú musieť kupovať novú nabíjačku zakaždým, keď si kúpia nové auto alebo novú batériu. Používateľom by to tiež umožnilo ľahko nabíjať svoje autá, či už jazdia za hranice alebo cestujú v rámci svojho členského štátu. Tiež by to uľahčilo nabíjanie na verejných prístupových miestach a uľahčilo by to zavedenie nabíjacej



infraštruktúry. A nakoniec by to odradilo členské štáty od toho, aby podnikali kroky jednotlivo, pretože tieto opatrenia by mohli viesť k podobným riešeniam.

Prijatie harmonizovaných pravidiel umožní jednoduchý, jasný a lacný schvaľovací proces, čo pomôže rýchlemu uvedeniu vozidiel s nízkymi emisiami uhlíka na trh v Európskej únii. Takýto zjednodušený nový rámec pre elektrické vozidlá následne zvýši konkurencieschopnosť európskeho priemyslu a urýchli dekarbonizáciu cestnej dopravy.

3. O vybudovaní sietí nabíjacej infraštruktúry sa uvažuje v rámci iniciatívy pre ekologické automobily. Veľký projekt európskej elektromobility, pri ktorom je výzva na predkladanie návrhov otvorená do 14. januára 2010, bude zahrňovať vozidlá, infraštruktúru a vypracovanie spoločných kódov, noriem a predpisov. Pri ďalších výzvach v rámci iniciatívy pre ekologické automobily by malo ísť o výskum a vývoj zameraný na optimalizáciu výkonu a zníženie nákladov, ako aj o vývoj aplikácií inteligentnej siete (smart grid) na tento účel (optimalizácia zaťaženia siete, podpora rôznych modelov podnikania a platobných režimov atď.).

4. V rámci posledných projektov, ktoré už Komisia financuje prostredníctvom rámcového programu pre výskum a technologický rozvoj, sa skúma schopnosť batérií používaných v elektrických vozidlách slúžiť na uskladnenie energie pre elektrickú sieť. V rámci iniciatívy pre ekologické automobily sa ďalej uvažuje o výskume a demonštrácii úlohy, ktorú zohrávajú batérie elektrických vozidiel pri udržiavaní rovnováhy medzi dopytom po elektrickej energii a jej ponukou, pričom tento výskum bude čerpať z výsledkov súčasných projektov.

5. Významnú časť finančných prostriedkov v rámci iniciatívy pre ekologické automobily zabezpečia úverové mechanizmy Európskej investičnej banky (EIB). K dispozícii sú dva nástroje:

nástroj na financovanie rozdelenia rizík (RSFF) a

Európsky nástroj pre ekologickú dopravu (ECTF) – nástroj vytvorený špeciálne na podporu ekologického výskumu, vývoja a inovácie v dopravnom priemysle.

RSFF je inovačný program na zlepšenie prístupu k úverovým finančným prostriedkom na rizikovejšie investície v oblasti výskumu, vývoja a inovácie, kým ECTF bol súčasťou protikrízového balíka, ktorý na jeseň 2008 vytvorila EIB a ktorý slúži výhradne na podporu výskumu zameraného na zníženie emisií v doprave. V rámci ECTF bola na iniciatívu pre ekologické automobily vyčlenená suma 4 miliardy EUR.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 49, ktorú predkladá Mairead McGuinness (H-0471/09)**

##### **Vec: Kontroly nákladných vozidiel v prístave Calais**

Dopravcovia, ktorí cestou do Spojeného kráľovstva prechádzajú prístavom Calais, už nejaký čas zaznamenávajú problémy súvisiace s tým, že ich vozidlá sú podrobované kontrole zo strany francúzskych a britských orgánov, ktoré zisťujú, či sa v nich nenachádzajú nelegálni prisťahovalci. Zdá sa, že kontroly, ktoré uplatňujú orgány Spojeného kráľovstva v prípade vozidiel vstupujúcich na ich územie, sú prísnejšie ako kontroly vykonávané francúzskymi orgánmi. Pokiaľ počas povinných kontrol vykonávaných Agentúrou Spojeného kráľovstva pre správu hraníc (UK Border Agency) dôjde k odhaleniu nelegálnych prisťahovalcov, ktorých neodhalili francúzske orgány, dopravcovia sú povinní zaplatiť priamo na mieste pokutu.

Môže sa Komisia vyjadriť k tejto pretrvávajúcej situácii? Nedomnieva sa Komisia, že je potrebné zabezpečiť väčšiu rovnováhu medzi kontrolami vykonávanými francúzskymi orgánmi (ktoré spadajú pod kontroly hraníc schengenského priestoru) a kontrolami zo strany orgánov Spojeného kráľovstva? Považuje Komisia za spravodlivé, že za zlyhania v procese kontroly nesú zodpovednosť dopravcovia?

##### **Odpoveď**

Komisia si je vedomá zložitej situácie v oblasti prístavu Calais súvisiacej s prítomnosťou štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa pokúšajú vstúpiť na územie Spojeného kráľovstva nelegálnym spôsobom. Komisii je tiež známa úroveň výstupných kontrol a prehliadok vozidiel vykonávaných francúzskymi orgánmi. Túto úroveň možno pokladať za vysokú, zvlášť keď berieme do úvahy používané technické vybavenie.

Britské orgány vykonávajú vstupné kontroly na francúzskom území na základe bilaterálnej dohody medzi Francúzskom a Spojeným kráľovstvom. Komisia sa nemôže vyjadriť k úrovni hraničných kontrol, ktoré

vykonáva Spojené kráľovstvo, či už na svojom území, alebo vo Francúzsku, pretože Spojené kráľovstvo nie je viazané príslušnými ustanoveniami schengenského acquis.

Príčinou rôznej úrovne odhalenia nemusia byť nevyhnutne odlišné postupy alebo vybavenie, ale môže to byť spôsobené napríklad technickými obmedzeniami takehoto vybavenia alebo jeho využitím: môže byť napríklad založené na náhode, spravodajských informáciách alebo analýzach rizík. Podľa informácií Komisie nenesú zodpovednosť za zlyhania v procese kontroly prepravcovia. Pokuty ukladané prepravcom súvisia so starostlivosťou, ktorú od nich očakávajú orgány Spojeného kráľovstva na základe svojich vnútroštátnych predpisov týkajúcich sa zodpovednosti prepravcov za starostlivosť o svoje vozidlá (napríklad v súvislosti s výberom miesta na parkovanie alebo zabezpečením vozidiel).

\*

\* \*